



SANTÉ QUÉBEC

En
2002...
J'aurai 5 ans !

*Questionnaire informatisé
rempli par l'interviewer*

(QIRI) - E2

Août 1999

In
2002...
I'll be 5 years old !

Interviewer Completed

Computerized

Questionnaire

(ICCQ) - E2

August 1999

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Socío

In
2002...
I'll be 5 years old !

CONT

CONT-Q07A
CONT-Q08
CONT-Q13
CONT-Q13AA
CONT-Q13AB

CONT-Q13AC
CONT-Q14
CONT-Q15
CONT-Q19A
CONT-Q19B

CONT-Q19C
CONT-Q19D
CONT-Q20A

HHL D

HHL D-Q01
HHL D-Q02
HHL D-Q02B

HHL D-Q03
HHL D-Q6
HHL D-Q7

HHL D-Q8

CAID

CAID-INT1

POUR consultation seulement



CONT-Q07A
CONT-Q08
CONT-Q13
CONT-Q13AA
CONT-Q13AB

CONT-Q13AC
CONT-Q14
CONT-Q15
CONT-Q19A
CONT-Q19B

CONT-Q19C
CONT-Q19D
CONT-Q20A

CONT-Q07A Je communique avec vous au sujet de l'Étude Longitudinale sur le Développement des Enfants du Québec, ÉLDEQ. Nous menons cette enquête afin de recueillir des renseignements sur les enfants, leur développement, leurs familles et leurs expériences scolaires.

I'm contacting you about the Longitudinal Study of Child Development in Québec. We are conducting this survey to collect information on children, their development, family and school experiences.

CONT-Q08 Préférez-vous être interviewé(e) en français ou en anglais?

ANGLAIS..... 1
FRANÇAIS..... 2
L'UN OU L'AUTRE 3

Would you prefer to be interviewed in English or in French?

ENGLISH..... 1
FRENCH..... 2
EITHER 3

CONT-Q13 Est-ce que ...(prénom) demeure ici?

OUI..... 1
NON 2

Does ...(name) live in this household?

YES..... 1
NO..... 2

CONT-Q13AA S'agit-il d'une absence temporaire parce que ... (prénom) est aux études, en visites, en voyage d'affaires, à l'hôpital ou pour une autre raison?

OUI..... 1
NON 2

Is ... (name) temporarily absent from this household because he/she is attending school, visiting or travelling, spending time in a hospital or away for some other reason?

YES..... 1
NO..... 2

CONT-Q13AB Pour quelle raison ...(prénom) ne vit-il/elle pas actuellement ici?

ABSENCE LIÉE AU TRAVAIL.....	1
HOSPITALISÉ OU SÉJOURNE DANS UN ÉTABLISSEMENT DE SOINS MÉDICAUX.....	2
ABSENCE LIÉE AUX ÉTUDES.....	3
PRISON OU ÉTABLISSEMENT CORRECTIONNEL.....	4
PROBLÈMES OU CONFLIT DANS LE MARIAGE / L'UNION LIBRE.....	5
LE MEMBRE DU MÉNAGE N'A PAS IMMIGRÉ AU PAYS.....	6
AUTRE RAISON.....	7

Why is ...(name) temporarily absent from the household?

ABSENCE RELATED TO WORK.....	1
IN A HOSPITAL, CONVALESCENCE OR MEDICAL CENTER.....	2
ABSENCE RELATED TO ATTENDING SCHOOL.....	3
IN A PRISON OR CORRECTIONAL CENTRE.....	4
PROBLEM OR CONFLICT IN MARRIAGE / RELATIONSHIP.....	5
PERSON HAS NOT YET IMMIGRATED TO THIS COUNTRY.....	6
OTHER REASON.....	7

CONT-Q13AC Pourquoi ...(prénom) ne demeure-t-il/elle plus ici?

DÉMÉNAGÉ DANS UN NOUVEAU DOMICILE.....	1
PLACÉ EN FAMILLE D'ACCUEIL.....	2
PLACÉ EN ÉTABLISSEMENT.....	3
DÉCÉDÉ.....	4
AUTRE RAISON.....	5

Why is ...(name) no longer living here?

MOVED ELSEWHERE.....	1
PLACED IN A FOSTER HOME.....	2
PLACED IN AN INSTITUTION.....	3
DECEASED.....	4
OTHER REASON.....	5

CONT-Q14 Y a-t-il quelqu'un d'autre qui demeure ici?

OUI.....	1
NON.....	1

Does anyone else live here?

YES.....	1
NO.....	2

CONT-Q15 Y a-t-il des personnes, non mentionnées auparavant, qui sont absentes du ménage parce qu'elles sont aux études, en visite, en voyage ou à l'hôpital, mais qui demeurent habituellement ici?

OUI..... 1
NON 2

Are there any persons, not previously mentioned, who are away from this household attending school, visiting, travelling or in hospital who usually live here?

YES 1
NO..... 2

CONT-Q19A Au total, combien d'enfants vivent dans ce ménage tout le temps ou une partie du temps?

1..... 1
2..... 2
3..... 3
4..... 4
5..... 5
6..... 6
7..... 7
8..... 8
9..... 9
10 ou plus 10

How many children live in this household on a full or part-time basis?

1..... 1
2..... 2
3..... 3
4..... 4
5..... 5
6..... 6
7..... 7
8..... 8
9..... 9
10 or more..... 10

CONT-Q19B Parmi ces enfants qui vivent dans votre ménage tout le temps ou une partie du temps, combien, y inclus ..., sont issus de votre union actuelle?

- 1.....1
- 2.....2
- 3.....3
- 4.....4
- 5.....5
- 6.....6
- 7.....7
- 8.....8
- 9.....9
- 10 ou plus10

Among the children who live in this household on a full or part-time basis, how many, including ..., were born of the current union of you and your spouse/partner?

- 1.....1
- 2.....2
- 3.....3
- 4.....4
- 5.....5
- 6.....6
- 7.....7
- 8.....8
- 9.....9
- 10 or more.....10

CONT-Q19C Combien sont issus d'une union précédente de la mère de ...?

- AUCUN.....0
- 1.....1
- 2.....2
- 3.....3
- 4.....4
- 5.....5
- 6.....6
- 7.....7
- 8.....8
- 9.....9
- 10 ou plus10

How many were born of a previous union of the mother of ...?

- NONE.....0
- 1.....1
- 2.....2
- 3.....3
- 4.....4
- 5.....5
- 6.....6
- 7.....7
- 8.....8
- 9.....9
- 10 or more.....10

CONT-Q19D Combien sont issus d'une union précédente du père de ...?

AUCUN.....	0
1.....	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7.....	7
8.....	8
9.....	9
10 ou plus.....	10

How many were born of a previous union of the father of ...?

NONE.....	0
1.....	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7.....	7
8.....	8
9.....	9
10 or more.....	10

CONT-Q20A À part les enfants déjà mentionnées, vous ou votre conjoint(e)/partenaire, s'il y a lieu, ont-ils d'autres enfants ne vivant pas dans ce ménage?

NON, AUCUN.....	1
OUI, J'AI D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE.....	2
OUI, MON/MA CONJOINT/E A D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE.....	3
OUI, MON/MA CONJOINT/E ET MOI AVONS D'AUTRES ENFANTS NE VIVANT PAS DANS CE MÉNAGE.....	4

Except for the children already mentioned, do you or your spouse/partner have any other children who do not live in this household?

NO.....	1
YES, I HAVE OTHER CHILDREN WHO DO NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD.....	2
YES, MY SPOUSE/PARTNER HAS OTHER CHILDREN WHO DOT NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD.....	3
YES, MY SPOUSE/PARTNER AND MYSELF HAVE OTHER CHILDREN WHO DO NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD.....	4



HHL D-Q01
HHL D-Q02
HHL D-Q02B

HHL D-Q03
HHL D-Q6
HHL D-Q7

HHL D-Q8

HHL D-Q01 Je vais maintenant vous poser quelques questions au sujet de votre logement. Ce logement appartient-il à un membre du ménage (même s'il n'est pas entièrement payé)?

OUI 1
NON 2

Now a few questions about your dwelling. Is this dwelling owned by a member of this household (even if being paid for)?

YES 1
NO 2

HHL D-Q02 Ce logement est-il subventionné par le gouvernement pour une raison quelconque? (Par exemple, logement pour personnes à faible revenu, coopérative d'habitation, logement social.)

OUI 1
NON 2

Is this dwelling subsidized by the government for any reason? (Eg. low income housing project, co-operative housing project, public housing.)

YES 1
NO 2

HHL D-Q02B Ce logement nécessite-t-il des réparations? (Lisez la liste. Inscrivez une seule réponse.)

RÉPARATIONS **MINEURES** (CARREAUX DE PLANCHER DÉTACHÉS OU MANQUANTS, BRIQUES DESCCELLÉES, BARDEAUX ARRACHÉS, MARCHES, RAMPES OU REVÊTEMENT EXTÉRIEUR DÉFECTUEUX, ETC.) 1
RÉPARATIONS **MAJEURES** (PLOMBERIE OU INSTALLATION ÉLECTRIQUE DÉFECTUEUSE, RÉPARATIONS À LA CHARPENTE DES MURS, AUX PLANCHERS OU AUX PLAFONDS, ETC.) 2
ENTRETIEN **RÉGULIER** SEULEMENT (PEINTURE, NETTOYAGE DU SYSTÈME DE CHAUFFAGE, ETC.) 3

Is this dwelling in need of any repairs?

MINOR REPAIRS (MISSING OR LOOSE FLOOR TILES, BRICKS OR SHINGLES, DEFECTIVE STEPS, RAILING OR SIDING, ETC.) 1
MAJOR REPAIRS (DEFECTIVE PLUMBING OR ELECTRICAL WIRING, STRUCTURAL REPAIRS TO WALLS, FLOORS OR CEILINGS, ETC.) 2
ONLY REGULAR MAINTENANCE IS NEEDED (PAINTING, FURNACE CLEANING, ETC.) 3

HHLD-Q03 Combien y a-t-il de chambres à coucher dans ce logement? (S'il n'y a aucune chambre coucher séparée et fermée, inscrivez "00")

How many bedrooms are there in this dwelling? (If no separate, enclosed bedroom enter "00")

HHLD-Q06 Inscrivez le type de logement (d'après l'observation de l'intervieweur).

MAISON INDIVIDUELLE NON ATTENANTE.....	1
MAISON JUMELÉE OU MAISON DOUBLE (LOGEMENTS CÔTE À CÔTE)	2
MAISON EN RANGÉE, MAISON EN BANDE OU MAISON-JARDIN	3
DUPLEX (LOGEMENTS SUPERPOSÉS).....	4
APPARTEMENT DANS UN IMMEUBLE DE MOINS DE CINQ ÉTAGES.....	5
APPARTEMENT DANS UN IMMEUBLE DE CINQ ÉTAGES OU PLUS.....	6
ÉTABLISSEMENT INSTITUTIONNEL.....	7
HÔTEL, PENSION, OU MAISON DE CHAMBRES, CAMP DE CHANTIER, COLONIE HUTTÉRITE.....	8
HABITATION MOBILE	9
AUTRE - PRÉCISEZ.....	10

Record type of dwelling (by interviewer observation).

SINGLE DETACHED HOUSE.....	1
SEMI-DETACHED OR DOUBLE (SIDE-BY-SIDE)	2
GARDEN HOUSE, TOWN-HOUSE OR ROW HOUSE.....	3
DUPLEX (ONE ABOVE THE OTHER).....	4
LOW-RISE APARTMENT (LESS THAN 5 STORIES)	5
HIGH-RISE APARTMENT (5 OR MORE STORIES).....	6
INSTITUTION.....	7
HOTEL, ROOMING OR LODGING HOUSE, LOGGING OR CONSTRUCTION CAMP, HUTTERITE COLONY.....	8
MOBILE HOME.....	9
OTHER - SPECIFY.....	10

HHLD-Q07 INTERVIEWEUR : Qui a fourni les renseignements en réponse aux questions précédentes?

INTERVIEWER: Who provided the information for the previous questions?

ANGLAIS.....	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS.....	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC.....	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN.....	10
PERSAN (FARSI).....	11
POLONAIS.....	12
PORTUGAIS.....	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL.....	15
TAGAL (PHILIPPIN).....	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ).....	19
NE SAIT PAS.....	20
REFUS.....	21

Record language of interview

ENGLISH	1
FRENCH.....	2
ARABIC.....	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN.....	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH.....	12
PORTUGUESE.....	13
PUNJABI.....	14
SPANISH.....	15
TAGALOG (FILIPINO).....	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE.....	18
OTHER (SPECIFY).....	19
DON-T KNOW	20
REFUSAL.....	21



CAID-INT1

CAID-INT1 Qui est la personne la mieux renseignée sur ...(prénom)? (Intervieweur: demandez à la personne qui connaît le mieux l' (les) enfant(s) (PCM) de répondre pour les autres membres du ménage).

Who is the most knowledgeable about ...(name)? (Interviewer: ask for the person most knowledgeable (PMK) about these children, to respond on behalf of family members).

Pour consultation seulement

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes

In
2002...
I'll be 5 years old !

Adults

EDA

Père, PCM
Father, PMK

EDA-INT

EDA-Q5

LFS

Père, PCM
Father, PMK

LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q3
LFS-Q4
LFS-Q5
LFS-Q6
LFS-Q8

LFS-I9
LFS-Q9A
LFS-Q9B
LFS-Q10A
LFS-Q10B
LFS-Q11A
LFS-Q11B
LFS-Q12A

LFS-Q12B
LFS-Q13
LFS-Q12C
LFS-Q12D
LFS-Q17A
LFS-Q17B

INC

(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1
INC-Q2
INC-Q3
INC-Q3A *
INC-Q3B *
INC-Q3C *
INC-Q3D *

INC-Q3E *
INC-Q3F *
INC-Q3G *
INC-Q4
INC-Q4A *
INC-Q4B *
INC-Q4C *

INC-Q4D *
INC-Q4E *
INC-Q4F *
INC-Q4G *

* Si refus ou NSP

HLA

(PCM seulement / PMK only)

HLA-Q1
HLA-Q1C
HLA-Q1D
HLA-Q1D1
HLA-Q1E
HLA-Q1F
HLA-Q1G
HLA-Q1H
HLA-QI2
HLA-Q2A
HLA-Q2

HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5
HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C
HLA-I12
HLA-Q12A

HLA-Q12B
HLA-Q12C
HLA-Q12D
HLA-Q12E
HLA-Q12F
HLA-Q12G
HLA-Q12H
HLA-Q12I
HLA-Q12J
HLA-Q12K
HLA-Q12L

HLA

Autre

HLA-Q1
HLA-Q1C
HLA-Q1D
HLA-Q1D1
HLA-Q1E
HLA-Q1F
HLA-Q1G

HLA-Q1H
HLA-QI2
HLA-Q2
HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5

HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C

FNC

(PCM seulement / PMK only)

FNC-I1
FNC-Q1D
FNC-Q1F

FNC-Q1G
FNC-Q1H
FNC-Q1J

FNC-Q1K
FNC-Q1L

SUP

(PCM seulement / PMK only)

SUP-I1
SUP-Q1B

SUP-Q1C
SUP-Q1F

SUP-Q2A

SOC

Nouveaux membres seulement/
New members only

SOC-I0
SOC-Q1
SOC-Q2A
SOC-Q2B

SOC-Q3
SOC-Q4
SOC-Q4A
SOC-Q5

SOC-Q6
SOC-Q6A
SOC-Q8
SOC-Q9



Père, PCM

EDA-INT

EDA-Q5

EDA-INT J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur votre/la scolarité de ...

Now I'd like to ask some general background questions about your name.

EDA-Q5 Fréquentez-vous/-t-il/elle actuellement une école, un collège ou une université?

OUI..... 1
NON 2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

Are/Is you/he/she currently attending a school, college or university?

YES..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL.....-1



LFS-Q1	LFS-I9	LFS-Q12B
LFS-I2	LFS-Q9A	LFS-Q13
LFS-Q2	LFS-Q9B	LFS-Q12C
LFS-Q3	LFS-Q10A	LFS-Q12D
LFS-Q4	LFS-Q10B	LFS-Q17A
LFS-Q5	LFS-Q11A	LFS-Q17B
LFS-Q6	LFS-Q11B	
LFS-Q8	LFS-Q12A	

LFS-Q1 Qu'est-ce que vous considérez / qu'il/elle considère comme étant votre / sa principale activité en ce moment? (Lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE	1
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME).....	2
SOIN DE LA FAMILLE ET TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	3
ÉTUDES	4
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ.....	5
RECHERCHE D'UN EMPLOI.....	6
RETRAITE	7
AUTRE (PRÉCISEZ).....	8
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What do/does you/ ... (name) consider to be your / his/her main activity currently? (Read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY.....	1
WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	2
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT).....	3
GOING TO SCHOOL.....	4
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY.....	5
LOOKING FOR WORK.....	6
RETIRED.....	7
OTHER (SPECIFY).....	8
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

LFS-I2 Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que vous / il/elle avez / a exercés au cours des 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) et se terminant (date). Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which you / ... (name) have / has had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time jobs, contract work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2 Avez-vous / a-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

- OUI..... 1
- NON ° (GO TO LFS-E2)..... 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUS ° (GO TO LFS-STOP).....-1

Have / has you / he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

- YES..... 1
- NO ° (GO TO LFS-E2)..... 2
- DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP).....-1

LFS-Q3 Au cours des 12 derniers mois, combien de semaines avez-vous / a-t-il/elle travaillé à un emploi ou à une entreprise, peu importe le nombre d'heures travaillées par semaine. Veuillez inclure les congés annuels payés comme les vacances, les congés de maternité ou parental payés et les congés de maladie payés. (Intervieweur: si moins d'une semaine, inscrivez 1)

During the past 12 months, regardless of the number of hours worked per week, how many weeks did you/he/she do any work at a job or business? Include weeks on paid holidays or vacation leave, paid maternity or parental leave or sick leave. (If less than 1 week, enter 1)

LFS-Q4 Environ combien d'heures par semaine est-ce que vous travaillez /qu-il/elle travaille habituellement? (Lisez la liste. Inscrivez une seule réponse.)

- MOINS DE DIX HEURES..... 1
- ENTRE 10 ET 19 HEURES..... 2
- ENTRE 20 ET 29 HEURES..... 3
- ENTRE 30 ET 39 HEURES..... 4
- ENTRE 40 ET 49 HEURES..... 5
- 50 HEURES OU PLUS..... 6
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS.....-1

About how many hours a week did you / he/she usually work? (Read list. Mark one only.)

- LESS THAN TEN HOURS..... 1
- BETWEEN 10 TO 19 HOURS..... 2
- BETWEEN 20 TO 29 HOURS..... 3
- BETWEEN 30 TO 39 HOURS..... 4
- BETWEEN 40 TO 49 HOURS..... 5
- 50 HOURS AND MORE..... 6
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL.....-1

LFS-Q5 Parmi les catégories suivantes, laquelle décrit le mieux les heures que vous avez travaillées / qu'il/elle a travaillées habituellement pendant ces semaines. (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées s'il y a eu plusieurs emplois avec des horaires variés.)

HORAIRE OU QUART NORMAL DE JOUR.....	1
QUART NORMAL DE SOIRÉE	2
QUART NORMAL DE NUIT.....	3
QUART ROTATIF (ALTERNANCE DU JOUR À LA SOIRÉE ET À LA NUIT)	4
QUART BRISÉ	5
SUR APPEL.....	6
HORAIRE IRRÉGULIER.....	7
AUTRE.....	8
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

Which of the following best describes the hours you / he/she usually worked during those weeks? (Read list. Mark all that apply if there were several jobs with varying schedules.)

REGULAR DAYTIME SCHEDULE OR SHIFT	1
REGULAR EVENING SHIFT	2
REGULAR NIGHT SHIFT	3
ROTATING SHIFT (CHANGE FROM DAYS TO EVENINGS TO NIGHTS)	4
SPLIT SHIFT.....	5
ON CALL	6
IRREGULAR SCHEDULE	7
OTHER	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

LFS-Q6 Pendant ces semaines, avez-vous / a-t-il/elle travaillé habituellement les fins de semaine?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS	-1

During those weeks, did you / he/she usually work on weekends?

YES	1
NO.....	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

LFS-Q8 En ce moment, travaillez-vous / travaille-t-il/elle à un emploi ou à une entreprise, y inclus un travail autonome ou à votre compte?

- OUI..... 1
NON 2
NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP).....-2
REFUS ° (GO TO LFS-STOP).....-1

Are/Is you/he/she currently working at a job or a business, including self-employment?

- YES 1
NO..... 2
DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP).....-2
REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP).....-1

LFS-I9 Les questions suivantes portent sur votre / son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweur: si le répondant a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine).

The next questions are about your / his/her current job or most recent job. (Interviewer: if respondent currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest).

LFS-Q9A Pour qui travaillez-vous / travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous / a-t-il/elle travaillée la dernière fois?

For whom do/does/did you/he/she currently/last work?

LFS-Q9B Pour qui travaillez-vous / travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui avez-vous/a-t-il/elle travaillée la dernière fois? (Intervieweur: lisez l'information affichée. Changez la réponse existante s'il y a lieu.)

For whom do/does/did you/he/she currently/last work? (Interviewer: read employer name displayed. If respondent's answer is different from the one displayed or needs correction, update the information).

LFS-Q10A Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie s'agit/s'agissait-il? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q10B Quel genre d'entreprise, de service d'industrie s'agit/s'agissait-il? (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.) (Intervieweur: Lisez l'information affichée. Changez la réponse existante s'il y a lieu.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.) (Interviewer: Read type of business displayed. If respondent's answer is different from the one displayed or needs corrections, update the information.)

LFS-Q11A Quel genre de travail faites-vous/fait, faisait-il? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)

LFS-Q11B Quel genre de travail faites-vous/fait, faisait-il? Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.) (Intervieweur: lisez l'information affichée).

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.) (Interviewer: Read out the displayed information. Update existing answer if necessary.)

LFS-Q12A Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.)

LFS-Q12B Dans ce travail, quelles sont/étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.) (Intervieweur: Lisez l'information affichée).

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.) (Interviewer: Read out the displayed information. Update existing answer if necessary.)

LFS-Q13 Dans ce travail, avez-vous/a-t-il/elle travaillé principalement pour d'autres personnes pour un salaire, un traitement ou une commission, ou à votre/son compte dans une entreprise, une ferme ou dans l'exercice d'une profession? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

POUR D'AUTRES PERSONNES À SALAIRE, À TRAITEMENT OU À COMMISSION..... 1
À SON COMPTE DANS UNE ENTREPRISE, UNE FERME OU
UNE PRATIQUE PROFESSIONNELLE..... 2
TRAVAIL FAMILIAL NON RÉMUNÉRÉ..... 3
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

At this work, do/does/did you/he/she work mainly for others for wages, salary or commission, or in your/his/her own business, farm or professional practice? (Do not read list. Mark one only.)

FOR OTHERS FOR WAGES, SALARY OR COMMISSION 1
IN OWN BUSINESS, FARM OR PROFESSIONAL PRACTICE..... 2
UNPAID FAMILY WORKER 3
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

LFS-Q12C Avez-vous/a-t-il/elle occupé un autre emploi que celui mentionné précédemment à un quelconque moment au cours des 12 derniers mois?

OUI ° (GO TO LFS-Q12D) 1
 NON 2
 NE SAIT PAS -2
 REFUS -1

Have/has you/he/she ever been employed in another job other than the one mentioned ahead, at any time in the past 12 months?

YES ° (GO TO LFS-Q12D) 1
 NO 2
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

LFS-Q12D Combien?
 How many?

LFS-Q17A Pour quelle raison est-ce que vous / ... (prénom) ne travaillez/e pas en ce moment contre rémunération ou en vue d'un bénéfice? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

N'A PAS TROUVÉ DE TRAVAIL 0
 MALADIE OU INCAPACITÉ DE LA PERSONNE 1
 GROSSESSE 2
 SOIN DE MES/SES PROPRES ENFANTS 3
 SOIN D'UN/DE PARENT(S) ÂGÉ(S) 4
 AUTRES OBLIGATIONS PERSONNELLES OU FAMILIALES 5
 ÉTUDES OU CONGÉ D'ÉTUDES 6
 CONFLIT DE TRAVAIL 7
 MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL SAISONNIER 8
 MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL NON SAISONNIER 9
 MISE À PIED PERMANENTE 10
 CONGÉ NON PAYÉ OU PARTIELLEMENT PAYÉ 11
 AUTRE (PRÉCISEZ) 12
 NE SAIS PAS -2
 REFUS -1

What is the main reason that you / ... (name) are/is not currently working for pay or profit? (Do not read list. Mark one only.) (Select option)

COULD NOT FIND A JOB / UNABLE TO FIND A JOB 0
 OWN ILLNESS OR DISABILITY 1
 PREGNANCY 2
 CARING FOR OWN CHILDREN 3
 CARING FOR ELDER RELATIVE(S) 4
 OTHER PERSONAL OR FAMILY RESPONSIBILITIES 5
 SCHOOL OR EDUCATIONAL LEAVE 6
 LABOUR DISPUTE 7
 TEMPORARY LAYOFF DUE TO SEASONAL CONDITIONS 8
 PERMANENT LAYOFF - NON-SEASONAL 9
 PERMANENT LAYOFF 10
 UNPAID OR PARTIALLY PAID VACATION 11
 OTHER (SPECIFY) 12
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL -1

LFS-Q17B

Pour les semaines où vous / ... (prénom) n'avez/a pas travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice, quelle était la raison principale? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.) (Intervieweur: S'il y a plus d'une raison, choisissez la raison qui explique le plus grand nombre de semaines).

N'A PAS TROUVÉ DE TRAVAIL.....	0
MALADIE OU INCAPACITÉ DE LA PERSONNE.....	1
GROSSESSE.....	2
SOIN DE MES/SES PROPRES ENFANTS.....	3
SOIN D'UN/DE PARENT(S) ÂGÉ(S).....	4
AUTRES OBLIGATIONS PERSONNELLES OU FAMILIALES.....	5
ÉTUDES OU CONGÉ D'ÉTUDES.....	6
CONFLIT DE TRAVAIL.....	7
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL SAISONNIER.....	8
MISE À PIED TEMPORAIRE - TRAVAIL NON SAISONNIER.....	9
MISE À PIED PERMANENTE.....	10
CONGÉ NON PAYÉ OU PARTIELLEMENT PAYÉ.....	11
AUTRE (PRÉCISEZ).....	12
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

For the weeks that you/he/she were/was not working and not looking for work, what was the main reason? (Do not read list. Mark one only.) (Interviewer: if more than one reason, choose the one that explains the most number of weeks.

COULD NOT FIND A JOB / UNABLE TO FIND A JOB.....	0
OWN ILLNESS OR DISABILITY.....	1
PREGNANCY.....	2
CARING FOR OWN CHILDREN.....	3
CARING FOR ELDER RELATIVE(S).....	4
OTHER PERSONAL OR FAMILY RESPONSIBILITIES.....	5
SCHOOL OR EDUCATIONAL LEAVE.....	6
LABOUR DISPUTE.....	7
TEMPORARY LAYOFF DUE TO SEASONAL CONDITIONS.....	8
PERMANENT LAYOFF - NON-SEASONAL.....	9
PERMANENT LAYOFF.....	10
UNPAID OR PARTIALLY PAID VACATION.....	11
OTHER (SPECIFY).....	12
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

INC

(PCM seulement / PMK only)

INC-Q1	INC-Q3E *	INC-Q4D *
INC-Q2	INC-Q3F *	INC-Q4E *
INC-Q3	INC-Q3G *	INC-Q4F *
INC-Q3A *	INC-Q4	INC-Q4G*
INC-Q3B *	INC-Q4A *	
INC-Q3C *	INC-Q4B *	
INC-Q3D *	INC-Q4C *	

* Si refus ou NSP

INC-Q1 Si l'on pense au revenu total du ménage, quelles en ont été les sources au cours des 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS.....	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME.....	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC.....	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI.....	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL.....	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC.....	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES.....	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI.....	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS (FÉDÉRAL) / ALLOCATION FAMILIALE (QUÉBEC).....	9
AIDE SOCIALE (BIEN-ÊTRE SOCIAL) ET SUPPLÉMENTS DU REVENU.....	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS OU AU (À LA) CONJOINT(E).....	11
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.).....	12
AUCUN.....	13
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

Thinking about your total household income, from which of the following sources did your household receive any income in the past 12 months? (Read list. Mark all that apply.)

WAGES AND SALARIES.....	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT.....	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.).....	3
EMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS.....	4
WORKER'S COMPENSATION.....	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN.....	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES.....	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT.....	8
CHILD TAX BENEFIT (NATIONAL) / QUEBEC FAMILY ALLOWANCE.....	9
SOCIAL ASSISTANCE (WELFARE) AND INCOME SUPPLEMENTS.....	10
CHILD OR SPOUSAL SUPPORT.....	11
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.).....	12
NONE.....	13
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

INC-Q2 Quelle était la principale source de revenu de votre ménage? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SALAIRES ET TRAITEMENTS ° (GO TO INC-E2B).....	1
REVENU D'UN TRAVAIL AUTONOME ° (GO TO INC-E2C).....	2
DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR OBLIGATIONS, DÉPÔTS, ETC. ° (GO TO INC-E2D).....	3
PRESTATIONS D'ASSURANCE-EMPLOI ° (GO TO INC-E2E).....	4
INDEMNITÉS D'ACCIDENT DU TRAVAIL ° (GO TO INC-E2F).....	5
PRESTATIONS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA OU DE RENTES DU QUÉBEC	6
PRESTATIONS D'UN RÉGIME DE RETRAITE, RENTES	7
SÉCURITÉ DE VIEILLESSE OU SUPPLÉMENT DE REVENU GARANTI	8
PRESTATION FISCALE POUR ENFANTS (FÉDÉRAL) / ALLOCATION FAMILIALE (QUÉBEC).....	9
AIDE SOCIALE (BIEN-ÊTRE SOCIAL) ET SUPPLÉMENTS DU REVENU	10
PENSION ALIMENTAIRE AUX ENFANTS OU AU(À LA) CONJOINT(E)	11
AUTRE REVENU (EX. AUTRES REVENUS GOUVERNEMENTAUX, REVENUS DE LOCATION, BOURSE D'ÉTUDES, ETC.)	12
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What was the main source of your household income? (Do not read list. Mark one only.)

WAGES AND SALARIES ° (GO TO INC-E2B).....	1
INCOME FROM SELF-EMPLOYMENT ° (GO TO INC-E2C).....	2
DIVIDENDS AND INTEREST (E.G. ON BONDS, DEPOSITS, ETC.) ° (GO TO INC-E2D)	3
EMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS ° (GO TO INC-E2E)	4
WORKER'S COMPENSATION ° (GO TO INC-E2F).....	5
BENEFITS FROM CANADA OR QUEBEC PENSION PLAN	6
RETIREMENT PENSIONS, SUPERANNUATION AND ANNUITIES.....	7
OLD AGE SECURITY AND GUARANTEED INCOME SUPPLEMENT.....	8
CHILD TAX BENEFIT (NATIONAL) / QUEBEC FAMILY ALLOWANCE	9
SOCIAL ASSISTANCE (WELFARE) AND INCOME SUPPLEMENTS.....	10
CHILD OR SPOUSAL SUPPORT	11
OTHER (E.G. OTHER GOV'T, RENTAL INCOME, SCHOLARSHIPS, ETC.).....	12
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

INC-Q3 Quel a été le revenu total approximatif avant impôts et retenues de tous les membres du ménage au cours des 12 derniers mois, si l'on compte toutes les sources? (Si aucun revenu, Entrer 0)

What is your best estimate of the total income before taxes and deductions of all household members from all sources in the past 12 months? (If no, Enter 0)

INC-Q3A Parmi les catégories suivantes, pouvez-vous estimer dans laquelle se classe le revenu du ménage? Le revenu total de votre ménage était-il de moins de 20 000\$ ou de 20 000\$ ou plus?

- MOINS DE 20 000\$ 1
- 20 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3E) 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUS ° (GO TO INC-STOP) -1

Can you estimate in which of the following groups your household income falls? Was the total household income less than \$20,000 or \$20,000 or more?

- LESS THAN \$20,000 1
- \$20,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3E) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3B Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 10 000\$ ou de 10 000\$ et plus?

- MOINS DE 10 000\$ 1
- 10 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3D) 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUS ° (GO TO INC-STOP) -1

Was the total household income from all sources less than \$10,000 or \$10,000 or more?

- LESS THAN \$10,000 1
- \$10,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3D) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3C Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 5 000\$ ou de 5 000\$ et plus?

- MOINS DE 5 000\$ 1
- 5 000\$ OU PLUS 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUS -1

Was the total household income from all sources less than \$5,000 or \$5,000 or more?

- LESS THAN \$5,000 1
- \$5,000 OR MORE 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q3D Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 15 000\$ ou de 15 000\$ et plus?

MOINS DE 15 000\$.....	1
15 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP).....	-1

Was the total household income from all sources less than \$15,000 or \$15,000 or more?

LESS THAN \$15,000	1
\$15,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP).....	-1

INC-Q3E Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 40 000\$ ou de 40 000\$ et plus?

MOINS DE 40 000\$.....	1
40 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q3G).....	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP).....	-1

Was the total household income from all sources less than \$40,000 or \$40,000 or more?

LESS THAN \$40,000	1
\$40,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q3G).....	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP).....	-1

INC-Q3F Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de moins de 30 000\$ ou de 30 000\$ et plus?

MOINS DE 30 000\$.....	1
30 000\$ OU PLUS	2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUS	-1

Was the total household income from all sources less than \$30,000 or \$30,000 or more?

LESS THAN \$30,000	1
\$30,000 OR MORE	2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP).....	-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP).....	-1

INC-Q3G Est-ce que le revenu total du ménage si l'on compte toutes les sources était de ... (Lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

MOINS DE 50 000\$?..... 1
50 000\$ À MOINS DE 60 000\$?..... 2
60 000\$ À MOINS DE 80 000\$?..... 3
80 000\$ OU PLUS? 4
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

Was the total household income from all sources... (read list. Mark one only.)

Less than \$50,000?..... 1
\$50,000 to less than \$60,000?..... 2
\$60,000 to less than \$80,000?..... 3
\$80,000 or more?..... 4
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

INC-Q4 Quel a été votre / le revenu personnel total de ... (prénom) avant impôts et retenues au cours des 12 derniers mois, si l'on compte toutes les sources? (Si aucun revenu, Entrer 0)

What is your best estimate of your /...(name) total personal income before taxes and deductions from all sources in the past 12 months? (If no income, Enter 0)

INC-Q4A Parmi les catégories suivantes, pouvez-vous estimer dans laquelle se classe votre / le revenu personnel de ...(prénom) ? Est-ce que votre / le revenu personnel de ...(prénom) était de moins de 20 000\$ ou de 20 000\$ et plus?

MOINS DE 20 000\$..... 1
20 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q4E)..... 2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP).....-2
REFUS ° (GO TO INC-STOP).....-1

Can you estimate in which of the following groups your /...(name) personal income falls? Was your /...(name) total personal income less than \$20,000 or \$20,000 or more? (Select Option)

LESS THAN \$20,000 1
\$20,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4E)..... 2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP).....-2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP).....-1

INC-Q4B Est-ce que votre / le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 10 000\$ ou de 10 000\$ et plus?

MOINS DE 10 000\$ 1
10 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q4D) 2
NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP) -2
REFUS ° (GO TO INC-STOP) -1

Was your /...(name) total personal income from all sources less than \$10,000 or \$10,000 or more?

LESS THAN \$10,000 1
\$10,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4D) 2
DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q4C Est-ce que votre / le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 5 000\$ ou de 5 000\$ et plus?

MOINS DE 5 000\$ 1
5 000\$ OU PLUS 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Was your /...(name) total personal income from all sources less than \$5,000 or \$5,000 or more?

LESS THAN \$5,000 1
\$5,000 OR MORE 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

INC-Q4D Est-ce que votre / le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 15 000\$ ou de 15 000\$ et plus?

MOINS DE 15 000\$ 1
15 000\$ OU PLUS 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Was your /...(name) total personal income from all sources less than \$15,000 or \$15,000 or more?

LESS THAN \$15,000 1
\$15,000 OR MORE 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

INC-Q4E Est-ce que votre /le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 40 000\$ ou de 40 000\$ et plus?

- MOINS DE 40 000\$ 1
- 40 000\$ OU PLUS ° (GO TO INC-Q4G) 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUS ° (GO TO INC-STOP) -1

Was your / ...(name) total personal income from all sources less than \$40,000 or \$40,000 or more?

- LESS THAN \$40,000 1
- \$40,000 OR MORE ° (GO TO INC-Q4G) 2
- DON'T KNOW ° (GO TO INC-STOP) -2
- REFUSAL ° (GO TO INC-STOP) -1

INC-Q4F Est-ce que votre / le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de moins de 30 000\$ ou de 30 000\$ et plus?

- MOINS DE 30 000\$ 1
- 30 000\$ OU PLUS 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your / ...(name) total personal income from all sources less than \$30,000 or \$30,000 or more?

- LESS THAN \$30,000 1
- \$30,000 OR MORE 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

INC-Q4G Est-ce que votre /le revenu personnel total de ...(prénom) de toutes les sources était de ... (Lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

- MOINS DE 50 000\$? 1
- 50 000\$ À MOINS DE 60 000\$? 2
- 60 000\$ À MOINS DE 80 000\$? 3
- 80 000\$ OU PLUS? 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Was your / ...(name) total personal income from all sources... (Read list. Mark one only.)

- LESS THAN \$50,000? 1
- \$50,000 TO LESS THAN \$60,000? 2
- \$60,000 TO LESS THAN \$80,000? 3
- \$80,000 OR MORE? 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

HLA

(PCM seulement / PMK only)

HLA-Q1
HLA-Q1C
HLA-Q1D
HLA-Q1D1
HLA-Q1E
HLA-Q1F
HLA-Q1G
HLA-Q1H
HLA-Q1I2
HLA-Q2A
HLA-Q2

HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5
HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C
HLA-I12
HLA-Q12A

HLA-Q12B
HLA-Q12C
HLA-Q12D
HLA-Q12E
HLA-Q12F
HLA-Q12G
HLA-Q12H
HLA-Q12I
HLA-Q12J
HLA-Q12K
HLA-Q12L

HLA

Autre

HLA-Q1
HLA-Q1C
HLA-Q1D
HLA-Q1D1
HLA-Q1E
HLA-Q1F
HLA-Q1G

HLA-Q1H
HLA-Q1I2
HLA-Q2
HLA-Q3
HLA-I4
HLA-Q4
HLA-Q5

HLA-Q5A
HLA-Q6
HLA-Q7A
HLA-Q7B
HLA-Q7C

HLA-Q1

Les questions suivantes portent sur votre / la santé de ... (prénom) En général, diriez-vous que votre / la santé de est ... (prénom) est :

EXCELLENTE?..... 1
TRÈS BONNE? 2
BONNE? 3
PASSABLE? 4
MAUVAISE? 5
NE SAIT PAS.....-2
REFUS-1

The following questions ask about you / ... (name)-s health. In general, would you say your / his/her health is:

EXCELLENT? 1
VERY GOOD?..... 2
GOOD?..... 3
FAIR? 4
POOR? 5
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLA-Q1C	<p>Combien est-ce il/elle/vous mesurez/e en pieds et en pouces ou en mètres/centimètres (sans chaussures)?</p> <p>PIEDS ET POUCES 1 MÈTRES/CENTIMÈTRES ° (GO TO HLA-Q1E) 2 NE SAIS PAS ° (GO TO HLA-Q1F) -2 REFUS ° (GO TO HLA-Q1F) -1</p> <p>What is your/his/her height in feet and inches or in metres/centimetres (without shoes on)?</p> <p>FEET AND INCHES 1 METRES/CENTIMETRES ° (GO TO HLA-Q1E) 2 DON'T KNOW ° (GO TO HLA-Q1F) -2 REFUSAL ° (GO TO HLA-Q1F) -1</p>
<hr/>	
HLA-Q1D	<p>INTERVIEWEUR : Inscrivez le nombre de pieds à cet écran et le nombre de pouces au prochain</p> <p>INTERVIEWER : Enter feet on this screen and inches on the next.</p>
<hr/>	
HLA-Q1D1	<p>INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de pouces.</p> <p>INTERVIEWER: Enter inches.</p>
<hr/>	
HLA-Q1E	<p>INTERVIEWEUR: Inscrivez la taille en mètres et en centimètres (y compris un point décimal si nécessaire).</p> <p>INTERVIEWER: Enter height in metres and centimetres (including a decimal place if required).</p>
<hr/>	
HLA-Q1F	<p>Combien est-ce qu'il/elle / vous pesez / pèse en kilogrammes (et en grammes) ou en livres?</p> <p>KILOGRAMMES/GRAMMES 1 LIVRES ° (GO TO HLA-Q1H) 2 NE SAIS PAS ° (GO TO HLA-I2) -2 REFUS ° (GO TO HLA-I2) -1</p> <p>What is your/his/her weight in kilograms (and grams) or in pounds?</p> <p>KILOGRAMS/GRAMS 1 POUNDS ° (GO TO HLA-Q1H) 2 DON'T KNOW ° (GO TO HLA-I2) -2 REFUSAL ° (GO TO HLA-I2) -1</p>
<hr/>	
HLA-Q1G	<p>INTERVIEWEUR: Inscrivez le poids en kilogrammes (et en grammes). (Mettez un point décimal si nécessaire.)</p> <p>INTERVIEWER: Enter weight in kilograms (and grams). (Enter a decimal place if required).</p>
<hr/>	
HLA-Q1H	<p>INTERVIEWER: Inscrivez le nombre de livres.</p> <p>INTERVIEWER: Enter weight in pounds.</p>

HLA-I2 Maintenant quelques questions sur la consommation de tabac.

Now I have some questions on cigarette smoking and tobacco.

HLA-Q2A Un ou les deux parents ou une autre personne fume(nt)-il(s) DANS la maison?

AUCUN PARENT NE FUME DANS LA MAISON	1
UN PARENT FUME DANS LA MAISON	2
LES DEUX PARENTS FUMENT DANS LA MAISON.....	3
UNE AUTRE PERSONNE (HABITANT LA MAISON) FUME DANS LA MAISON.....	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Does one or other of the parents or another person smoke IN the house?

NEITHER PARENT SMOKES IN THE HOUSE.....	1
ONE PARENT SMOKES IN THE HOUSE	2
BOTH PARENTS SMOKE IN THE HOUSE.....	3
ANOTHER PERSON LIVING IN THE HOUSE SMOKES IN THE HOUSE.....	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

HLA-Q2 À l'heure actuelle, fumez-vous / fume-t-il/elle des cigarettes chaque jour, à l'occasion ou pas du tout?

CHAQUE JOUR ° (GO TO HLA-Q3)	1
À L'OCCASION	2
PAS DU TOUT	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

At the present time do you / does /he/she smoke cigarettes daily, occasionally or not at all?

DAILY ° (GO TO HLA-Q3)	1
OCCASIONALLY.....	2
NOT AT ALL.....	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

HLA-Q3 Actuellement, combien de cigarettes fumez-vous / fume-t-il/elle chaque jour?

How many cigarettes do/does you / he/she smoke each day now?

HLA-I4 Maintenant, quelques questions sur la consommation d'alcool et de drogue.

Now, some questions about alcohol and drug consumption.

HLA-Q4 Au cours des 12 derniers mois, avez-vous / a-t-il/elle pris de la bière, du vin, des spiritueux ou toute autre boisson alcoolisée?

OUI ° (GO TO HLA-Q5)..... 1
NON 2
NE SAIS PAS-2
REFUS.....-1

During the past 12 months, have/has you/he/she drank beer, wine, liquor or any other alcoholic beverage?

YES ° (GO TO HLA-Q5)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLA-Q5 Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous / a-t-il/elle consommé de la bière, du vin, des spiritueux ou tout autre boisson alcoolisée? (Indiquez une seule réponse.)

CHAQUE JOUR..... 1
4 À 6 FOIS PAR SEMAINE..... 2
2 À 3 FOIS PAR SEMAINE..... 3
UNE FOIS PAR SEMAINE..... 4
2 À 3 FOIS PAR MOIS..... 5
UNE FOIS PAR MOIS..... 6
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS..... 7
JAMAIS..... 8
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

During the past 12 months, how often did %you/he/she% drink beer, wine, liquor or any other alcoholic beverage? (MARK ONE ONLY.)

EVERY DAY 1
4-6 TIMES A WEEK..... 2
2-3 TIMES A WEEK..... 3
ONCE A WEEK 4
2-3 TIMES A MONTH..... 5
ONCE A MONTH 6
LESS THAN ONCE A MONTH..... 7
NEVER..... 8
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLA-Q5A Lors de ces occasions, en moyenne combien de boissons alcoolisées avez-vous / a-t-il/elle consommé? (Interviewer: Voir livret de réponses item 2a.)

On those occasions, on average how many alcoholic beverages(drinks) would %you/he/she% consume? (Interviewer: Use reference card item 2a.)

HLA-Q6 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous / a-t-il/elle bu 5 consommations ou plus à une même occasion? (Interviewer : Voir livret de réponses item 2a).

How many times in the past 12 months have/has you/he/she had 5 or more drinks on one occasion? (Interviewer: Use reference card item 2a.)

HLA-Q7A Au cours des 12 derniers mois, avez-vous / a-t-il/elle consommé des drogues (comme de la marijuana, cocaïne, psychédéliques, etc.) et/ou les médicaments sans prescription ou sans ordonnance d'un médecin suivants: tranquillisants, sédatifs, barbituriques, downers, pilules pour dormir ou somnifères comme Seconal, Qaaludes, pilules pour les nerfs comme Valium, Librium, Ativan?

OUI ° (GO TO HLA-Q7B).....1
NON2
NE SAIS PAS.....-2
REFUS.....-1

In the past 12 months, %have/has% %you/he/she% used drugs (such as marijuana, cocaine, psychedelics, etc.) and/or medication WITHOUT a prescription or doctors's orders:barbiturates, downers, sleeping pills like Seconal, Qaaludes, pills for %your/his/her% nerves like Valium,Librium, Ativan?

YES ° (GO TO HLA-Q7B).....1
NO.....2
DONT KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLA-Q7B Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous / a-t-il/elle consommé ces drogues et/ou ces médicaments?

In the past 12 months, how many times have/has you/he/she used these drugs and / or medications?

HLA-Q7C

Au cours des 12 derniers mois, quelle/s drogue/s et ou médicaments sans prescriptions avez-vous consommés?
(Intervieweur: Marquez toutes les drogues.)

MARIJUANA, HASCHICH, POT, "GRASS"	1
COCAÏNE, CRACK, "FREE BASE"	2
AMPHÉTAMINES, STIMULANTS, "SPEED"	3
HÉROÏNE, OPIACÉS COMME CODÉINE, "DEMEROL", MORPHINE, MÉTHADONE, DARVON, OPIUM	4
PSYCHÉDÉLIQUES COMME LSD, MESCALINE, PEYOLT, PSILOCYBIN, DMT, PCP	5
LES MÉDICAMENTS SANS PRESCRIPTION SUIVANTS: BARBITURIQUES, SÉDATIFS, "DOWNERS", PILULES POUR DORMIR OU SOMNIFÈRES COMME "SECONAL", "QAALUDES", TRANQUILISANTS, PILULES POUR LES NERFS COMME "VALIUM", "LIBRIUM", "ATIVAN" (SANS PRESCRIPTION)	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Which drugs and/or medication did you/he/she use in the past 12 months? (INTERVIEWER: MARK ALL DRUGS.) (Select Option)

MARIJUANA, HASHISH, POT, GRASS	1
COCAINE, CRACK, FREE BASE	2
AMPHETAMINES, STIMULANTS, SPEED	3
HEROIN, OPIATES LIKE CODEINE, DEMEROL, MORPHINE, METHADONE, DARVON, OPIUM	4
PSYCHEDELICS LIKE LSD, MESCALINE, POYOTE, PSILOCYBIN, DMT, PCP	5
THE FOLLOWING NON-PRESCRIPTION DRUGS: BARBITURATES, SEDATIVES, DOWNERS, SLEEPING PILLS LIKE SECONAL, QAALUDES, TRANQUILLIZERS, PILLS FOR YOUR NERVES LIKE VALIUM, LIBRIUM, ATIVAN	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLA-I12

Je vais vous lire une série d'énoncés qui décrivent des sentiments ou des comportements. En réponse à chacun, veuillez me dire combien de fois vous vous êtes senti/e ou comporté/e de cette façon au cours de la dernière semaine.
(Intervieweur: Utilisez la fiche de références item 2 pour les interviewer:)

The next set of statements describe feelings or behaviours. For each one, please tell me how often you felt or behaved this way during the past week. (Interviewer: Use reference card item 2)

HLA-Q12A Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine :Je n'ai pas eu envie de manger; j'avais peu d'appétit.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I did not feel like eating; my appetite was poor.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12B Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu le sentiment de ne pas pouvoir me débarrasser du cafard, même avec l'aide de ma famille ou de mes ami(e)s.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that I could not shake off the blues even with help from my family or friends. (Select Option)

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
 - SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
 - OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
 - MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1
-

HLA-Q12C Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu de la difficulté à me concentrer sur ce que je faisais.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS).....2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS)3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS)4
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLA-STOP).....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I had trouble keeping my mind on what I was doing.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS)2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS)3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS)4
DON'T KNOW-2
REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP).....-1
-

HLA-Q12D Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Je me suis senti/e déprimé/e.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS).....2
OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS)3
LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS)4
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLA-STOP).....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt depressed.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS)2
OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS)3
MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS)4
DON'T KNOW-2
REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP).....-1
-

HLA-Q12E Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu le sentiment que tout ce que je faisais me demandait un effort.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that everything I did was an effort.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
 - SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
 - OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
 - MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1
-

HLA-Q12F Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai été plein/e d'espoir face à l'avenir.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt hopeful about the future.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
 - SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
 - OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
 - MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1
-

HLA-Q12G Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Mon sommeil a été agité.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS)..... 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP).....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: My sleep was restless.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP).....-1

HLA-Q12H Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai été heureux/heureuse.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS)..... 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP).....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I was happy.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP).....-1

HA-Q12I Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : Je me suis senti/e seul/e.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt lonely.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1

HLA-Q12J Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai joui de la vie.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR) 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP) -1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I enjoyed life.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
 - SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
 - OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
 - MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP) -1
-

HLA-Q12K Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai pleuré.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO HLA-STOP).....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I had crying spells.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO HLA-STOP).....-1

HLA-Q12L Combien de fois vous êtes-vous senti(e) ou comporté(e) de cette façon au cours de la dernière semaine : J'ai eu le sentiment que les gens ne m'aimaient pas.

- RAREMENT OU JAMAIS (MOINS D'UN JOUR)..... 1
- PARFOIS OU UNE TOUTE PETITE PARTIE DU TEMPS (1 À 2 JOURS) 2
- OCCASIONNELLEMENT OU UNE PARTIE MODÉRÉE DU TEMPS (3 À 4 JOURS) 3
- LA PLUPART DU TEMPS OU TOUT LE TEMPS (5 À 7 JOURS) 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS.....-1

How often have you felt or behaved this way during the past week: I felt that people disliked me.

- RARELY OR NONE OF THE TIME (LESS THAN 1 DAY) 1
- SOME OR A LITTLE OF THE TIME (1-2 DAYS) 2
- OCCASIONALLY OR A MODERATE AMOUNT OF TIME (3-4 DAYS) 3
- MOST OR ALL OF THE TIME (5-7 DAYS) 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1



(PCM seulement / PMK only)

FNC-I1
FNC-Q1D
FNC-Q1F

FNC-Q1G
FNC-Q1H
FNC-Q1J

FNC-Q1K
FNC-Q1L

FNC-I1 Les énoncés qui suivent portent sur la famille dans laquelle vous vivez présentement. Veuillez indiquer dans quelle mesure chacun de ces énoncés décrit votre famille en utilisant les réponses suivantes : entièrement d'accord, d'accord, en désaccord, entièrement en désaccord.

The following statements are about the family you are currently living with. For each one, please indicate which response best describes your family: strongly agree, agree, disagree or strongly disagree.

FNC-Q1D Dans notre famille, chaque personne est acceptée telle qu'elle est.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD.....1
- D'ACCORD.....2
- EN DÉSAACCORD.....3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD.....4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....-1

Individuals (in the family) are accepted for what they are.

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....-1

FNC-Q1F Nous exprimons nos sentiments l'un à l'autre.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD.....1
- D'ACCORD.....2
- EN DÉSAACCORD.....3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD.....4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....-1

We express feelings to each other.

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....-1

FNC-Q1G Il y a beaucoup de sentiments négatifs dans notre famille.

ENTIÈREMENT D'ACCORD.....	1
D'ACCORD.....	2
EN DÉSAACCORD.....	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD.....	4
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

There are lots of bad feelings in our family.

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

FNC-Q1H Dans notre famille, nous nous sentons acceptés tels que nous sommes.

ENTIÈREMENT D'ACCORD.....	1
D'ACCORD.....	2
EN DÉSAACCORD.....	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD.....	4
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

We feel accepted for what we are.

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

FNC-Q1J Nous sommes capables de prendre des décisions sur la façon de régler nos problèmes.

ENTIÈREMENT D'ACCORD.....	1
D'ACCORD.....	2
EN DÉSAACCORD.....	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD.....	4
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

We are able to make decisions about how to solve problems.

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

FNC-Q1K Nous ne nous entendons pas bien les uns avec les autres.

ENTIÈREMENT D'ACCORD.....	1
D'ACCORD.....	2
EN DÉSAACCORD.....	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

We don't get along well together.

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

FNC-Q1L Nous nous confions les uns aux autres.

ENTIÈREMENT D'ACCORD.....	1
D'ACCORD.....	2
EN DÉSAACCORD.....	3
ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD	4
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO FNC-STOP).....	-1

We confide in each other.

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO FNC-STOP).....	-1



(PCM seulement / PMK only)

SUP-I1
SUP-Q1B

SUP-Q1C
SUP-Q1F

SUP-Q2A

SUP-I1 Les énoncés suivants portent sur vos relations avec les autres et le soutien qu'ils vous apportent. Veuillez me dire si vous êtes entièrement d'accord, d'accord, en désaccord ou entièrement en désaccord avec chacun des énoncés suivants.

The following statements are about relationships and the support you get from others. For each of the following, please tell me whether you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree.

SUP-Q1B J'ai une famille et des ami(e)s qui m'aident à me sentir à l'abri du danger, en sécurité et %heureux/heureuse%.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD..... 1
- D'ACCORD..... 2
- EN DÉSAACCORD..... 3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS.....-1

I have family and friends who help me feel safe, secure and happy.

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1

SUP-Q1C J'ai quelqu'un en qui j'ai confiance et vers qui je pourrais me tourner pour avoir des conseils si j'avais des problèmes.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD..... 1
- D'ACCORD..... 2
- EN DÉSAACCORD..... 3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS.....-1

There is someone I trust whom I would turn to for advice if I were having problems.

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1

SUP-Q1F Il y a des gens sur qui je peux compter en cas d'urgence.

- ENTIÈREMENT D'ACCORD..... 1
- D'ACCORD..... 2
- EN DÉSAACCORD..... 3
- ENTIÈREMENT EN DÉSAACCORD 4
- NE SAIT PAS..... -2
- REFUS..... -1

There are people I can count on in an emergency.

- STRONGLY AGREE..... 1
- AGREE..... 2
- DISAGREE..... 3
- STRONGLY DISAGREE..... 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1

SUP-Q2A À part vos ami(e)s et votre famille, est-ce que des professionnels des services communautaires ou sociaux vous ont aidé/e à régler vos problèmes personnels au cours des 12 derniers mois?

- OUI..... 1
- NON..... 2
- NE SAIT PAS..... -2
- REFUS..... -1

Besides your friends and family, did community or social service professionals help with your personal problems during the past 12 months?

- YES..... 1
- NO..... 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1

SOC

Nouveaux membres seulement/ Only new member

SOC-I0	SOC-Q3	SOC-Q6
SOC-Q1	SOC-Q4	SOC-Q6A
SOC-Q2A	SOC-Q4A	SOC-Q8
SOC-Q2B	SOC-Q5	SOC-Q9

SOC-I0 J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur vous / ... (prénom).

Now I would like to ask you some general background questions about you / ... (name).

SOC-Q1 Dans quel pays êtes-vous / est-il/elle né/e? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

CANADA ° (GO TO SOC-Q4)	1
CHINE.....	2
FRANCE.....	3
ALLEMAGNE.....	4
GRÈCE.....	5
GUYANE.....	6
HONG KONG.....	7
HONGRIE.....	8
INDE.....	9
ITALIE.....	10
JAMAÏQUE.....	11
PAYS-BAS (HOLLANDE).....	12
PHILIPPINES.....	13
POLOGNE.....	14
PORTUGAL.....	15
ROYAUME-UNI (ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE, PAYS DE GALLES).....	16
ÉTATS-UNIS.....	17
VIETNAM.....	18
AUTRE (PRÉCISEZ).....	19
NE SAIT PAS ° (GO TO SOC-Q4).....	-2
REFUS ° (GO TO SOC-Q4).....	-1

In what country were/was you / ... (name) born? (Do not read list. Mark one only.)

CANADA ° (GO TO SOC-Q4)	1
CHINA.....	2
FRANCE.....	3
GERMANY.....	4
GREECE.....	5
GUYANA.....	6
HONG KONG.....	7
HUNGARY.....	8
INDIA.....	9
ITALY.....	10
JAMAICA.....	11
NETHERLANDS (HOLLAND).....	12
PHILIPPINES.....	13
POLAND.....	14
PORTUGAL.....	15
UNITED KINGDOM (ENGLAND, SCOTLAND, IRELAND, WALES).....	16
UNITED STATES.....	17
VIET NAM.....	18
OTHER (SPECIFY).....	19
DON'T KNOW ° (GO TO SOC-Q4).....	-2
REFUSAL ° (GO TO SOC-Q4).....	-1

SOC-Q2A De quel pays êtes-vous /est-il/elle citoyen/enne? (Cochez toutes les réponses appropriées.)

- DU CANADA, CITOYEN(NE) PAR NAISSANCE 1
- DU CANADA, PAR NATURALISATION 2
- DE SON PAYS DE NAISSANCE 3
- D'UN AUTRE PAYS 4
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Of what country are/is you/he/she a citizen? (Mark all that apply.)

- CANADA, CITIZEN BY BIRTH..... 1
- CANADA, BY NATURALIZATION 2
- SAME COUNTRY AS BIRTH..... 3
- OTHER COUNTRY..... 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1

SOC-Q2B Êtes-vous / est-il/elle maintenant, ou avez-vous / a-t-il/elle déjà été immigrant(e) reçu(e)?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Are/is you/...(name) now, or have/has you/he/she ever been a landed immigrant?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

SOC-Q3 En quelle année êtes-vous / a-t-il/elle immigré au Canada pour la première fois?

In what year did you/he/she first immigrate to Canada?

SOC-Q4

À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) vos/les ancêtres de ...(prénom) appartenaient-ils? (Par exemple, français, anglais, chinois.) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CANADIEN	1
FRANÇAIS	2
ANGLAIS	3
ALLEMAND	4
ÉCOSSAIS	5
IRLANDAIS	6
ITALIEN	7
UKRAINIEN	8
HOLLANDAIS (NÉERLANDAIS)	9
CHINOIS	10
JUIF	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
SUD-ASIATIQUE	14
AFRICAIN	15
INDIEN D'AMÉRIQUE DU NORD	16
MÉTIS	17
INUIT/ESQUIMAU	18
ESPAGNOL	19
HAÏTIEN	20
ARABOPHONE DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT	21
HISPANOPHONE DES AMÉRIQUES	22
AUTRE (PRÉCISEZ)	23
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

To which ethnic or cultural group(s) did you/...(name)-s ancestors belong? (For example: French, British, Chinese)
(Do not read list. Mark all that apply.)

CANADIAN	1
FRENCH	2
ENGLISH	3
GERMAN	4
SCOTTISH	5
IRISH	6
ITALIAN	7
UKRAINIAN	8
DUTCH (NETHERLANDS)	9
CHINESE	10
JEWISH	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
SOUTH ASIAN	14
AFRICAN	15
NORTH AMERICAN INDIAN	16
METIS	17
INUIT/ESKIMO	18
SPANISH	19
HAITIAN	20
ARABIC-SPEAKER OF MAGHREB AND OF MIDDLE EAST	21
SPANISH-SPEAKING OF THE AMERICAS	22
OTHER (SPECIFY)	23
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q4A

Comment décririez-vous le mieux votre / la race ou couleur / de ... (prénom)? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

BLANC	1
CHINOIS	2
SUD-ASIATIQUE (PAR EX. INDIEN DE L'INDE, PAKISTANAIS, PENDJABI, SRI LANKAIS)	3
NOIR (PAR EX. AFRICAIN, HAÏTIEN, JAMAÏQUAIN, SOMALIEN).....	4
AUTOCHTONE (INDIEN DE L'AMÉRIQUE DU NORD, MÉTIS OU INUIT/ESQUIMAU)	5
ARABE/ASIATIQUE OCCIDENTAL (PAR EX. ARMÉNIEN, EGYPTIEN, IRANIEN, LIBANAIS, MAROCAIN)	6
PHILIPPIN	7
ASIATIQUE DU SUD-EST (PAR EX. CAMBODGIEN, INDONÉSISIEN, LAOTIEN VIETNAMIEN)	8
LATINO-AMERICAIN	9
JAPONAIS	10
CORÉEN	11
AUTRE (PRÉCISEZ).....	12
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

How would you best describe you/...(name)s race or colour? (Do not read list. Mark all that apply.)

WHITE	1
CHINESE	2
SOUTH ASIAN (e.g. EAST INDIAN, PAKISTANI, PUNJABI, SRI LANKAN).....	3
BLACK (e.g. AFRICAN, HAITIAN, JAMAICAN, SOMALI).....	4
NATIVE/ABORIGINAL PEOPLE (NORTH AMERICAN INDIAN, METIS OR INUIT/ESKIMO)	5
ARAB/WEST ASIAN (e.g. ARMENIAN, EGYPTIAN, IRANIAN, LEBANESE, MOROCCAN).....	6
FILIPINO	7
SOUTH EAST ASIAN (e.g. CAMBODIAN, INDONESIAN, LAOTIAN, VIETNAMESE)	8
LATIN-AMERICAN	9
JAPANESE.....	10
KOREAN.....	11
OTHER (SPECIFY).....	12
DON-T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

SOC-Q5

Dans quelles langues pouvez-vous / soutenir une conversation? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS.....	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS.....	4
CRI.....	5
ALLEMAND	6
GREC.....	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN.....	10
PERSAN (FARSI).....	11
POLONAIS.....	12
PORTUGAIS.....	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL.....	15
TAGAL (PHILIPPIN).....	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ).....	19
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

In which language(s) can you/he/she conduct a conversation? (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH.....	1
FRENCH.....	2
ARABIC.....	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN.....	6
GREEK.....	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN.....	10
PERSIAN (FARSI).....	11
POLISH.....	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI.....	14
SPANISH.....	15
TAGALOG (FILIPINO).....	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY).....	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

SOC-Q6

Quelle est la première langue que vous avez apprise / qu'il/elle a appris à la maison dans votre/son enfance et que vous comprenez / qu'il/elle comprend encore? (Intervieweur: Si la personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la deuxième langue apprise.) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS.....	1
FRANÇAIS.....	2
ARABE.....	3
CHINOIS.....	4
CRI.....	5
ALLEMAND.....	6
GREC.....	7
HONGROIS.....	8
ITALIEN.....	9
CORÉEN.....	10
PERSAN (FARSI).....	11
POLONAIS.....	12
PORTUGAIS.....	13
PENDJABI.....	14
ESPAGNOL.....	15
TAGAL (PHILIPPIN).....	16
UKRAINIEN.....	17
VIETNAMIEN.....	18
AUTRE (PRÉCISEZ).....	19
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What is the language that you/he/she first learned at home in childhood and can still understand? (If the respondent can no longer understand the first language learned, choose the second language learned.) (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH.....	1
FRENCH.....	2
ARABIC.....	3
CHINESE.....	4
CREE.....	5
GERMAN.....	6
GREEK.....	7
HUNGARIAN.....	8
ITALIAN.....	9
KOREAN.....	10
PERSIAN (FARSI).....	11
POLISH.....	12
PORTUGUESE.....	13
PUNJABI.....	14
SPANISH.....	15
TAGALOG (FILIPINO).....	16
UKRAINIAN.....	17
VIETNAMESE.....	18
OTHER (SPECIFY).....	19
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

SOC-Q6A

Quelle(s) langue(s) parlez-vous / parle-t-il/elle le plus souvent à la maison? (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS.....	1
FRANÇAIS.....	2
AUTRE (PRÉCISEZ).....	3
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What language(s) do/does you/he/she speak most often at home? (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH.....	1
FRENCH.....	2
OTHER (SPECIFY).....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

SOC-Q8

Quelle est votre / sa religion, si vous en avez une / s'il/elle en a une? (Ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

AUCUNE RELIGION.....	1
CATHOLIQUE ROMAINE.....	2
ÉGLISE UNIE.....	3
ANGLICANE.....	4
PRESBYTÉRIENNE.....	5
LUTHÉRIENNE.....	6
BAPTISTE.....	7
ORTHODOXE ORIENTALE.....	8
JUIVE.....	9
ISLAMIQUE.....	10
BOUDDHISTE.....	11
HINDOUE.....	12
SIKH.....	13
TÉMOINS DE JÉHOVAH.....	14
AUTRE (PRÉCISEZ).....	15
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What, if any, is your/his/her religion? (Do not read list. Mark one only.)

NO RELIGION.....	1
ROMAN CATHOLIC.....	2
UNITED CHURCH.....	3
ANGLICAN.....	4
PRESBYTERIAN.....	5
LUTHERAN.....	6
BAPTIST.....	7
EASTERN ORTHODOX.....	8
JEWISH.....	9
ISLAM (MUSLIM).....	10
BUDDIST.....	11
HINDU.....	12
SIKH.....	13
JEHOVAH'S WITNESS.....	14
OTHER (SPECIFY).....	15
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

SOC-Q9

En excluant les occasions spéciales (par exemple les mariages, les funérailles ou les baptêmes), combien de fois avez-vous / a-t-il/elle assisté à un service religieux ou à une célébration du culte dans les 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez une seule réponse.)

- AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE..... 1
- AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS..... 2
- AU MOINS 3 OU 4 FOIS PAR ANNÉE..... 3
- AU MOINS UNE FOIS PAR ANNÉE 4
- PAS DU TOUT 5
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS.....-1

Other than on special occasions (such as weddings, funerals or baptisms), how often did you/he/she attend religious services or meetings in the past 12 months. (Read list. Mark one only.)

- AT LEAST ONCE A WEEK..... 1
- AT LEAST ONCE A MONTH..... 2
- AT LEAST 3 OR 4 TIMES A YEAR 3
- AT LEAST ONCE A YEAR..... 4
- NOT AT ALL..... 5
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Enfants

In
2002...
I'll be 5 years old !

Children

DVS

Bébé cible

DVS-INT

DVS-Q1

DVS

Fratrie

DVS-INT

DVS-Q1

DVS-Q2

HLT

Bébé cible	Fratrie				
	0-1 an	2-3 ans	4-5 ans	6-11 ans	12-13 ans
HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1
HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3
HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A
HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1
HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B
HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4
HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A
HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B
HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1
HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37
HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37
HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38
HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39
HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A
HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B
HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40
HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41
HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42
HLT-Q43C					
HLT-Q43D					
HLT-Q45	HLT-Q45	HLT-Q45	HLT-Q45		
HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45A	HLT-Q45A
HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48	HLT-Q45B	HLT-Q45B
HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-I48	HLT-I48
HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48A	HLT-Q48A
HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48B	HLT-Q48B
HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48C	HLT-Q48C
		HTL-Q48E	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D
HLT-Q48G		HLT-Q48G	HLT-Q48E1	HLT-Q48E1	HLT-Q48E1
HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48G	HLT-Q48G	HLT-Q48G
HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48H
HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48I
HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q49
HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49A
		HLT-Q51A	HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q50
		HLT-Q51B	HLT-Q51A	HLT-Q51A	HLT-Q51A
		HLT-Q51C	HLT-Q51B	HLT-Q51B	HLT-Q51B
		HLT-Q51D	HLT-Q51C	HLT-Q51C	HLT-Q51C
		HLT-Q51E	HLT-Q51D	HLT-Q51D	HLT-Q51D
			HLT-Q51E	HLT-Q51E	HLT-Q51E

MED

A = Mère biologique répondant au questionnaire
B = Autre personne répondant au questionnaire

Bébé cible	Fratrie	
	0-3 ans (A)	0-3 ans (B)
MED-I21 MED-Q21A MED-Q21B MED-Q21C MED-Q22	MED-Q3 MED-Q4 MED-Q5 MED-Q6 MED-Q7 MED-Q8 MED-Q9A MED-Q9B MED-Q22 MED-Q23C1 MED-Q23C2 MED-Q23C3 MED-Q24A MED-Q24B	MED-Q22 MED-Q23C1 MED-Q23C2 MED-Q23C3 MED-Q24A MED-Q24B

WAB

Bébé cible seulement

WAB-I1
WAB-Q1A

WAB-Q2
WAB-Q3

WAB-Q4A

N.B. Cette section est sautée automatiquement si elle a déjà été complétée à 5 mois

TMP

Bébé cible seulement

TMP-I1
TMP-Q1
TMP-Q5
TMP-Q6

TMP-Q7
TMP-Q17
TMP-Q24A
TMP-Q25

TMP-Q26
TMP-Q27
TMP-Q27A
TMP-Q33

EDU

Fratrie seulement (4 à 13 ans)

EDU-I1

EDU-Q0

EDU-Q1B

LIT

0-4 ans	5 ans (A)	6 ans (B)
LIT-I1 LIT-Q1 LIT-Q2 LIT-Q3 LIT-Q4 LIT-Q5 LIT-Q6A LIT-Q6B1 LIT-Q6B2 LIT-Q7 LIT-Q8	LIT-I1 LIT-Q6A LIT-Q6B1 LIT-Q6B2 LIT-Q7A LIT-Q8 LIT-Q12 LIT-Q13 LIT-Q14	LIT-I1 LIT-Q7A LIT-Q12 LIT-Q13 LIT-Q14

ACT

bébé cible seulement

ACT-I1
ACT-Q1

ACT-Q2A
ACT-Q2B

BEH

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
	BEH-Q1 BEH-Q3 BEH-Q4 BEH-Q5 BEH-Q5A	BEH-Q1 BEH-Q3 BEH-Q4 BEH-Q5 BEH-Q5A		BEH-Q6A BEH-Q6B BEH-Q6C BEH-Q6D BEH-Q6E BEH-Q6F BEH-Q6G BEH-Q6H BEH-Q6I BEH-Q6J BEH-Q6K BEH-Q6L BEH-Q6M BEH-Q6N BEH-Q6O BEH-Q6P BEH-Q6Q BEH-Q6R BEH-Q6S BEH-Q6T BEH-Q6U BEH-Q6V BEH-Q6W BEH-Q6X BEH-Q6Y BEH-Q6Z BEH-Q6AA BEH-Q6BB BEH-Q6CC BEH-Q6DD BEH-Q6EE BEH-Q6FF BEH-Q6GG BEH-Q6HH BEH-Q6II BEH-Q6JJ BEH-Q6LL BEH-Q6MM BEH-Q6NN

BEH (Suite)

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8EB BEH-Q8F BEH-Q8FA BEH-Q8GA BEH-Q8GB BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8IB BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8NB BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8QA BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8UB BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8XD BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8Z1B BEH-Q8BB		BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8F BEH-Q8GA BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8BB	BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8F BEH-Q8GA BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8BB	BEH-Q6OO BEH-Q6PP BEH-Q6QQ BEH-Q6RR BEH-Q6SS BEH-Q6TT BEH-Q6UU

BEH (Suite)

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
BEH-Q8CC		BEH-Q8CC	BEH-Q8CC	
BEH-Q8CCA		BEH-Q8CCA	BEH-Q8CCA	
BEH-Q8CCB				
BEH-Q8DD1		BEH-Q8DD1	BEH-Q8DD1	
BEH-Q8EE		BEH-Q8EE	BEH-Q8EE	
BEH-Q8EEA		BEH-Q8EEA	BEH-Q8EEA	
BEH-Q8EEB				
BEH-Q8HH1		BEH-Q8HH1	BEH-Q8HH1	
BEH-Q8HHC		BEH-Q8HHC	BEH-Q8HHC	
BEH-Q8HHD				
BEH-Q8LL1		BEH-Q8LL1	BEH-Q8LL1	
BEH-Q8MM		BEH-Q8MM	BEH-Q8MM	
BEH-Q8NNA		BEH-Q8NNA	BEH-Q8NNA	
BEH-Q8NNB				
BEH-Q8PP1		BEH-Q8PP1	BEH-Q8PP1	
BEH-Q8QQ		BEH-Q8QQ	BEH-Q8QQ	
BEH-Q8QQ1		BEH-Q8QQ1	BEH-Q8QQ1	
BEH-Q8RR		BEH-Q8RR	BEH-Q8RR	
BEH-Q8SS		BEH-Q8SS	BEH-Q8SS	
BEH-Q8SS1		BEH-Q8SS1	BEH-Q8SS1	
BEH-Q8TT1		BEH-Q8TT1	BEH-Q8TT1	
BEH-Q8TT2				
BEH-Q8UU1		BEH-Q8UU1	BEH-Q8UU1	
BEH-Q8UUC		BEH-Q8UUC	BEH-Q8UUC	
BEH-Q8UUD				

MSD

bébé cible seulement

MSD-I1	MSD-Q35	MSD-Q40E
MSD-Q26	MSD-Q36	MSD-Q40F
MSD-Q27	MSD-Q37	MSD-Q40G
MSD-Q28	MSD-Q38	MSD-Q40H
MSD-Q29	MSD-Q39	MSD-Q40I
MSD-Q30	MSD-Q40	MSD-Q40J
MSD-Q31	MSD-Q40A	MSD-Q40K
MSD-Q32	MSD-Q40B	MSD-Q40L
MSD-Q33	MSD-Q40C	
MSD-Q34	MSD-Q40D	

REL

4-5 ans	6-7 ans	8-9 ans
REL-I1 REL-Q1	REL-I1 REL-Q1 REL-Q2	REL-I1 REL-Q1 REL-Q2 REL-Q4 REL-Q6
REL-Q6 REL-Q7 REL-Q8 REL-Q9	REL-Q6 REL-Q7 REL-Q8 REL-Q9	REL-Q9

PAR

0-1 an	2-11 ans	12-13 ans
PAR-I1 PAR-1A PAR-Q1 PAR-Q2 PAR-Q3 PAR-Q4 PAR-Q5 PAR-Q6 PAR-Q7A	PAR-I1 PAR-Q1A PAR-Q1 PAR-Q2 PAR-Q3 PAR-Q4 PAR-Q5 PAR-Q6 PAR-Q7 PAR-I8 PAR-I8A PAR-Q8 PAR-Q9 PAR-Q13 PAR-Q14 PAR-Q15 PAR-Q18 PAR-I26 PAR-Q28 PAR-Q28A PAR-Q28B PAR-Q31H	PAR-I26 PAR-Q28 PAR-Q28A PAR-Q28B PAR-Q31H

CAR

Bébé cible seulement /

CAR-I1 CAR-Q1A3 CAR-Q1AB CAR-Q1B CAR-Q1B1 CAR-Q1B2 CAR-Q1C CAR-Q1C1 CAR-Q1C2 CAR-Q1E CAR-Q1E1 CAR-Q1F	CAR-Q1F1 CAR-Q1G CAR-Q1G1 CAR-Q1G2 CAR-Q1K CAR-Q1K1 CAR-Q1J-1A CAR-Q1J1 CAR-Q1D CAR-Q1D1 CAR-QI2 CAR-Q2A CAR-Q2A À CAR-M1K (confirmations)	CAR-Q2 CAR-Q3 CAR-Q4 CAR-Q5A CAR-Q5 CAR-Q6 CAR-Q7 CAR-I10 CAR-I10A (Si nécessaire) CAR-I11 CAR-Q12 CAR-Q13	CAR-Q14 CAR-Q15 CAR-I21 CAR-Q22 CAR-Q23 CAR-Q24 CAR-I31 CAR-Q32 CAR-Q33 CAR-Q34
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SOC

Fratrie seulement

SOC-I0	SOC-Q2B	SOC-Q4A	SOC-Q6A
SOC-Q1	SOC-Q3	SOC-Q5	SOC-Q8
SOC-Q2A	SOC-Q4	SOC-Q6	SOC-Q9

DVS

Bébé cible

DVS-INT

DVS-Q1

DVS

Fratrie

DVS-INT

DVS-Q1

DVS-Q2

DVS-INT

Je dois confirmer certains des renseignements recueillis plus tôt, étant donné qu'il est important de déterminer quelles questions nous devons vous poser au sujet de ...(prénom).

I need to confirm some of the information that we collected earlier, since it is important in determining which questions we need to ask you about ...(name).

DVS-Q1

Quel est votre lien avec ...(prénom)?

PARENT BIOLOGIQUE	1
PARENT PAR ALLIANCE.....	2
PARENT ADOPTIF	3
PARENT DE FAMILLE D'ACCUEIL	4
SOEUR/FRÈRE.....	5
GRAND-PARENT	6
BEAU-PÈRE/BELLE-MÈRE.....	7
AUTRE PERSONNE APPARENTÉE	8
PERSONNE NON APPARENTÉE	9
NE SAIS PAS ° (GO TO DVS-E1)	-2
REFUS ° (GO TO DVS-E1)	-1

What is your relationship to ...(name)?

BIRTH PARENT	1
STEP PARENT.....	2
ADOPTIVE PARENT	3
FOSTER PARENT.....	4
SISTER/BROTHER.....	5
GRANDPARENT.....	6
IN-LAW	7
OTHER RELATED	8
UNRELATED	9
DON'T KNOW ° (GO TO DVS-E1)	-2
REFUSAL ° (GO TO DVS-E1)	-1

DVS-Q2

Quel est le lien de ...(prénom) avec ELDNAME?

SOEUR/FRÈRE DU MÊME SANG (DE MÊMES PÈRE ET MÈRE)	1
SOEUR/FRÈRE (DEMI-SOEUR/DEMI-FRÈRE, PAR ALLIANCE, PAR ADOPTION, DE FAMILLE D'ACCUEIL)	2
AUTRE PERSONNE APPARENTÉE	3
PERSONNE NON APPARENTÉE	4
NE SAIS PAS ° (GO TO DVS-E2)	-2
REFUS ° (GO TO DVS-E2)	-1

What is ...(name)'s relationship to ELDNAME?

FULL SISTER/BROTHER BY BIRTH.....	1
SISTER/BROTHER - HALF, STEP, ADOPTED, FOSTER.....	2
OTHER RELATED	3
UNRELATED	4
DON'T KNOW ° (GO TO DVS-E2)	-2
REFUSAL ° (GO TO DVS-E2).....	-1

POUR CONSULTATION SEULEMENT

HLT

Bébé cible 17 mois	Fratrie				
	0-1 an	2-3 ans	4-5 ans	6-11 ans	12-13 ans
HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1	HLT-Q1
HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3	HLT-Q3
HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A	HLT-Q3A
HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1	HLT-Q3A1
HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B	HLT-Q3B
HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4	HLT-Q4
HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A	HLT-Q4A
HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B	HLT-Q4B
HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1	HLT-Q4B1
HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37	HLT-I37
HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37	HLT-Q37
HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38	HLT-Q38
HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39	HLT-Q39
HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A	HLT-Q39A
HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B	HLT-Q39B
HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40	HLT-Q40
HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41	HLT-Q41
HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42	HLT-Q42
HLT-Q43C					
HLT-Q43D					
HLT-Q45	HLT-Q45	HLT-Q45	HLT-Q45		
				HLT-Q45A	HLT-Q45A
HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B	HLT-Q45B
HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48	HLT-I48
HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A	HLT-Q48A
HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B	HLT-Q48B
HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C	HLT-Q48C
HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D	HLT-Q48D
		HTL-Q48E			
HLT-Q48G		HLT-Q48G	HLT-Q48E1	HLT-Q48E1	HLT-Q48E1
HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48G	HLT-Q48G	HLT-Q48G
HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48H	HLT-Q48H	HLT-Q48H
HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q48I	HLT-Q48I	HLT-Q48I
HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49	HLT-Q49	HLT-Q49
HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q49A	HLT-Q49A	HLT-Q49A
		HLT-Q51A	HLT-Q50	HLT-Q50	HLT-Q50
		HLT-Q51B	HLT-Q51A	HLT-Q51A	HLT-Q51A
		HLT-Q51C	HLT-Q51B	HLT-Q51B	HLT-Q51B
		HLT-Q51D	HLT-Q51C	HLT-Q51C	HLT-Q51C
		HLT-Q51E	HLT-Q51D	HLT-Q51D	HLT-Q51D
			HLT-Q51E	HLT-Q51E	HLT-Q51E

HLT-Q1	En général, diriez-vous que la santé de ...(prénom) est :
	EXCELLENTE? 1
	TRÈS BONNE? 2
	BONNE? 3
	PASSABLE? 4
	MAUVAISE? 5
	NE SAIS PAS -2
	REFUS -1

In general, would you say ...(name)'s health is:

	EXCELLENT? 1
	VERY GOOD? 2
	GOOD? 3
	FAIR? 4
	POOR? 5
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL -1

HLT-Q3 Combien est-ce qu'il/elle mesure en pieds et en pouces ou en mètres/centimètres (sans chaussures)? (Interviewer: Choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question/s suivante/s.)

	PIEDS ET POUCES 1
	MÈTRES/CENTIMÈTRES ° (GO TO HLT-Q3B) 2
	NE SAIS PAS ° (GO TO HLT-Q4) -2
	REFUS ° (GO TO HLT-Q4) -1

What is his/her height in feet and inches or in metres/centimetres (without shoes on)? (Interviewer: Choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question.)

	FEET AND INCHES 1
	METRES/CENTIMETRES ° (GO TO HLT-Q3B) 2
	DON'T KNOW ° (GO TO HLT-Q4) -2
	REFUSAL ° (GO TO HLT-Q4) -1

HLT-Q3A INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de pieds à----- cet écran et le nombre de pouces au prochain.

INTERVIEWER: Enter feet on this screen and inches on the next.

HLT-Q3A1 INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de pouces.

INTERVIEWER: Enter inches.

HLT-Q3B INTERVIEWEUR: Inscrivez la taille en mètres et en centimètres (y compris un point décimal si nécessaire).

INTERVIEWER: Enter height in metres and centimetres (including a decimal place if required).

HLT-Q4 Combien est-ce qu'il/elle pèse en kilogrammes (et en grammes) ou en livres (et en onces)? (Interviewer: Choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question/s suivante/s.)

KILOGRAMMES/GRAMMES 1
LIVRES/ONCES ° (GO TO HLT-Q4B) 2
NE SAIS PAS ° (GO TO HLT-Q4).....-2
REFUS ° (GO TO HLT-Q4).....-1

What is his/her weight in kilograms (and grams) or in pounds (and ounces)? (Interviewer: choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question.)

KILOGRAMS/GRAMS 1
POUNDS/OUNCES ° (GO TO HLT-Q4B) 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLT-Q4A INTERVIEWEUR: Inscrivez le poids en kilogrammes (et en grammes). (mettez un point décimal si nécessaire.)
INTERVIEWER: Enter weight in kilograms (and grams). (Enter a decimal place if required).

HLT-Q4B INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre de livres à cet écran et le nombre d'onces au prochain.
INTERVIEWER: Enter weight in pounds on this screen and ounces on the next.

HLT-Q4B1 INTERVIEWEUR: Inscrivez le nombre d'onces.
INTERVIEWER: Enter ounces.

HLT-I37 Les questions suivantes se rapportent à des blessures subies au cours des 12 derniers mois et suffisamment graves pour exiger les soins d'un médecin, d'une infirmière ou d'un dentiste, par exemple une fracture, une coupure profonde, une brûlure grave, une blessure à la tête, un empoisonnement ou une entorse à la cheville.

The following questions refer to injuries, such as a broken bone, bad cut or burn, head injury, poisoning, or a sprained ankle, which occurred in the past 12 months, and were serious enough to require medical attention by a doctor, nurse, or dentist.

HLT-Q37 Est-ce que ...(prénom) a subi une blessure au cours des 12 derniers mois?
OUI ° (GO TO HLT-Q38) 1
NON 2
NE SAIS PAS-2
REFUS-1

In the past 12 months was ...(name) injured?

YES ° (GO TO HLT-Q38)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

HLT-Q38 Combien de fois a-t-il/elle subi une blessure?

How many times was he/she injured?

HLT-Q39 Quelle était la nature de la blessure la plus grave qu'il/elle a subie? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

FRACTURE OU FÊLURE.....	1
BRÛLURE	2
LUXATION	3
ENTORSE OU FOULURE.....	4
COUPURE, ÉRAFLURE OU CONTUSION	5
COMMOTION CÉRÉBRALE.....	6
EMPOISONNEMENT (PAR UNE SUBSTANCE OU UN LIQUIDE).....	7
LÉSION INTERNE.....	8
BLESSURE AUX DENTS	9
AUTRE.....	10
BLESSURES MULTIPLES.....	11
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C43).....	-1

For the most serious injury, what type of injury did he/she have? (Do not read list. Mark one only.)

BROKEN OR FRACTURED BONES.....	1
BURN OR SCALD.....	2
DISLOCATION	3
SPRAIN OR STRAIN	4
CUT, SCRAPE OR BRUISE.....	5
CONCUSSION.....	6
POISONING BY SUBSTANCE OR LIQUID.....	7
INTERNAL INJURY	8
DENTAL INJURY.....	9
OTHER	10
MULTIPLE INJURIES.....	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C43).....	-1

HLT-Q39A Quel âge avait ...(prénom) lorsqu'il/elle a subi cette blessure (la plus grave)? (Intervieweur: Choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question/s suivante/s.)

EN SEMAINES SEULEMENT.....	1
EN MOIS SEULEMENT ° (GO TO HLT-Q39A4).....	2
EN ANNÉES ET EN MOIS ° (GO TO HLT-Q39A2)	3
EN ANNÉES SEULEMENT ° (GO TO HLT-Q39A2)	4
NE SAIT PAS ° (GO TO HLT-Q39B)	-2
REFUS ° (GO TO HLT-Q39B).....	-1

For this most serious injury, how old was ...(name) when it happened? (Interviewer: Choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question.)

IN WEEKS ONLY	1
IN MONTHS ONLY ° (GO TO HLT-Q39A4).....	2
IN YEARS AND MONTHS ° (GO TO HLT-Q39A2).....	3
IN YEARS ONLY ° (GO TO HLT-Q39A2).....	4
DON'T KNOW ° (GO TO HLT-Q39B).....	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-Q39B)	-1

HLT-Q39B À quelle date est-ce arrivé? (JOUR/MOIS/ANNÉE)

On what date did this injury occur? (DAY/MONTH/YEAR)

HLT-Q40

Quelle partie de son corps a été atteinte? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

LES YEUX	1
LE VISAGE OU LE CUIR CHEVELU (SAUF LES YEUX).....	2
LA TÊTE OU LE COU (SAUF LES YEUX, LE VISAGE ET LE CUIR CHEVELU).....	3
UN BRAS OU UNE MAIN	4
UNE JAMBE OU UN PIED	5
LE DOS OU LA COLONNE VERTÉBRALE	6
LE TRONC (SAUF LE DOS ET LA COLONNE VERTÉBRALE) (Y COMPRIS LA POITRINE, LES ORGANES INTERNES, ETC.).....	7
UNE ÉPAULE.....	8
UNE HANCHE.....	9
ENDROITS MULTIPLES.....	10
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C43).....	-1

What part of his/her body was injured? (Do not read list. Mark one only.)

EYES.....	1
FACE OR SCALP (EXCLUDING EYES)	2
HEAD OR NECK (EXCLUDING EYES AND FACE OR SCALP)	3
ARMS OR HANDS.....	4
LEGS OR FEET	5
BACK OR SPINE.....	6
TRUNK (EXCLUDING BACK OR SPINE) (INCLUDE CHEST, INTERNAL ORGANS, ETC.).....	7
SHOULDER.....	8
HIP.....	9
MULTIPLE SITES.....	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C43).....	-1

HLT-Q41

Qu'est-il arrivé? Par exemple, la blessure a-t-elle été causée par une chute, un accident d'automobile, une agression, etc.? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PASSAGER.....	1
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - PIÉTON.....	2
ACCIDENT D'AUTOMOBILE - CYCLISTE.....	3
AUTRE ACCIDENT DE BICYCLETTE.....	4
CHUTE (SAUF EN FAISANT DE LA BICYCLETTE OU UN SPORT).....	5
PRATIQUE D'UN SPORT (SAUF DE LA BICYCLETTE).....	6
AGRESSION.....	7
BRÛLURE PAR UN LIQUIDE OU UN ALIMENT BOUILLANT.....	8
EMPOISONNEMENT ACCIDENTEL.....	9
EMPOISONNEMENT VOLONTAIRE.....	10
AUTRE BLESSURE INFLIGÉE À SOI-MÊME VOLONTAIRE.....	11
FACTEURS NATURELS/ENVIRONNEMENTAUX (P. EX. MORSURE D'ANIMAL, PIQÛRE).....	12
FEU/FLAMMES OU ÉMANATIONS RÉSULTANTES.....	13
ASPHYXIE PAR NOYADE.....	14
AUTRE.....	15
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO HLT-C43).....	-1

What happened, for example, was the injury the result of a fall, motor vehicle collision, a physical assault, etc.? (Do not read list. Mark one only.)

MOTOR VEHICLE COLLISION-PASSENGER.....	1
MOTOR VEHICLE COLLISION-PEDESTRIAN.....	2
MOTOR VEHICLE COLLISION-RIDING BICYCLE.....	3
OTHER BICYCLE ACCIDENT.....	4
FALL (EXCLUDING BICYCLE OR SPORTS).....	5
SPORTS (EXCLUDING BICYCLE).....	6
PHYSICAL ASSAULT.....	7
SCALDED BY HOT LIQUIDS OR FOOD.....	8
ACCIDENTAL POISONING.....	9
SELF-INFLICTED POISONING.....	10
OTHER INTENTIONALLY SELF-INFLICTED INJURIES.....	11
NATURAL/ENVIRONMENTAL FACTORS (EX. ANIMAL BITE, STING).....	12
FIRE/FLAMES OR RESULTING FUMES.....	13
NEAR DROWNING.....	14
OTHER.....	15
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-C43).....	-1

HLT-Q42 À quel endroit est-ce arrivé? Par exemple à la maison, dans la rue, à un terrain de jeu, à l'école, etc.? (Ne lisez pas la liste. Indiquez une seule réponse.)

À L'INTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT	1
À L'EXTÉRIEUR DE LA MAISON/DE L'APPARTEMENT DU RÉPONDANT, Y COMPRIS LE TERRAIN, L'ENTRÉE, UN PARC DE STATIONNEMENT, OU LES ENDROITS COMMUNS D'UNE HABITATION, PAR EXEMPLE LES COULOIRS OU LA SALLE DE LESSIVE D'UN IMMEUBLE D'APPARTEMENTS)	2
A L'INTÉRIEUR OU PRÈS D'UNE AUTRE RÉSIDENCE PRIVÉE	3
À L'INTÉRIEUR DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE OU SUR LA PROPRIÉTÉ DE L'ÉCOLE/DE LA GARDERIE	4
À UNE INSTALLATION SPORTIVE INTÉRIEURE OU EXTÉRIEURE (SAUF À L'ÉCOLE)	5
DANS UN AUTRE BÂTIMENT PUBLIC	6
SUR UN TROTTOIR/UNE RUE/UNE AUTOROUTE DANS LE QUARTIER OÙ VIT LE RÉPONDANT	7
SUR TOUT AUTRE TROTTOIR/RUE/AUTOROUTE	8
DANS UN TERRAIN DE JEU/UN PARC (SAUF À L'ÉCOLE)	9
AUTRE	10
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

Where did the injury happen, for example at home, on the street, in a playground, at school, etc.? (Do not read list. Mark one only.)

INSIDE RESPONDENT'S OWN HOME/APARTMENT	1
OUTSIDE RESPONDENT'S HOME, APARTMENT, INCLUDING YARD, DRIVEWAY, PARKING LOT OR IN SHARED AREAS RELATED TO HOME SUCH AS APARTMENT HALLWAY OR LAUNDRY ROOM	2
IN OR AROUND OTHER PRIVATE RESIDENCE	3
INSIDE SCHOOL/DAYCARE CENTRE OR ON SCHOOL/CENTRE GROUNDS	4
AT AN INDOOR OR OUTDOOR SPORTS FACILITY (OTHER THAN SCHOOL)	5
OTHER BUILDING USED BY GENERAL PUBLIC	6
ON SIDEWALK/STREET/HIGHWAY IN RESPONDENT'S NEIGHBOURHOOD	7
ON ANY OTHER SIDEWALK/STREET/HIGHWAY	8
IN A PLAYGROUND/PARK (OTHER THAN SCHOOL)	9
OTHER	10
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q43C Les questions suivantes portent sur l'asthme. Est-ce que ... (prénom) a eu une crise d'asthme depuis sa naissance?

OUI ° (GO TO HLT-Q43D)	1
NON	2
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

The following questions are about asthma. Did ... (name) ever have an attack of asthma since his/her birth?

YES ° (GO TO HLT-Q43D)	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q43D Combien de crises a-t-il/elle eu?

How many attack did he/she have?

HLT-Q45 Dans les questions suivantes, on entend par *problème de santé chronique+ un état qui persiste depuis 6 mois ou plus ou qui durera probablement plus de 6 mois. Un spécialiste de la santé a-t-il diagnostiqué chez...(prénom) certains des problèmes de santé de longue durée suivants? (Lisez la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)

ALLERGIES?	1
BRONCHITE?	2
MALADIE CARDIAQUE?.....	3
ÉPILEPSIE?	4
PARALYSIE CÉRÉBRALE?.....	5
MALADIE RÉNALE?	6
INCAPACITÉ MENTALE?.....	7
AUTRE GENRE DE PROBLÈMES CHRONIQUES?	8
AUCUN.....	9
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

In the following questions long-term conditions refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more and have been diagnosed by a health professional. Does...(name) have any of the following long-term conditions: (Read list. Mark all that apply)

ALLERGIES?	1
BRONCHITIS?	2
HEART CONDITION OR DISEASE?.....	3
EPILEPSY?	4
CEREBRAL PALSY?.....	5
KIDNEY CONDITION OR DISEASE?	6
MENTAL HANDICAP?	7
ANY OTHER LONG TERM CONDITION?.....	8
NONE.....	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

HLT-Q45A

Dans les questions suivantes, on entend par *problème de santé chronique+ un état qui persiste depuis 6 mois ou plus ou qui durera probablement plus de 6 mois. Un spécialiste de la santé a-t-il diagnostiqué chez ... (prénom) certains des problèmes de santé de longue durée suivants? (Lisez la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

ALLERGIES?	1
BRONCHITE?	2
MALADIE CARDIAQUE?	3
ÉPILEPSIE?	4
PARALYSIE CÉRÉBRALE?	5
MALADIE RÉNALE?	6
INCAPACITÉ MENTALE?	7
TROUBLES D'APPRENTISSAGE?	8
TROUBLES ÉMOTIFS, PSYCHOLOGIQUES OU NERVEUX?	9
AUTRE GENRE DE PROBLÈMES CHRONIQUES?	10
AUCUN	11
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

In the following questions long-term conditions refer to conditions that have lasted or are expected to last 6 months or more. Does ... (name) have any of the following long-term conditions that have been diagnosed by a health professional? (Read list. Mark all that apply.)

ALLERGIES?	1
BRONCHITIS?	2
HEART CONDITION OR DISEASE?	3
EPILEPSY?	4
CEREBRAL PALSY?	5
KIDNEY CONDITION OR DISEASE?	6
MENTAL HANDICAP?	7
LEARNING DISABILITY?	8
EMOTIONAL, PSYCHOLOGICAL OR NERVOUS DIFFICULTIES?	9
ANY OTHER LONG TERM CONDITION?	10
NONE	11
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-Q45B

Est-ce que ... (prénom) a un problème chronique, de santé ou autre, qui limite complètement ou partiellement sa participation à l'école, aux jeux, sports ou à toute autre activité normale pour un enfant de son âge?

OUI	1
NON	2
NE SAIT PAS	-2
REFUS	-1

Does ... (name) have any long term conditions or health problems which prevent or limit his/her participation in school, at play, sports or in any other activity for a child of his/her age?

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

HLT-I48 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone l'un ou l'autre des professionnels suivants au sujet de la santé physique, émotive ou mentale de ...(prénom) (Si l'enfant a moins d'un an, compter le nombre de fois DEPUIS LA NAISSANCE, en excluant l'accouchement.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone with any of the following about ...(name)'s physical, emotional or mental health? (If the child is less than a year old, count the number of times SINCE BIRTH, excluding at time of birth).

HLT-Q48A Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un médecin généraliste, un médecin de famille? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical, emotional or mental health with: A general practitioner, family physician? (Enter 0 if none)

HLT-Q48B Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un pédiatre? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical, emotional or mental health with: A pediatrician? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48C Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un autre médecin (par exemple un orthopédiste ou un spécialiste de la vue)? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical, emotional or mental health with: Another medical doctor (such as an orthopedist, or eye specialist)? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48D Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Une infirmière de santé publique ou une infirmière praticienne? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: A public health nurse or nurse practitioner? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48E Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un dentiste ou un pédodontiste (dentiste pour les jeunes enfants)? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: A dentist or pedodontist (children dentist)? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48E1 Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un dentiste, un pédodontiste (dentiste pour les jeunes enfants), ou un orthodontiste? Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: A dentist, pedodontist (children dentist) or orthodontist? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48G Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un psychiatre ou un psychologue? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: A psychiatrist or psychologist? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48H Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Un spécialiste du bien-être ou de la protection de l'enfance? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: Child welfare worker or children's aid worker? (Enter 0 if none.)

HLT-Q48I Au cours des 12 derniers mois, combien de fois avez-vous vu ou consulté par téléphone le professionnel suivant au sujet de la santé physique ou mentale de ...(prénom)? Toute autre personne de formation reconnue offrant des services thérapeutiques ou de conseil, par exemple un orthophoniste, un travailleur social? (Si aucune fois, inscrivez 0.)

In the past 12 months, how many times have you seen or talked on the telephone about ...(name)'s physical or mental health with: Any other person trained to provide treatment or counsel, for example a speech therapist, a social worker? (Enter 0 if none.)

HLT-Q49 Au cours des 12 derniers mois, est-ce que ...(prénom) a été admis/e pour la nuit dans un hôpital?

OUI ° (GO TO HLT-Q49A)..... 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

In the past 12 months, was ...(name) ever an overnight patient in a hospital?

YES ° (GO TO HLT-Q49A)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL..... -1

HLT-Q49A Combien de fois ...(prénom) a-t-il/elle été admis/e pour la nuit dans un hôpital?

How many times was he/she admitted overnight to a hospital?

HLT-Q50 Pour quelle(s) raison(s)? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

MALADIE RESPIRATOIRE.....1
MALADIE GASTRO-INTESTINALE.....2
BLESSURES.....3
AUTRE (PRÉCISEZ).....4
NE SAIS PAS.....-2
REFUS.....-1

For what reason(s)? (Mark all that apply.)

RESPIRATORY ILLNESS OR DISEASE.....1
GASTROINTESTINAL ILLNESS OR DISEASE.....2
INJURIES.....3
OTHER (SPECIFY).....4
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL.....-1

HLT-Q51A Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants: Ventolin, inhalateurs ou aérosols doseurs ('puffers') pour l'asthme?

OUI.....1
NON.....2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLT-STOP).....-1

Does he/she take any of the following prescribed medication on a regular basis: Ventolin, inhalers or puffers for asthma?

YES.....1
NO.....2
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP).....-1

HLT-Q51B Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants: Ritalin?

OUI.....1
NON.....2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLT-STOP).....-1

Does he/she take the following prescribed medication on a regular basis: Ritalin?

YES.....1
NO.....2
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP).....-1

HLT-Q51C Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants: Tranquillisants ou médicaments pour les nerfs?

OUI..... 1
NON 2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLT-STOP).....-1

Does he/she take the following prescribed medication on a regular basis: Tranquillizers or nerve pills?

YES 1
NO..... 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP).....-1

HLT-Q51D Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants: Anticonvulsifs ou antiépileptiques?

OUI..... 1
NON 2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS ° (GO TO HLT-STOP).....-1

Does he/she take the following prescribed medication on a regular basis: Anti-convulsants or anti-epileptic pills?

YES 1
NO..... 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL ° (GO TO HLT-STOP).....-1

HLT-Q51E Est-ce qu'il/elle prend, de façon régulière, l'un ou l'autre des médicaments prescrits suivants: D'autres médicaments?

OUI (PRÉCISEZ)..... 1
NON 2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

Does he/she take the following prescribed medication on a regular basis: Other?

YES (SPECIFY)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

MED

A = Mère biologique répondant au questionnaire
 B = Autre personne répondant au questionnaire

Bébé cible	Fratrie	
	0-3 ans (A)	0-3 ans (B)
MED-I21 MED-Q21A MED-Q21B MED-Q21C MED-Q22	MED-Q3 MED-Q4 MED-Q5 MED-Q6 MED-Q7 MED-Q8 MED-Q9A MED-Q9B MED-Q22 MED-Q23C1 MED-Q23C2 MED-Q23C3 MED-Q24A MED-Q24B	MED-Q22 MED-Q23C1 MED-Q23C2 MED-Q23C3 MED-Q24A MED-Q24B

MED-Q3 Avez-vous fumé pendant que vous étiez enceinte de ...(prénom)?

- OUI ° (GO TO MED-Q4) 1
- NON 2
- NE SAIS PAS -2
- REFUS -1

Did you smoke during your pregnancy with ...(name)?

- YES ° (GO TO MED-Q4) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

MED-Q4 Combien de cigarettes par jour fumiez-vous pendant que vous étiez enceinte de ...(prénom)?

How many cigarettes per day did you smoke during your pregnancy with ...(name)?

MED-Q5 À quel stade de votre grossesse avez-vous fumé cette quantité de cigarettes? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

- DURANT LE PREMIER TRIMESTRE..... 1
- DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
- DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE..... 3
- DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
- NE SAIS PAS -2
- REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you smoke this amount? (Do not read list. Mark all that apply.)

- DURING THE FIRST THREE MONTHS..... 1
- DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
- DURING THE THIRD THREE MONTHS..... 3
- THROUGHOUT 4
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1

MED-Q6 À quelle fréquence avez-vous consommé de l'alcool pendant que vous étiez enceinte de ... (prénom) (p. ex. de la bière, du vin, des spiritueux)?

- JAMAIS ° (GO TO MED-Q9A)..... 1
- MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS 2
- 1 À 3 FOIS PAR MOIS 3
- UNE FOIS PAR SEMAINE..... 4
- 2 OU 3 FOIS PAR SEMAINE..... 5
- 4 À 6 FOIS PAR SEMAINE..... 6
- TOUS LES JOURS..... 7
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO MED-Q9A)..... -1

How frequently did you consume alcohol during your pregnancy with ... (name) (Eg. Beer, wine, liquor)?

- NEVER ° (GO TO MED-Q9A)..... 1
- LESS THAN ONCE A MONTH 2
- 1-3 TIMES A MONTH..... 3
- ONCE A WEEK 4
- 2-3 TIMES A WEEK..... 5
- 4-6 TIMES A WEEK..... 6
- EVERYDAY 7
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO MED-Q9A)..... -1

MED-Q7	Les jours où vous buviez, combien de verres preniez-vous habituellement?	
	1 OU 2	1
	3 OU 4	2
	5 OU PLUS.....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MED-Q9A).....	-1
	On the days when you drank, how many drinks did you usually have?	
	1 TO 2.....	1
	3 TO 4.....	2
	5 OR MORE.....	3
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MED-Q9A).....	-1

MED-Q8	À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé cette quantité d'alcool? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu.)	
	DURANT LE PREMIER TRIMESTRE.....	1
	DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE.....	2
	DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE.....	3
	DURANT TOUTE LA GROSSESSE.....	4
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS.....	-1
	At what stage in your pregnancy did you consume this quantity? (Do not read list. Mark all that apply.)	
	DURING THE FIRST THREE MONTHS.....	1
	DURING THE SECOND THREE MONTHS.....	2
	DURING THE THIRD THREE MONTHS.....	3
	THROUGHOUT.....	4
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL.....	-1

MED-Q9A	Avez-vous consommé des médicaments prescrits pendant que vous étiez enceinte de ...(prénom)?	
	OUI ° (GO TO MED-Q9B).....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MED-Q22).....	-1
	Did you take any prescription medications during your pregnancy with ...(name)?	
	YES ° (GO TO MED-Q9B).....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MED-Q22).....	-1

MED-Q9B À quel stade de votre grossesse avez-vous consommé ces médicaments? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse, s'il y a lieu)

DURANT LE PREMIER TRIMESTRE..... 1
DURANT LE DEUXIÈME TRIMESTRE 2
DURANT LE TROISIÈME TRIMESTRE 3
DURANT TOUTE LA GROSSESSE 4
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

At what stage in your pregnancy did you take these? (Do not read list. Mark all that apply.)

DURING THE FIRST THREE MONTHS..... 1
DURING THE SECOND THREE MONTHS 2
DURING THE THIRD THREE MONTHS..... 3
THROUGHOUT 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL..... -1

MED-I21 J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur l'état de santé de ... (prénom) à sa naissance.

I would like to ask you some questions concerning ... (name)'s health at birth.

MED-Q21A Est-ce que ... (prénom) a reçu des soins médicaux spéciaux dans les heures ou les jours qui ont suivi sa naissance?

OUI ° (GO TO MED-Q21B)..... 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did ... (name) receive special medical care in the hours or days following his/her birth?

YES ° (GO TO MED-Q21B)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL..... -1

MED-Q21B Quel genre de soins médicaux spéciaux a-t-il/elle reçus? (Lisez la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

SOINS INTENSIFS	1
VENTILATION PULMONAIRE/OXYGÈNE.....	2
TRANSFERT À UN HÔPITAL SPÉCIALISÉ	3
AUTRE (PRÉCISEZ).....	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

What type of special medical care was received? (Read list. Mark all that apply.)

INTENSIVE CARE.....	1
VENTILATION/OXYGEN	2
TRANSFER TO A SPECIALIZED HOSPITAL	3
OTHER (SPECIFY).....	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

MED-Q21C Pendant combien de jours, au total, a-t-il/elle reçu ces soins?

For how many days, in total, was this care received?

MED-Q22 Comparativement à d'autres bébés en général, diriez-vous que la santé de ...(prénom) à la naissance était ...

EXCELLENTE?.....	1
TRÈS BONNE?	2
BONNE?.....	3
PASSABLE?	4
MAUVAISE?	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

Compared to other babies in general, would you say that ...(name)'s health at birth was:

EXCELLENT?	1
VERY GOOD?.....	2
GOOD?.....	3
FAIR?	4
POOR?	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

MED-Q23C1 Après avoir accouché de ...(prénom), est-ce que vous / sa-mère avez/a eu le problème suivant : Dépression postnatale?

- OUI ° (GO TO MED-Q23C2)..... 1
- NON 2
- NE SAIT PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO MED-Q24A).....-1

After ...(name)'s delivery, did you/her/his-mother suffer from: Postpartum depression?

- YES ° (GO TO MED-Q23C2)..... 1
- NO..... 2
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO MED-Q24A).....-1

MED-Q23C2 Pendant combien de temps? (Indiquez le nombre ici et choisissez jours ou semaines ou mois à l'écran suivant)

For how long? (Enter number below and choose days or weeks or months in the next screen)

MED-Q23C3 INTERVIEWEUR: Indiquez le nombre de jours, de semaines ou de mois

- JOURS..... 1
- SEMAINES..... 2
- MOIS..... 3
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS.....-1

INTERVIEWER: Enter days, weeks or months

- DAYS..... 1
- WEEKS..... 2
- MONTHS..... 3
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1

MED-Q24A Est-ce que vous / sa mère avez/a été hospitalisée pour des soins médicaux spéciaux pendant une période de temps quelconque immédiatement après la naissance de ...(prénom)?

- OUI ° (GO TO MED-Q24B)..... 1
- NON 2
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS.....-1

Were/was you/her/his mother hospitalized for special medical care for any period immediately following the birth of ...(name)?

- YES ° (GO TO MED-Q24B)..... 1
- NO..... 2
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL.....-1

MED-Q24B Pendant combien de jours?

For how many days?

WAB

Bébé cible seulement

WAB-I1
WAB-Q1A

WAB-Q2
WAB-Q3

WAB-Q4A

N.B. Cette section est sautée automatiquement si elle a déjà été complétée à 5 mois

WAB-I1 Les questions suivantes portent sur votre travail après la naissance de ...(prénom).

The following questions ask about whether you/her/his mother worked after ...(name) was born.

WAB-Q1A Avez-vous/a-t-elle travaillé à un emploi ou une entreprise depuis la naissance de ...(prénom)?

OUI ° (GO TO WAB-Q2)..... 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Did you/she work at a job or business at any point since ...(name)'s birth?

YES ° (GO TO WAB-Q2)..... 1
NO..... 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL..... -1

WAB-Q2 Quel âge avait ...(prénom) lorsque vous / sa-mère avez / a commencé à travailler? (Intervieweur: choisissez une des catégories ci-dessous selon la réponse du répondant et indiquez le nombre dans la/les question(s) suivante(s)).

EN SEMAINES SEULEMENT..... 1
EN MOIS SEULEMENT ° (GO TO WAB-Q2C) 2
EN ANNÉES ET EN MOIS ° (GO TO WAB-Q2B)..... 3
EN ANNÉES SEULEMENT ° (GO TO WAB-Q2B)..... 4
NE SAIT PAS ° (GO TO WAB-Q3)..... -2
REFUS ° (GO TO WAB-STOP) -1

How old was ...(name) when you/her/his mother started working? (Interviewer: choose answer category below according to respondent's answer and enter number in the next question)

IN WEEKS ONLY 1
IN MONTHS ONLY ° (GO TO WAB-Q2C) 2
IN YEARS AND MONTHS ° (GO TO WAB-Q2B)..... 3
IN YEARS ONLY ° (GO TO WAB-Q2B)..... 4
DON'T KNOW ° (GO TO WAB-Q3)..... -2
REFUSAL ° (GO TO WAB-STOP) -1

WAB-Q3 Combien d'heures par semaine travailliez-vous / travaillait-elle habituellement à ce moment-là?

How many hours a week did you/she usually work at that time?

WAB-Q4A Avez-vous / a-t-elle travaillé sans interruption depuis ce moment-là? (Lisez la liste. Indiquez une seule réponse.)

OUI 1
NON, MAIS A TRAVAILLÉ PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS
ÉCOULÉ DEPUIS SA NAISSANCE..... 2
NON, ET A TRAVAILLÉ MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS
ÉCOULÉ DEPUIS SA NAISSANCE..... 3
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

Have/has you/she worked continuously since then? (Read list. Mark one only.)

YES 1
NO, BUT HAVE WORKED AT LEAST HALF OF THE TIME
BETWEEN THEN AND NOW 2
NO, WORKED LESS THAN HALF OF THE TIME
BETWEEN THEN AND NOW 3
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

POUR CONSULTATION SEULEMENT



Bébé cible seulement

TMP-I1
TMP-Q1
TMP-Q5
TMP-Q6

TMP-Q7
TMP-Q17
TMP-Q24A
TMP-Q25

TMP-Q26
TMP-Q27
TMP-Q27A
TMP-Q33

TMP-I1 Les questions suivantes portent sur la façon dont ...(prénom) se comporte. Veuillez répondre en comparant son comportement à celui des autres enfants.

The following questions are about how ...(name) behaves. Please answer them for him/her in comparison to others.

TMP-Q1 Dans quelle mesure vous est-il facile ou difficile de calmer ou d'apaiser ...(prénom) lorsqu'il/elle est contrarié/e?

- 1 TRÈS FACILE 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 DIFFICILE..... 7
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....-1

How easy or difficult is it for you to calm or soothe ...(name) when he/she is upset?

- 1 VERY EASY..... 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 DIFFICULT..... 7
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....-1

TMP-Q5 En moyenne, combien de fois par jour ...(prénom) devient-il/elle agité/e et irritable, que ce soit pour un court ou un long moment?

JAMAIS.....	1
1 OU 2 FOIS PAR JOUR.....	2
3 OU 4 FOIS PAR JOUR.....	3
5 OU 6 FOIS PAR JOUR.....	4
7 À 9 FOIS PAR JOUR.....	5
10 À 14 FOIS PAR JOUR.....	6
15 FOIS PAR JOUR OU PLUS.....	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How many times per day, on average, does ...(name) get fussy and irritable- for either short or long periods of time?

NEVER.....	1
1-2 TIMES PER DAY.....	2
3-4 TIMES PER DAY.....	3
5-6 TIMES PER DAY.....	4
7-9 TIMES PER DAY.....	5
10-14 TIMES PER DAY.....	6
15 TIMES PER DAY OR MORE.....	7
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q6 En général, dans quelle mesure est-ce qu'il/elle pleure ou s'agite?

1 TRÈS PEU; BEAUCOUP MOINS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS.....	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 ÉNORMÉMENT; BEAUCOUP PLUS QUE LA MOYENNE DES BÉBÉS/ENFANTS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How much does he/she cry and fuss in general?

1 VERY LITTLE; MUCH LESS THAN THE AVERAGE BABY/CHILD.....	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 A LOT; MUCH MORE THAN THE AVERAGE BABY/CHILD	7
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q7

Dans quelle mesure est-il/elle facilement contrarié/e?

- 1 TRÈS DIFFICILEMENT -- MÊME PAR DES CHOSES QUI CONTRARIENT
LA PLUPART DES BÉBÉS/ENFANTS 1
2 2
3 3
4 4
5 5
6 6
7 TRÈS FACILEMENT -- MÊME PAR DES CHOSES QUI NE CONTRARIENT
PAS LA PLUPART DES BÉBÉS/ENFANTS..... 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

How easily does he/she get upset?

- 1 VERY HARD TO UPSET -- EVEN BY THINGS THAT UPSET
MOST BABIES/CHILDREN 1
2 2
3 3
4 4
5 5
6 6
7 VERY EASILY UPSET BY THINGS THAT WOULDN'T BOTHER
MOST BABIES/CHILDREN 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

TMP-Q17

Dans quelle mesure l'humeur de ...(prénom) est-elle changeante?

- 1 SON HUMEUR CHANGE RAREMENT; LORSQUE CELA ARRIVE, SON
HUMEUR CHANGE LENTEMENT 1
2 2
3 3
4 4
5 5
6 6
7 SON HUMEUR CHANGE SOUVENT ET RAPIDEMENT 7
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

How changeable is ...(name)'s mood?

- 1 CHANGES SELDOM AND CHANGES SLOWLY WHEN HE/SHE DOES
CHANGE 1
2 2
3 3
4 4
5 5
6 6
7 CHANGES OFTEN AND RAPIDLY 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

TMP-Q24A Comment réagit-il/elle habituellement à de nouveaux aliments?

1 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS FAVORABLEMENT	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS NÉGATIVEMENT AU DÉBUT	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How does he/she typically respond to new foods?

1 ALMOST ALWAYS RESPONDS FAVOURABLY	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 ALMOST ALWAYS RESPONDS NEGATIVELY AT FIRST	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q25 Comment réagit-il/elle habituellement à une nouvelle personne?

1 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS FAVORABLEMENT	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS NÉGATIVEMENT AU DÉBUT	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How does he/she typically respond to a new person?

1 ALMOST ALWAYS RESPONDS FAVOURABLY	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 ALMOST ALWAYS RESPONDS NEGATIVELY AT FIRST	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q26

Comment réagit-il/elle habituellement lorsqu'il/elle se trouve dans un nouvel endroit?

1 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS FAVORABLEMENT	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 RÉAGIT PRESQUE TOUJOURS NÉGATIVEMENT AU DÉBUT.....	7
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How does he/she typically respond to being in a new place?

1 ALMOST ALWAYS RESPONDS FAVOURABLY	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 ALMOST ALWAYS RESPONDS NEGATIVELY AT FIRST	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q27

Comment finit-il/elle par s'adapter aux choses nouvelles (p. ex. de nouvelles personnes ou de nouveaux endroits) ?

1 TRÈS BIEN, FINIT TOUJOURS PAR AIMER CELA	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 FINIT PRESQUE TOUJOURS PAR NE PAS AIMER CELA	7
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

How well does he/she adapt to things (such as new people or new places) eventually?

1 VERY WELL -- ALWAYS LIKES IT EVENTUALLY	1
2.....	2
3.....	3
4.....	4
5.....	5
6.....	6
7 ALMOST ALWAYS DISLIKES IT IN THE END	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP).....	-1

TMP-Q27A Comment finit-il/elle par s'adapter à des expériences nouvelles (p. ex. de nouveaux jouets, de nouveaux aliments, de nouvelles personnes, etc.)?

- 1 TRÈS BIEN, FINIT TOUJOURS PAR AIMER CELA 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 FINIT PRESQUE TOUJOURS PAR NE PAS AIMER CELA 7
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

How well does he/she adapt to new experiences (such as new playthings, new foods, new persons, etc.) eventually?

- 1 VERY WELL -- ALWAYS LIKES IT EVENTUALLY 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 ALMOST ALWAYS DISLIKES IT IN THE END 7
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO TMP-STOP)..... -1

TMP-Q33 Veuillez évaluer le degré de difficulté général que ... (prénom) peut présenter pour la moyenne des parents.

- 1 TRÈS FACILE 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 TRÈS DIFFICILE 7
- NE SAIS PAS -2

Please rate the overall degree of difficulty ...(name) would present for the average parent.

- 1 VERY EASY..... 1
- 2..... 2
- 3..... 3
- 4..... 4
- 5..... 5
- 6..... 6
- 7 HIGHLY DIFFICULT TO DEAL WITH..... 7
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1



Fratrie seulement (4 à 13 ans)

EDU-I1

EDU-Q0

EDU-Q1B

EDU-I1 Les questions suivantes portent sur les expériences scolaire de ... (prénom).

The next section is about ... (name)'s experiences at school.

EDU-Q0 Quel genre d'école est-ce que ... (prénom) fréquente actuellement? Est-ce ... (Lisez la liste de 1 à 3 seulement. Ne cochez qu'une seule réponse)

UNE ÉCOLE PUBLIQUE?	1
UNE ÉCOLE CATHOLIQUE, FINANCÉE PAR L'ÉTAT?	2
UNE ÉCOLE PRIVÉE?	3
PAS À L'ÉCOLE.....	4
PAS À L'ÉCOLE -ENFANT DANS UNE INSTITUTION	8
ÉTUDIE DANS UNE INSTITUTION (HÔPITAL, CENTRE POUR JEUNES DÉLINQUANTS, CENTRE DE JEUNESSE).....	6
ÉTUDIE À LA MAISON.....	5
AUTRE.....	7
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What type of school is ... (name) currently in? Is it a: (Read list 1 to 3 only. Mark one only)

PUBLIC SCHOOL?	1
CATHOLIC SCHOOL, PUBLICLY FUNDED?.....	2
PRIVATE SCHOOL?.....	3
NOT IN SCHOOL.....	4
NOT IN SCHOOL - CHILD IN AN INSTITUTION	8
TAUGHT IN AN INSTITUTION (E.G. HOSPITAL, YOUNG OFFENDER FACILITY, CHILD WELFARE FACILITY).....	6
TAUGHT AT HOME (HOME SCHOOLED).....	5
OTHER	7
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

EDU-Q1B

En quelle année scolaire est ... (prénom)?

PRÉ-MATERNELLE.....	2
MATERNELLE.....	3
1ère ANNÉE PRIMAIRE.....	4
2e ANNÉE PRIMAIRE.....	5
3e ANNÉE PRIMAIRE.....	6
4e ANNÉE PRIMAIRE.....	7
5e ANNÉE PRIMAIRE.....	8
6e ANNÉE PRIMAIRE.....	9
SECONDAIRE I.....	10
SECONDAIRE II.....	11
SECONDAIRE III.....	12
SECONDAIRE IV.....	13
SECONDAIRE V.....	14
AUCUNE DIVISION DES ANNÉES SCOLAIRES.....	15
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What school grade is ... (name) in?

JUNIOR KINDERGARTEN.....	2
KINDERGARTEN.....	3
GRADE 1 ELEMENTARY.....	4
GRADE 2 ELEMENTARY.....	5
GRADE 3 ELEMENTARY.....	6
GRADE 4 ELEMENTARY.....	7
GRADE 5 ELEMENTARY.....	8
GRADE 6 ELEMENTARY.....	9
SECONDARY I.....	10
SECONDARY II.....	11
SECONDARY III.....	12
SECONDARY IV.....	13
SECONDARY V.....	14
UNGRADED.....	15
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1



Enfant cible et Fratrie	0-4 ans	5 ans (A)	6 ans (B)
LIT-I1 LIT-Q1 LIT-Q2 LIT-Q3 LIT-Q4 LIT-Q5 LIT-Q6A LIT-Q6B1 LIT-Q6B2 LIT-Q7 LIT-Q8	LIT-I1 LIT-Q1 LIT-Q2 LIT-Q3 LIT-Q4 LIT-Q5 LIT-Q6A LIT-Q6B1 LIT-Q6B2 LIT-Q7 LIT-Q8	LIT-I1 LIT-Q6A LIT-Q6B1 LIT-Q6B2 LIT-Q7A LIT-Q8 LIT-Q12 LIT-Q13 LIT-Q14	LIT-I1 LIT-Q7A LIT-Q12 LIT-Q13 LIT-Q14

LIT-I1 Les enfants manifestent de différentes façons leur intérêt pour la lecture ou le partage des livres. Les questions suivantes portent sur les livres et la lecture.

Children can show their interest in reading or sharing books in different ways. The following are some questions about books and reading.

LIT-Q1 Est-ce qu'il vous arrive à vous ou à un autre adulte de la maison de faire la lecture à ... (prénom), ou de lui montrer des images ou des livres sans texte pour les tout-petits?

- OUI ° (GO TO LIT-Q2) 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

Do you or another adult of the household ever read to ... (name), or show him/her pictures or wordless baby books?

- YES ° (GO TO LIT-Q2) 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

LIT-Q2 À quelle fréquence le faites-vous? (Interviewer: Voir le livret de réponses item 8A.)

RAREMENT.....	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS.....	2
UNE FOIS PAR MOIS.....	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS.....	4
UNE FOIS PAR SEMAINE.....	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	6
TOUS LES JOURS.....	7
PLUSIEURS FOIS CHAQUE JOUR.....	8
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

How often do you do this? (Interviewer: Use reference card item 8A.)

RARELY.....	1
LESS THAN ONCE A MONTH.....	2
ONCE A MONTH.....	3
A FEW TIMES A MONTH.....	4
ONCE A WEEK.....	5
A FEW TIMES A WEEK.....	6
DAILY.....	7
MANY TIMES EACH DAY.....	8
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

LIT-Q3 Quel âge en mois avait-il/elle lorsque vous ou un autre adulte de la maison avez commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was he/she when you or another adult of the household started to do this (to nearest month)?

LIT-Q4 À quelle fréquence est-ce que ... (prénom) feuillette des livres, des revues, des bandes dessinées, etc. de sa propre initiative?
(Comptez seulement les activités à la maison, et non celles à la garderie de jour ou à l'école.)

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS.....	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS.....	4
UNE FOIS PAR SEMAINE.....	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	6
TOUS LES JOURS.....	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

How often does ... (name) look at books, magazines, comics, etc. on his/her own? (Think about what he/she does at home only, do not include day care or school.)

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

LIT-Q5 À quelle fréquence joue-t-il/elle avec des crayons ou des crayons feutres pour écrire véritablement ou faire semblant?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS.....	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS.....	4
UNE FOIS PAR SEMAINE.....	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	6
TOUS LES JOURS.....	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

How often does he/she play with pencils or markers doing real or pretend writing?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

LIT-Q6A Vous est-il déjà arrivé à vous ou à un autre adulte de la maison de faire la lecture à haute voix à ... (prénom) de façon régulière?

OUI 1
NON ° (GO TO LIT-C7A) 2
NE SAIT PAS ° (GO TO LIT-C7A) -2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP) -1

Have you or another adult of the household ever read aloud to ... (name) on a regular basis?

YES 1
NO ° (GO TO LIT-C7A) 2
DON'T KNOW ° (GO TO LIT-C7A) -2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP) -1

LIT-Q6B1 Quel âge avait-il/elle lorsque vous ou un autre adulte de la maison avez commencé à le faire (au mois le plus près)? (Indiquez le nombre d'années à cet écran. Indiquez le nombre de mois au prochain écran)

How old was he/she when you or another adult of the household started (to the nearest month of age)? (Interviewer: Enter years on this screen. Enter months on next screen.)

LIT-Q6B2 Quel âge avait-il/elle lorsque vous ou un autre adulte de la maison avez commencé à le faire (au mois le plus près)? (Indiquez les mois.)

How old was he/she when you or another adult of the household started (to the nearest month of age)? (Enter months.)

LIT-Q7 Présentement, à quelle fréquence vous ou un autre adulte de la maison lui faites-vous la lecture? (Comptez aussi les fois où il/elle vous fait la lecture, à vous ou à un autre adulte de la maison, ou fait semblant.)

JAMAIS OU RAREMENT 1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS 2
UNE FOIS PAR MOIS 3
QUELQUES FOIS PAR MOIS 4
UNE FOIS PAR SEMAINE 5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE 6
TOUS LES JOURS 7
PLUSIEURS FOIS CHAQUE JOUR 8
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP) -1

Currently, how often do you or another adult of the household read to him/her? (Also include if he/she reads or pretends to read to you or to another adult of the household.)

NEVER OR RARELY 1
LESS THAN ONCE A MONTH 2
ONCE A MONTH 3
A FEW TIMES A MONTH 4
ONCE A WEEK 5
A FEW TIMES A WEEK 6
DAILY 7
MANY TIMES EACH DAY 8
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP) -1

LIT-Q7A

Présentement, à quelle fréquence vous ou un autre adulte de la maison lui faites-vous la lecture à haute voix ou l'écoutez-vous lire?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
PLUSIEURS FOIS CHAQUE JOUR	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP)	-1

Currently, how often do you or another adult of the household read aloud to him/her or listen to him/her read or attempt to read aloud?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
MANY TIMES EACH DAY	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP)	-1

LIT-Q8 À quelle fréquence l'aidez-vous ou l'encouragez-vous à écrire des lettres de l'alphabet ou des mots?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

How often do you help or encourage him/her to write words or the letters of the alphabet?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

LIT-Q12

À quelle fréquence est-ce que ...(prénom) feuillette des livres ou essaie de lire de sa propre initiative?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS.....	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS.....	4
UNE FOIS PAR SEMAINE.....	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	6
TOUS LES JOURS.....	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

How often does ...(name) look at books or try to read on his/her own?

NEVER OR RARELY.....	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY.....	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

LIT-Q13

À quelle fréquence parle-t-il/elle d'un livre avec des membres de sa famille ou des ami(e)s?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS.....	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS.....	4
UNE FOIS PAR SEMAINE.....	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	6
TOUS LES JOURS.....	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

How often does he/she talk about a book with family or friends?

NEVER OR RARELY.....	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY.....	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO LIT-STOP).....	-1

LIT-Q14

À quelle fréquence va-t-il/elle à la bibliothèque, y compris la bibliothèque de l'école?

JAMAIS OU RAREMENT	1
MOINS D'UNE FOIS PAR MOIS	2
UNE FOIS PAR MOIS	3
QUELQUES FOIS PAR MOIS	4
UNE FOIS PAR SEMAINE	5
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE	6
TOUS LES JOURS	7
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

How often does he/she go to the library, including the school library?

NEVER OR RARELY	1
LESS THAN ONCE A MONTH	2
ONCE A MONTH	3
A FEW TIMES A MONTH	4
ONCE A WEEK	5
A FEW TIMES A WEEK	6
DAILY	7
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

ACT-I1 Les prochaines questions portent sur les intérêts et les activités de ... (prénom).

The next few questions are about ... (name)'s interests and activities.

ACT-Q1 En ce moment, est-ce qu'il/elle fréquente une école maternelle ou pré-maternelle ou un groupe de jeu ou participe à un programme ou à une activité préscolaire quelconque? (Veuillez ne pas tenir compte des services de garde réguliers (garderie de jour) ni du temps passé à l'école primaire.)

OUI..... 1
NON ° (GO TO ACT-STOP)..... 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Does he/she currently attend any nursery school, play group or other early childhood program or activity? (Please do not include child care programs or time spent in elementary school.)

YES 1
NO ° (GO TO ACT-STOP)..... 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2A À quel(s) genre(s) de programmes ou d'activités participe-t-il/elle? (Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu.)

JARDIN D'ENFANT, ÉCOLE PRÉ-MATERNELLE OU MATERNELLE..... 1
GROUPE DE JEU..... 2
HALTE-GARDERIE..... 3
BIBLIOTHÈQUE DE JOUETS..... 4
PROGRAMME DE STIMULATION DES ENFANTS EN BAS ÂGE..... 5
PROGRAMME MÈRE-ENFANT 6
AUTRE (PRÉCISEZ)..... 7
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

What type(s) of programs or activities does he/she attend? (Do not read list. Mark all that apply.)

NURSERY SCHOOL, PRESCHOOL OR KINDERGARTEN 1
PLAY GROUP 2
DROP-IN CENTRE..... 3
TOY LIBRARY 4
INFANT STIMULATION PROGRAM..... 5
MOM AND TOT PROGRAM..... 6
OTHER (SPECIFY)..... 7
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

ACT-Q2B Pendant combien d'heures par semaine, en tout, est-ce qu'il/elle participe à ces activités?

For about how many hours a week does he/she attend these in total?

BEH

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
	BEH-Q1 BEH-Q3 BEH-Q4 BEH-Q5 BEH-Q5A	BEH-Q1 BEH-Q3 BEH-Q4 BEH-Q5 BEH-Q5A		BEH-Q6A BEH-Q6B BEH-Q6C BEH-Q6D BEH-Q6E BEH-Q6F BEH-Q6G BEH-Q6H BEH-Q6I BEH-Q6J BEH-Q6K BEH-Q6L BEH-Q6M BEH-Q6N BEH-Q6O BEH-Q6P BEH-Q6Q BEH-Q6R BEH-Q6S BEH-Q6T BEH-Q6U BEH-Q6V BEH-Q6W BEH-Q6X BEH-Q6Y BEH-Q6Z BEH-Q6AA BEH-Q6BB BEH-Q6CC BEH-Q6DD BEH-Q6EE BEH-Q6FF BEH-Q6GG BEH-Q6HH BEH-Q6II BEH-Q6JJ BEH-Q6LL BEH-Q6MM BEH-Q6NN

BEH (Suite)

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8EB BEH-Q8F BEH-Q8FA BEH-Q8GA BEH-Q8GB BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8IB BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8NB BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8QA BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8UB BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8XD BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8Z1B BEH-Q8BB		BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8F BEH-Q8GA BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8BB	BEH-I8A BEH-Q8B BEH-Q8D BEH-Q8D1 BEH-Q8E1 BEH-Q8EA BEH-Q8F BEH-Q8GA BEH-Q8I1 BEH-Q8IA BEH-Q8J1 BEH-Q8K BEH-Q8K1 BEH-Q8N BEH-Q8NA BEH-Q8P BEH-Q8Q BEH-Q8R1 BEH-Q8R2 BEH-Q8S BEH-Q8T1 BEH-Q8U BEH-Q8U1 BEH-Q8UA BEH-Q8V BEH-Q8W BEH-Q8XC BEH-Q8Z1 BEH-Q8Z1A BEH-Q8BB	BEH-Q6OO BEH-Q6PP BEH-Q6QQ BEH-Q6RR BEH-Q6SS BEH-Q6TT BEH-Q6UU

BEH (Suite)

Bébé cible	Fratrie			
	0-11 mois	1 an	2-3 ans	4-11 ans
BEH-Q8CC		BEH-Q8CC	BEH-Q8CC	
BEH-Q8CCA		BEH-Q8CCA	BEH-Q8CCA	
BEH-Q8CCB				
BEH-Q8DD1		BEH-Q8DD1	BEH-Q8DD1	
BEH-Q8EE		BEH-Q8EE	BEH-Q8EE	
BEH-Q8EEA		BEH-Q8EEA	BEH-Q8EEA	
BEH-Q8EEB				
BEH-Q8HH1		BEH-Q8HH1	BEH-Q8HH1	
BEH-Q8HHC		BEH-Q8HHC	BEH-Q8HHC	
BEH-Q8HHD				
BEH-Q8LL1		BEH-Q8LL1	BEH-Q8LL1	
BEH-Q8MM		BEH-Q8MM	BEH-Q8MM	
BEH-Q8NNA		BEH-Q8NNA	BEH-Q8NNA	
BEH-Q8NNB				
BEH-Q8PP1		BEH-Q8PP1	BEH-Q8PP1	
BEH-Q8QQ		BEH-Q8QQ	BEH-Q8QQ	
BEH-Q8QQ1		BEH-Q8QQ1	BEH-Q8QQ1	
BEH-Q8RR		BEH-Q8RR	BEH-Q8RR	
BEH-Q8SS		BEH-Q8SS	BEH-Q8SS	
BEH-Q8SS1		BEH-Q8SS1	BEH-Q8SS1	
BEH-Q8TT1		BEH-Q8TT1	BEH-Q8TT1	
BEH-Q8TT2				
BEH-Q8UU1		BEH-Q8UU1	BEH-Q8UU1	
BEH-Q8UUC		BEH-Q8UUC	BEH-Q8UUC	
BEH-Q8UUD				

BEH-Q1 Les questions suivantes portent sur les habitudes de sommeil de ...(prénom). Quand vous le/la mettez au lit, à quelle fréquence a-t-il/elle de la difficulté à s'endormir?

PRESQUE TOUJOURS.....	1
SOUVENT.....	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PARFOIS.....	4
PRESQUE JAMAIS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

The following questions relate to ...(name)'s sleep patterns. When you put him/her to bed, how often does he/she have trouble falling asleep? (Read list. Mark one only.)

ALMOST EVERY TIME.....	1
OFTEN	2
ABOUT HALF OF THE TIME.....	3
SOMETIMES.....	4
ALMOST NEVER.....	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

BEH-Q3 Est-ce que ...(prénom) se réveille plusieurs fois pendant son sommeil?

PRESQUE TOUJOURS.....	1
SOUVENT.....	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PARFOIS.....	4
PRESQUE JAMAIS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

Does ...(name) wake up several times during his/her sleep?

ALMOST EVERY TIME.....	1
OFTEN	2
ABOUT HALF OF THE TIME.....	3
SOMETIMES.....	4
ALMOST NEVER.....	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

BEH-Q4

Est-ce que ... (prénom) a un sommeil agité?

PRESQUE TOUJOURS.....	1
SOUVENT.....	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
PARFOIS.....	4
PRESQUE JAMAIS.....	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

Does he/she have a restless sleep?

ALMOST EVERY TIME.....	1
OFTEN	2
ABOUT HALF OF THE TIME.....	3
SOMETIMES.....	4
ALMOST NEVER.....	5
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

BEH-Q5

Voici quelques réactions que provoquent chez les enfants de nouveaux aliments (jus d'orange, purée de pommes, gruau, légumes, etc.). Parmi les réactions suivantes, laquelle ressemble le plus à la réaction habituelle de ... (prénom)?

IL (ELLE) AVALE TOUT SANS SE PLAINDRE	1
LA PREMIÈRE FOIS, IL/ELLE FAIT DES GRIMACES OU RECRACHE L'ALIMENT, MAIS APRÈS QUELQUES ESSAIS, IL/ELLE S'HABITUE.....	2
MÊME APRÈS PLUSIEURS ESSAIS, IL/ELLE CONTINUE DE REFUSER LA PLUPART DES NOUVEAUX ALIMENTS.....	3
IL (ELLE) BOIT UNIQUEMENT DU LAIT.....	4
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

The following are a few examples of how infants react to new foods (orange juice, apple purée, porridge, vegetables, etc.). Which of the following is the best approximation of how ... (name) reacts?

HE/SHE SWALLOWS EVERYTHING WITHOUT COMPLAINING	1
THE FIRST TIME HE/SHE MADE FACES OR SPIT OUT THE FOOD, BUT AFTER A FEW TRIES, HE/SHE GOT USED TO IT	2
THE SAME REACTION AFTER SEVERAL ATTEMPTS, HE/SHE CONTINUED TO REFUSE MOST OF THE NEW FOODS	3
HE/SHE ONLY DRINKS MILK.....	4
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

BEH-Q5A	À quelle fréquence vous arrive-t-il d'avoir du mal à le/la faire manger?	
	PRESQUE TOUJOURS.....	1
	SOUVENT.....	2
	À PEU PRÈS LA MOITIÉ DU TEMPS	3
	PARFOIS.....	4
	PRESQUE JAMAIS.....	5
	NE SAIS PAS	-2
	REFUS.....	-1

How often do you find him/her difficult to feed?

	ALMOST EVERY TIME.....	1
	OFTEN	2
	ABOUT HALF OF THE TIME.....	3
	SOMETIMES.....	4
	ALMOST NEVER.....	5
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL.....	-1

BEH-I6A INTERVIEWEUR: Utilisez l'item 3 de la fiche de référence pour les questions BEH-Q6A à BEH-Q6UU.

INTERVIEWER: use reference card item 3 for questions BEH-Q6A to BEH-Q6UU.

BEH-Q6A En donnant comme réponse *jamais ou pas vrai, quelques fois ou un peu vrai, ou souvent ou très vrai+, à quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): témoigne de la sympathie envers quelqu'un qui a commis une erreur?

	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
	NE SAIS PAS	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

Using the answers never or not true, sometimes or somewhat true, or often or very true, how often would you say that ... (name): shows sympathy to someone who has made a mistake?

	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
	OFTEN OR VERY TRUE.....	3
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6B À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Ne peut rester en place, est agité/e ou hyperactif/ve?

- JAMAIS OU PAS VRAI.....1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Can't sit still, is restless or hyperactive?

- NEVER OR NOT TRUE1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE2
- OFTEN OR VERY TRUE.....3
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6C À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Détruit ses propres choses?

- JAMAIS OU PAS VRAI.....1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS.....-1

How often would you say that ...(name): Destroys his/her own things?

- NEVER OR NOT TRUE1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE2
- OFTEN OR VERY TRUE.....3
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6D À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Essaie d'aider quelqu'un qui s'est blessé?

- JAMAIS OU PAS VRAI.....1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Will try to help someone who has been hurt?

- NEVER OR NOT TRUE1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE2
- OFTEN OR VERY TRUE.....3
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6E À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Vole des choses dans la maison?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Steals at home?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6F À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Semble malheureux/euse ou triste?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Seems to be unhappy or sad?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6G À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Se bagarre?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Gets into fights?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6H	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Offre d'aider à nettoyer un gâchis fait par quelqu'un d'autre?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Volunteers to help clear up a mess someone else has made?
	NEVER OR NOT TRUE 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
	OFTEN OR VERY TRUE..... 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6I	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est facilement distrait/e, a de la difficulté à poursuivre une activité quelconque?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Is easily distracted, has trouble sticking to any activity?
	NEVER OR NOT TRUE 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
	OFTEN OR VERY TRUE..... 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6J	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsqu'il/elle est fâché/e contre quelqu'un, essaie d'entraîner d'autres à détester cette personne?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): When mad at someone, tries to get others to dislike that person?
	NEVER OR NOT TRUE 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
	OFTEN OR VERY TRUE..... 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6K À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): N'est pas aussi heureux/euse que les autres enfants?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is not as happy as other children?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6L À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Démolit des choses qui appartiennent à sa famille ou à d'autres enfants?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Destroys things belonging to his/her family, or other children?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6M À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Tente d'arrêter une querelle ou une dispute?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): If there is a quarrel or dispute, will try to stop it?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6N À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Remue sans cesse?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Fidgets?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6O À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est désobéissant/e à l'école?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
SANS OBJET	4
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is disobedient at school?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
NOT APPLICABLE.....	4
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6P À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est incapable de se concentrer, ne peut maintenir son attention pour une longue période?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Can't concentrate, can't pay attention for long?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6Q À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est trop craintif/ve ou anxieux/se?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Is too fearful or anxious?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6R À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsqu'il/elle est fâché/e contre quelqu'un, devient ami/e avec quelqu'un d'autre pour se venger?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When mad at someone, becomes friends with another as revenge?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6S À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est impulsif/ve, agit sans réfléchir?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Is impulsive, acts without thinking?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6T	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Dit des mensonges ou triche?
	JAMAIS OU PAS VRAI.....1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
	NE SAIS PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1
	How often would you say that ...(name): Tells lies or cheats?
	NEVER OR NOT TRUE.....1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
	OFTEN OR VERY TRUE.....3
	DON'T KNOW.....-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6U	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Offre d'aider d'autres enfants (ami, frère ou soeur) qui ont de la difficulté à accomplir une tâche?
	JAMAIS OU PAS VRAI.....1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
	NE SAIS PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1
	How often would you say that ...(name): Offers to help other children (friend, brother or sister) who are having difficulty with a task?
	NEVER OR NOT TRUE.....1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
	OFTEN OR VERY TRUE.....3
	DON'T KNOW.....-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6V	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est inquiet/ète?
	JAMAIS OU PAS VRAI.....1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
	NE SAIS PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1
	How often would you say that ...(name): Is worried?
	NEVER OR NOT TRUE.....1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
	OFTEN OR VERY TRUE.....3
	DON'T KNOW.....-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q6W À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A de la difficulté à attendre son tour dans un jeu?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Has difficulty waiting for his/her turn in games?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6X À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsque quelqu'un lui fait mal accidentellement, il/elle se fâche et commence une bagarre (une chicane)?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When somebody accidentally hurts him/her reacts with anger and fighting?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6Y À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A tendance à faire des choses seul/e - est plutôt solitaire?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Tends to do things on his/her own - is rather solitary?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6Z À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsqu'il/elle est fâché/e contre quelqu'un, dit de vilaines choses dans le dos de l'autre personne?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When mad at someone, says bad things behind the other's back?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6AA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Attaque physiquement les autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Physically attacks people?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6BB À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Console un enfant (ami, frère ou soeur) qui pleure ou est bouleversé?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Comforts a child (friend, brother, or sister) who is crying or upset?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6CC À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Pleure beaucoup?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Cries a lot?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6DD À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Cause du vandalisme?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Vandalizes?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6EE À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Abandonne facilement?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Gives up easily?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6FF À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Menace les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Threatens people?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6GG À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Aide spontanément à ramasser des objets que quelqu'un a échappés?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Spontaneously helps to pick up objects which somebody has dropped?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6HH À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A de la difficulté à rester tranquille pour faire quelque chose plus de quelque instants?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Cannot settle down to do anything for more than a few moments?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6II À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Semble triste, malheureux/euse, près des larmes ou bouleversé/e?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Appears miserable, unhappy, tearful, or distressed?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6JJ À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est cruel/le envers les autres, les brutalise et fait preuve de méchanceté?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Is cruel, bullies or is mean to others?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6LL À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsqu'il/elle est fâché/e contre quelqu'un, dit aux autres: ne restons pas avec lui/elle?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When mad at someone, says to others: let's not be with him/her?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE..... 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6MM À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est nerveux/euse ou très tendu/e?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is nervous, highstrung or tense?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6NN À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Frappe, mord, donne des coups de pied à d'autres enfants?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Kicks, bites, hits other children?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6OO À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Invite les autres à prendre part à un jeu?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Will invite others to join in a game?

NEVER OR NOT TRUE	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q6PP À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Vole des choses ailleurs que chez lui/elle?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Steals outside his/her home?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6QQ À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Est inattentif/ve?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Is inattentive?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6RR À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): A de la difficulté à s'amuser?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ... (name): Has trouble enjoying him/herself?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6SS À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Vient en aide à d'autres enfants (amis, frère ou soeur) qui ne se sentent pas bien?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS..... -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Helps other children (friends, brother or sister) who are feeling sick?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6TT À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsqu'il/elle est fâché/e contre quelqu'un, raconte les secrets de cette personne à quelqu'un d'autre?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS..... -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When mad at someone, tells that person's secrets to a third person?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q6UU À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Aide les jeunes qui ne réussissent pas aussi bien que lui/qu'elle?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS..... -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Helps those who do not do as well as he/she does?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE..... 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL..... -1

BEH-I8A J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur la manière dont ...(prénom) semble se sentir ou agir.
Now I'd like to ask you questions about how ...(name) seems to feel or act.

BEH-Q8B En donnant comme réponse *jamais ou pas vrai, quelques fois ou un peu vrai, ou souvent ou très vrai+, à quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Ne peut rester en place, est agité/e ou hyperactif/ve?

JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

Using the answers never or not true, sometimes or somewhat true, or often or very true, how often would you say that ...(name) can't sit still, is restless or hyperactive?

NEVER OR NOT TRUE..... 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8D À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Essaie d'aider quelqu'un qui s'est blessé?

JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Will try to help someone who has been hurt?

NEVER OR NOT TRUE..... 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8D1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est timide en présence d'enfants qu'il/elle ne connaît pas.

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is shy with children he/she does not know.

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8E1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est rebelle?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is defiant?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8EA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Donne des coups de pieds aux autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8EB).....	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8EB).....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Kicks others?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8EB).....	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8EB).....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8EB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8F	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Semble malheureux/euse ou triste?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8FA)..... 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8FA)..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Seems to be unhappy or sad?
	NEVER OR NOT TRUE..... 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8FA) 2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8FA) 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8FA Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8GA	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Se bagarre?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8FA)..... 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8FA)..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Gets into fights?
	NEVER OR NOT TRUE..... 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8GB)..... 2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8GB) 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8GB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8I1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est facilement distrait/e, a de la difficulté à poursuivre une activité quelconque?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
NE SAIS PAS..... -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Is easily distracted, has trouble sticking to any activity?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE..... 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
-

BEH-Q8IA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Enlève aux autres les choses quand ils ne veulent pas lui donner?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8IB)..... 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8IB) 3
NE SAIS PAS..... -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Takes away things from others when they won't give it to him/her?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8IB)..... 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8IB)..... 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
-

BEH-Q8IB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8J1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Ne semble pas avoir de remords après s'être mal conduit/e?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
NE SAIS PAS..... -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Doesn't seem to feel guilty after misbehaving?

- NEVER OR NOT TRUE 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE..... 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
-

BEH-Q8K À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): N'est pas aussi heureux/euse que les autres enfants?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is not as happy as other children?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8K1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): S'approche facilement des enfants qu'il/elle ne connaît pas.

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Readily approaches children he/she does not know.

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8N À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Remue sans cesse?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Fidgets?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8NA	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Pousse les autres pour avoir ce qu'il/elle veut?	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8NB).....	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8NB).....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Pushes others to get what he/she wants?	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8NB).....	2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8NB).....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8NB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)
 How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8P	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est incapable de se concentrer, ne peut maintenir son attention pour une longue période?	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI.....	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Can't concentrate, can't pay attention for long?	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8NB).....	2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8NB).....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8Q	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est trop craintif/ve ou anxieux/se?	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8QA).....	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8QA).....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Is too fearful or anxious?	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8QA).....	2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8QA).....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8QA Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)
 How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8R1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Ne change pas sa conduite après avoir été puni/e?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Punishment doesn't change his/her behaviour?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8R2 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Prend beaucoup de temps à s'habituer à la présence d'enfants qu'il/elle ne connaît pas.

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Takes a long time getting used to being with children he/she does not know.

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8S À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est impulsif/ve, agit sans réfléchir?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Is impulsive, acts without thinking?

- NEVER OR NOT TRUE..... 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8T1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A des crises de colère ou se fâche vite?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Has temper tantrums or hot temper?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8U À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Offre d'aider d'autres enfants (ami, frère ou soeur) qui ont de la difficulté à accomplir une tâche?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Offers to help other children (friend, brother or sister) who are having difficulty with a task?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8U1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est timide en présence d'adultes qu'il/elle ne connaît pas.

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is shy with adults he/she does not know.

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8UA	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Menace de frapper les autres?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8UB) 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8UB)..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Threatens to hit others?
	NEVER OR NOT TRUE..... 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8UB) 2
	OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8UB)..... 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8UB	Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)
	How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8V	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est inquiet/ète?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Is worried?
	NEVER OR NOT TRUE..... 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
	OFTEN OR VERY TRUE 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8W	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A de la difficulté à attendre son tour dans un jeu?
	JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
	NE SAIS PAS -2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1
	How often would you say that ...(name): Has difficulty waiting for his/her turn in games?
	NEVER OR NOT TRUE..... 1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
	OFTEN OR VERY TRUE 3
	DON'T KNOW -2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8XC À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Lorsque quelqu'un lui fait mal accidentellement (par exemple en le/la bousculant), il/elle se fâche et essaie de blesser l'autre?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8XD) 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8XD)..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): When somebody accidentally hurts him/her (such as by bumping into him/her), he/she gets angry and tries to injure the other?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8XD) 2
- OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8XD) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8XD Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8Z1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A un tempérament colérique?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Has angry moods?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
- OFTEN OR VERY TRUE 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8Z1A À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Attaque physiquement les autres?

- JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
- QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8Z1B)..... 2
- SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8Z1B) 3
- NE SAIS PAS -2
- REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Physically attacks others?

- NEVER OR NOT TRUE 1
- SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8Z1B) 2
- OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8Z1B) 3
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8Z1B Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8BB À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Console un enfant (ami, frère ou soeur) qui pleure ou est bouleversé?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
NE SAIS PAS-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Comforts a child (friend, brother, or sister) who is crying or upset?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
OFTEN OR VERY TRUE.....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8CC À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Pleure beaucoup?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
NE SAIS PAS-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Cries a lot?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
OFTEN OR VERY TRUE.....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8CCA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est cruel/le envers les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8CCB).....2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8CCB).....3
NE SAIS PAS-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Is cruel to others?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8CCB).....2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8CCB).....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8CCB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8DD1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): S'accroche aux adultes ou est trop dépendant/e?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
NE SAIS PAS.....-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Clings to adults or is too dependent?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
OFTEN OR VERY TRUE.....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8EE À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Abandonne facilement?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....3
NE SAIS PAS.....-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Gives up easily?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....2
OFTEN OR VERY TRUE.....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8EEA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Donne des coups de poing aux autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8EEB).....2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8EEB)3
NE SAIS PAS.....-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....-1

How often would you say that ...(name): Punches others?

NEVER OR NOT TRUE.....1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8EEB).....2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8EEB).....3
DON'T KNOW.....-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....-1

BEH-Q8EEB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)?

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8HH1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A de la difficulté à rester tranquille pour faire quelque chose plus de quelques instants?

JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI..... 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Cannot settle down to do anything for more than a few moments?

NEVER OR NOT TRUE..... 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE 2
OFTEN OR VERY TRUE..... 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8HHC À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Brutalise les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI..... 1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8HHD)..... 2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8HHD) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

How often would you say that ...(name): Bullies others?

NEVER OR NOT TRUE..... 1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8HHD) 2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8HHD) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP)..... -1

BEH-Q8HHD Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8LL1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Demande tout le temps de l'aide?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Constantly seeks help?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8MM À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est nerveux/euse ou très tendu/e?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is nervous, highstrung or tense?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8NNA À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Mord les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8NNB).....	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8NNB)	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Bites others?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8NNB).....	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8NNB).....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8NNB Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8PP1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Ne veut pas dormir seul/e?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Doesn't want to sleep alone?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8QQ À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Est inattentif/ve?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Is inattentive?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8QQ1 À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): S'approche facilement d'adultes qu'il/elle ne connaît pas.

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ...(name): Readily approaches adults he/she does not know.

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
OFTEN OR VERY TRUE.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8RR	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): A de la difficulté à s'amuser?	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Has trouble enjoying him/herself?	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
	OFTEN OR VERY TRUE.....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8SS	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Vient en aide à d'autres enfants (amis, frère ou soeur) qui ne se sentent pas bien?	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Helps other children (friends, brother or sister) who are feeling sick?	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
	OFTEN OR VERY TRUE.....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8SS1	À quelle fréquence diriez-vous que ...(prénom): Prend beaucoup de temps à s'habituer à la présence d'adultes qu'il/elle ne connaît pas.	
	JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
	QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
	SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
	NE SAIS PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1
	How often would you say that ...(name): Takes a long time getting used to being with adults he/she does not know.	
	NEVER OR NOT TRUE.....	1
	SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE.....	2
	OFTEN OR VERY TRUE.....	3
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8TT1 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Réagit très mal lorsqu'il/elle est éloigné/e de ses parents?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8TT2)	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8TT2)	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ... (name): Gets very upset when separated from parents?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8TT2)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8TT2)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8TT2 Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ... (name) when he/she started to do this (to nearest month)?

BEH-Q8UU1 À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Aide les autres qui ne réussissent pas aussi bien que lui/qu'elle?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI.....	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

How often would you say that ... (name): Helps those who do not do as well as he/she does?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE	2
OFTEN OR VERY TRUE	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO BEH-STOP).....	-1

BEH-Q8UUC À quelle fréquence diriez-vous que ... (prénom): Tape les autres?

JAMAIS OU PAS VRAI.....	1
QUELQUES FOIS OU UN PEU VRAI ° (GO TO BEH-C8UUD).....	2
SOUVENT OU TRÈS VRAI ° (GO TO BEH-C8UUD)	3
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

How often would you say that ... (name): Hits (in the sense of slapping) others?

NEVER OR NOT TRUE.....	1
SOMETIMES OR SOMEWHAT TRUE ° (GO TO BEH-C8UUD)	2
OFTEN OR VERY TRUE ° (GO TO BEH-C8UUD)	3
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

BEH-Q8UUD Quel âge en mois avait-il/elle lorsque il/elle a commencé à le faire? (au mois le plus près)

How many months old was ...(name) when he/she started to do this (to nearest month)?

POUR consultation seulement



Bébé cible seulement

MSD-I1	MSD-Q35	MSD-Q40E
MSD-Q26	MSD-Q36	MSD-Q40F
MSD-Q27	MSD-Q37	MSD-Q40G
MSD-Q28	MSD-Q38	MSD-Q40H
MSD-Q29	MSD-Q39	MSD-Q40I
MSD-Q30	MSD-Q40	MSD-Q40J
MSD-Q31	MSD-Q40A	MSD-Q40K
MSD-Q32	MSD-Q40B	MSD-Q40L
MSD-Q33	MSD-Q40C	
MSD-Q34	MSD-Q40D	

MSD-I1 Les questions suivantes portent sur le développement moteur et social de ...(prénom).

The following questions are about ...(name)'s motor and social development.

MSD-Q26 Est-ce que ...(prénom) a déjà fait au moins deux pas en marchant sans se cramponner à quoi que ce soit ou à une autre personne?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has ...(name) ever walked at least 2 steps without holding on to anything or another person?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q27 Est-ce qu'il/elle a déjà grimpé à quatre pattes au moins deux marches d'un escalier?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever crawled up at least 2 stairs or steps?

- YES 1
- NO 2
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q28	Est-ce qu'il/elle a prononcé deux mots reconnaissables à part *maman+ et *papa+?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has he/she said 2 recognizable words besides "mama" or "dada"?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q29	Est-ce que ...(prénom) a déjà couru?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has ...(name) ever run?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q30	Est-ce qu'il/elle a déjà prononcé le nom d'un objet familier, par exemple une balle?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has he/she ever said the name of a familiar object, such as a ball?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q31	Est-ce qu'il/elle a déjà tracé une ligne à l'aide d'un crayon?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has he/she ever made a line with a crayon or pencil?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q32	Est-ce qu'il/elle a déjà monté au moins deux marches d'un escalier pendant qu'on lui tenait une main ou qu'il/elle tenait la rampe?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Did he/she ever walk up at least 2 stairs with one hand held or holding the railing?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q33	Est-ce qu'il/elle a déjà mangé seul/e à l'aide d'une cuillère ou d'une fourchette sans échapper trop de nourriture?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has he/she ever fed him/herself with a spoon or fork without spilling much?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q34 Est-ce que ...(prénom) a déjà laissé savoir à quelqu'un, sans pleurer, que sa culotte ou sa couche était mouillée (salie) et que cela le/la dérangeait?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has ...(name) ever let someone know, without crying, that wearing wet (soiled) pants or diapers bothered him/her?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q35 Est-ce qu'il/elle a déjà prononcé une phrase partielle de trois mots ou plus?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever spoken a partial sentence of 3 words or more?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q36 Est-ce qu'il/elle a déjà monté un escalier seul/e sans tenir la rampe?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Has he/she ever walked up stairs by him/herself without holding on to a rail?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1

MSD-Q37	Est-ce qu'il/elle s'est déjà lavé et essuyé les mains sans aide, sauf pour ouvrir et fermer le robinet?
	OUI..... 1
	NON 2
	NE SAIT PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....-1

Has he/she ever washed and dried his/her hands without any help except for turning the water on and off?

	YES 1
	NO..... 2
	DON'T KNOW-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)-1

MSD-Q38	Est-ce qu'il/elle a déjà compté trois objets correctement?
	OUI..... 1
	NON 2
	NE SAIT PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....-1

Has he/she ever counted 3 objects correctly?

	YES 1
	NO..... 2
	DON'T KNOW-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)-1

MSD-Q39	Est-ce qu'il/elle est déjà allé/e aux toilettes seul/e?
	OUI..... 1
	NON 2
	NE SAIT PAS.....-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....-1

Has he/she ever gone to the toilet alone?

	YES 1
	NO..... 2
	DON'T KNOW-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)-1

MSD-Q40	Est-ce qu'il/elle a déjà monté un escalier seul/e, sans aide, en posant un seul pied sur chaque marche?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Has he/she ever walked upstairs by him/herself with no help, stepping on each step with only one foot?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40A	Est-ce que votre enfant boit sans aide dans une tasse ou un verre?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child drink from cup or glass unassisted?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40B	Est-ce que votre enfant mange en se servant d'une cuillère?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child feed self with spoon?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40C	Est-ce que votre enfant comprend que les choses chaudes sont dangereuses?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child demonstrate understanding that hot things are dangerous?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40D	Est-ce que votre enfant peut boire avec une paille?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child suck from straw?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40E	Est-ce que votre enfant se laisse volontiers essuyer le nez par la personne qui en prend soin?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child willingly allow caregiver to wipe nose?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40F	Est-ce que votre enfant mange en se servant d'une fourchette?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child feed self with fork?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40G	Est-ce que votre enfant enlève sans aide un manteau, un chandail, une chemise, ou une blouse qui possède une ouverture à l'avant?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child remove front-opening coat, sweater, or shirt without assistance?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40H	Est-ce que votre enfant se montre intéressé à changer de vêtements quand ils sont détrempés ou très sales (boueux)?	
	OUI.....	1
	NON.....	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child demonstrate interest in changing clothes when very wet or muddy?	
	YES.....	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW.....	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP).....	-1

MSD-Q40I	Est-ce que votre enfant urine dans la toilette ou sur le pot?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child urinate in toilet or potty-chair?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40J	Est-ce que votre enfant prend son bain avec de l'aide?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child bathe self with assistance?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40K	Est-ce que votre enfant va à la selle sur la toilette ou sur le pot?	
	OUI.....	1
	NON	2
	NE SAIT PAS.....	-2
	REFUS ° (GO TO MSD-STOP).....	-1
	Does your child defecate in toilet or potty-chair?	
	YES	1
	NO.....	2
	DON'T KNOW	-2
	REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP)	-1

MSD-Q40L Est-ce que votre enfant demande d'aller à la toilette?

- OUI 1
- NON 2
- NE SAIT PAS -2
- REFUS ° (GO TO MSD-STOP) -1

Does your child ask to use toilet?

- YES 1
 - NO 2
 - DON'T KNOW -2
 - REFUSAL ° (GO TO MSD-STOP) -1
-

POUR consultation seulement

REL

4-5 ans	6-7 ans	8-9 ans
REL-I1 REL-Q1	REL-I1 REL-Q1 REL-Q2	REL-I1 REL-Q1 REL-Q2 REL-Q4 REL-Q6
REL-Q6 REL-Q7 REL-Q8 REL-Q9	REL-Q6 REL-Q7 REL-Q8 REL-Q9	REL-Q9

REL-I1 Les prochaines questions portent sur les relations entre ...(prénom) et ses ami(e)s, sa famille et d'autres personnes.
The next few questions are about ...(name)'s relationships with friends, family and others.

REL-Q1 Environ combien de jours par semaine fait-il/elle des choses avec ses ami(e)s?

- JAMAIS..... 1
 1 JOUR PAR SEMAINE 2
 2 OU 3 JOURS PAR SEMAINE 3
 4 OU 5 JOURS PAR SEMAINE 4
 6 OU 7 JOURS PAR SEMAINE 5
 NE SAIS PAS -2
 REFUS...(GO TO REL-STOP) -1

About how many days a week does he/she do things with friends?

- NEVER..... 1
 1 DAY A WEEK..... 2
 2-3 DAYS A WEEK..... 3
 4-5 DAYS A WEEK..... 4
 6-7 DAYS A WEEK..... 5
 DON'T KNOW -2
 REFUSAL ° (GO TO REL-STOP) -1

REL-Q2 Environ combien d'ami(e)s intimes a-t-il/elle?

AUCUN(E).....	1
1.....	2
2 OU 3.....	3
4 OU 5.....	4
6 OU PLUS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS...(GO TO REL-STOP).....	-1

About how many close friends does he/she have?

NONE.....	1
1.....	2
2 OR 3.....	3
4 OR 5.....	4
6 OR MORE.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP).....	-1

REL-Q4 Lorsqu'il s'agit de rencontrer de nouveaux enfants et de se faire de nouveaux amis ou de nouvelles amies, est-il/elle:

UN PEU TIMIDE?.....	1
À PEU PRÈS COMME LA MOYENNE DES ENFANTS?.....	2
TRÈS OUVERT(E) - SE FAIT FACILEMENT DES AMI(E)S?.....	3
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO REL-STOP).....	-1

When it comes to meeting new children and making new friends is he/she:

SOMEWHAT SHY?.....	1
ABOUT AVERAGE?.....	2
VERY OUTGOING - MAKES FRIENDS EASILY?.....	3
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP).....	-1

REL-Q6

Au cours des 6 derniers mois, dans quelle mesure ...(prénom) s'est-il/elle bien entendu/e avec d'autres enfants, comme ses ami(e)s ou ses copains ou copines de classe (à part ses frères et soeurs)?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME.....	1
ASSEZ BIEN, PRESQU'AUCUN PROBLÈME	2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS	3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS.....	4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS.....	5
SANS OBJET	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO REL-STOP).....	-1

During the past 6 months, how well has ...(name) gotten along with other kids, such as friends or classmates (excluding brothers or sisters)?

VERY WELL, NO PROBLEMS.....	1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS	2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS.....	3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS	4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS	5
NOT APPLICABLE.....	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP)	-1

REL-Q7

Depuis le début de l'école à l'automne, dans quelle mesure s'est-il/elle bien entendu/e avec son (ses) professeur(s) à l'école?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME.....	1
ASSEZ BIEN, PRESQU'AUCUN PROBLÈME	2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS	3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS.....	4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS.....	5
NE VA PAS À L'ÉCOLE	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO REL-STOP).....	-1

Since starting school in the fall, how well has he/she gotten along with his/her teacher(s) at school?

VERY WELL, NO PROBLEMS.....	1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS	2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS.....	3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS	4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS	5
IS NOT ATTENDING SCHOOL	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP)	-1

REL-Q8

Au cours des 6 derniers mois, dans quelle mesure s'est-il/elle bien entendu/e avec son (ses) parent(s)?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME.....	1
ASSEZ BIEN, PRESQU'AUCUN PROBLÈME	2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS	3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS.....	4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS.....	5
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO REL-STOP).....	-1

During the past 6 months, how well has he/she gotten along with his/her parent(s)?

VERY WELL, NO PROBLEMS.....	1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS	2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS	3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS	4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS	5
IS NOT ATTENDING SCHOOL	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP)	-1

REL-Q9

Au cours des 6 derniers mois, dans quelle mesure ...(prénom) s'est-il/elle bien entendu/e avec son (ses) frère(s) /sa (ses) soeur(s)?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME.....	1
ASSEZ BIEN, PRESQU'AUCUN PROBLÈME	2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS	3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS.....	4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS.....	5
SANS OBJET	6
NE SAIS PAS	-2
REFUS ° (GO TO REL-STOP).....	-1

During the past 6 months, how well has ...(name) gotten along with his/her brother(s)/sister(s)?

VERY WELL, NO PROBLEMS.....	1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS	2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS	3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS	4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS	5
IS NOT ATTENDING SCHOOL	6
DON'T KNOW	-2
REFUSAL ° (GO TO REL-STOP)	-1

PAR

bébé cible	0-1 an	2-11 ans	12-13 ans
PAR-I1 PAR-1A PAR-Q1 PAR-Q2 PAR-Q3 PAR-Q4 PAR-Q5 PAR-Q6 PAR-Q7A	PAR-I1 PAR-Q1A PAR-Q1 PAR-Q2 PAR-Q3 PAR-Q4 PAR-Q5 PAR-Q6 PAR-Q7A	PAR-I1 PAR-Q1A PAR-Q1 PAR-Q2 PAR-Q3 PAR-Q4 PAR-Q5 PAR-Q6 PAR-Q7 PAR-I8 PAR-I8A PAR-Q8 PAR-Q9 PAR-Q13 PAR-Q14 PAR-Q15 PAR-Q18 PAR-I26 PAR-Q28 PAR-Q28A PAR-Q28B PAR-Q31H	 PAR-I26 PAR-Q28 PAR-Q28A PAR-Q28B PAR-Q31H

PAR-I1 Les prochaines questions portent sur les choses que ...(prénom) fait et sur la façon dont vous réagissez à lui/elle.
The following questions have to do with things that ...(name) does and ways that you react to him/her.

PAR-I1A À L'INTERVIEWEUR: utilisez l'item 4 de la fiche de référence pour les questions PAR-Q1 à PAR-Q7/PAR-Q7A.
INTERVIEWER: Use reference card item 4 for questions PAR-Q1 to PAR-Q7/PAR-Q7A.

PAR-Q1 À quelle fréquence félicitez-vous ...(prénom) en lui disant des choses comme *Bravo!+, *C'est très joli ce que tu as fait!+, ou *Très bien!+.

- JAMAIS.....1
- ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....2
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....3
- UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....4
- PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....5
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....-1

How often do you praise ...(name), by saying something like "Good for you!" or "What a nice thing you did!" or "That's good going!"?

- NEVER.....1
- ABOUT ONCE A WEEK OR LESS2
- A FEW TIMES A WEEK3
- ONE OR TWO TIMES A DAY4
- MANY TIMES EACH DAY5
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)-1

PAR-Q2 À quelle fréquence vous arrive-t-il de parler ou de jouer avec lui/elle, de concentrer votre attention l'un sur l'autre pendant cinq minutes ou plus, pour le simple plaisir?

- JAMAIS.....1
- ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....2
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....3
- UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....4
- PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....5
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....-1

How often do you and he/she talk or play with each other, focussing attention on each other for five minutes or more, just for fun?

- NEVER.....1
- ABOUT ONCE A WEEK OR LESS2
- A FEW TIMES A WEEK3
- ONE OR TWO TIMES A DAY4
- MANY TIMES EACH DAY5
- DON'T KNOW-2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)-1

PAR-Q3 À quelle fréquence vous arrive-t-il de rire avec lui/elle?

JAMAIS.....	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you and he/she laugh together?

NEVER.....	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS.....	2
A FEW TIMES A WEEK.....	3
ONE OR TWO TIMES A DAY.....	4
MANY TIMES EACH DAY.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q4 À quelle fréquence vous arrive-t-il d'être contrarié/e ou ennuyé/e par une parole ou un geste que ...(prénom) n'est pas censé dire ou faire?

JAMAIS.....	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you get annoyed or irritated with ...(name) for saying or doing something he/she is not supposed to?

NEVER.....	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS.....	2
A FEW TIMES A WEEK.....	3
ONE OR TWO TIMES A DAY.....	4
MANY TIMES EACH DAY.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q5 À quelle fréquence vous arrive-t-il de lui dire qu'il/elle est "pas fin/e" (vilain/e) ou qu'il/elle n'est pas aussi bon/ne que les autres?

- JAMAIS..... 1
- ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS..... 2
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE..... 3
- UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR..... 4
- PLUSIEURS FOIS PAR JOUR..... 5
- NE SAIS PAS..... -2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP)..... -1

How often do you tell him/her that he/she is bad or not as good as others?

- NEVER..... 1
- ABOUT ONCE A WEEK OR LESS 2
- A FEW TIMES A WEEK 3
- ONE OR TWO TIMES A DAY 4
- MANY TIMES EACH DAY 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q6 À quelle fréquence vous arrive-t-il de faire avec lui/elle une activité spéciale qu'il/elle aime?

- JAMAIS..... 1
- ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS..... 2
- QUELQUES FOIS PAR SEMAINE..... 3
- UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR..... 4
- PLUSIEURS FOIS PAR JOUR..... 5
- NE SAIS PAS..... -2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP)..... -1

How often do you do something special with him/her that he/she enjoys?

- NEVER..... 1
- ABOUT ONCE A WEEK OR LESS 2
- A FEW TIMES A WEEK 3
- ONE OR TWO TIMES A DAY 4
- MANY TIMES EACH DAY 5
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP) -1

PAR-Q7

À quelle fréquence vous arrive-t-il de faire des sports, des passe-temps ou des jeux avec lui/elle?

JAMAIS.....	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you play sports, hobbies or games with him/her?

NEVER.....	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS.....	2
A FEW TIMES A WEEK.....	3
ONE OR TWO TIMES A DAY.....	4
MANY TIMES EACH DAY.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q7A

À quelle fréquence vous arrive-t-il de faire des jeux avec lui/elle?

JAMAIS.....	1
ENVIRON UNE FOIS PAR SEMAINE OU MOINS.....	2
QUELQUES FOIS PAR SEMAINE.....	3
UNE OU DEUX FOIS PAR JOUR.....	4
PLUSIEURS FOIS PAR JOUR.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you play games with him/her?

NEVER.....	1
ABOUT ONCE A WEEK OR LESS.....	2
A FEW TIMES A WEEK.....	3
ONE OR TWO TIMES A DAY.....	4
MANY TIMES EACH DAY.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-I8

À L'INTERVIEWEUR: Utilisez l'item 6 de la fiche de référence pour les questions PAR-Q8 à PAR-Q18.

INTERVIEWER: Use reference card item 6 for questions PAR-Q8 to PAR-Q18.

PAR-I8A

On sait que lorsque les parents passent du temps avec leurs enfants, les choses vont parfois bien et d'autres fois moins bien. En réponse aux questions qui suivent, j'aimerais que vous me disiez dans quelle proportion du temps les choses se passent de différentes façons

We know that when parents spend time together with their children, some of the time things go well and some of the time they don't go well. For the following questions, I would like you to tell me what proportion of the time things turn out in different ways.

PAR-Q8 Lorsque vous parlez à ...(prénom) de son comportement, dans quelle proportion du temps le/la félicitez-vous?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

Of all the times that you talk to ...(name) about his/her behaviour, what proportion is praise?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q9 Lorsque vous lui parlez de sa conduite, dans quelle proportion du temps le/la désapprouvez-vous?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

Of all the times that you talk to him/her about his/her behaviour, what proportion is disapproval?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q13

À quelle fréquence vous mettez-vous en colère lorsque vous punissez ... (prénom)?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you get angry when you punish ... (name)?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q14

À quelle fréquence croyez-vous que le genre de punition que vous lui donnez dépend de votre humeur?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you think that the kind of punishment you give him/her depends on your mood?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q15

À quelle fréquence croyez-vous avoir de la difficulté à vous y prendre avec lui/elle en général?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you feel you are having problems managing him/her in general?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q18

À quelle fréquence devez-vous le/la punir à maintes reprises pour la même chose?

JAMAIS.....	1
MOINS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	2
ENVIRON LA MOITIÉ DU TEMPS.....	3
PLUS DE LA MOITIÉ DU TEMPS.....	4
TOUT LE TEMPS.....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How often do you have to discipline him/her repeatedly for the same thing?

NEVER.....	1
LESS THAN HALF THE TIME.....	2
ABOUT HALF THE TIME.....	3
MORE THAN HALF THE TIME.....	4
ALL THE TIME.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-I26

De temps à autre, des situations ou des circonstances différentes surviennent et peuvent avoir un effet sur la vie familiale. Les prochaines questions portent sur certaines situations de ce genre.

Sometimes different situations or circumstances arise which may affect family life. The next few questions are about some of these possible situations.

PAR-Q28 À quelle fréquence voit-il/elle à la maison des adultes ou des adolescents se battre, se frapper ou tenter de faire du mal à d'autres?

- SOUVENT..... 1
- PARFOIS..... 2
- RAREMENT..... 3
- JAMAIS..... 4
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....-1

How often does he/she see adults or teenagers in your house physically fighting, hitting or otherwise trying to hurt others?

- OFTEN 1
- SOMETIMES..... 2
- SELDOM..... 3
- NEVER..... 4
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)-1

PAR-Q28A Est-ce qu'il/elle fréquente des enfants que vous croyez être souvent fauteurs de troubles?

- SOUVENT..... 1
- PARFOIS..... 2
- RAREMENT..... 3
- JAMAIS..... 4
- NE SAIS PAS.....-2
- REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....-1

How often does he/she hang around with kids you think are frequently in trouble?

- OFTEN 1
- SOMETIMES..... 2
- SELDOM..... 3
- NEVER..... 4
- DON'T KNOW.....-2
- REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP)-1

PAR-Q28B Combien de ses ami(e)s intimes connaissez-vous de vue et par leur prénom et leur nom de famille?

TOUS (TOUTES).....	1
LA PLUPART.....	2
À PEU PRÈS LA MOITIÉ.....	3
SEULEMENT QUELQUES-UN(E)S.....	4
AUCUN(E).....	5
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

How many of his/her close friends do you know by sight and by first and last name?

ALL.....	1
MOST.....	2
ABOUT HALF.....	3
ONLY A FEW.....	4
NONE.....	5
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL ° (GO TO PAR-STOP).....	-1

PAR-Q31H Combien de jours par semaine visitez-vous de la famille ensemble?

TOUS LES JOURS.....	1
5 OU 6 JOURS PAR SEMAINE.....	2
3 OU 4 JOURS PAR SEMAINE.....	3
1 OU 2 JOURS PAR SEMAINE.....	4
1 OU 2 FOIS PAR MOIS.....	5
RAREMENT OU JAMAIS.....	6
NE SAIS PAS.....	-2
REFUS.....	-1

How many days a week do you visit relatives together?

EVERY DAY.....	1
5-6 DAYS PER WEEK.....	2
3-4 DAYS PER WEEK.....	3
1-2 DAYS PER WEEK.....	4
1-2 TIMES PER MONTH.....	5
RARELY OR NEVER.....	6
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

GAR

Bébé cible seulement /

CAR-I1 CAR-Q1A3 CAR-Q1AB CAR-Q1B CAR-Q1B1 CAR-Q1B2 CAR-Q1C CAR-Q1C1 CAR-Q1C2 CAR-Q1E CAR-Q1E1 CAR-Q1F	CAR-Q1F1 CAR-Q1G CAR-Q1G1 CAR-Q1G2 CAR-Q1K CAR-Q1K1 CAR-Q1J-1A CAR-Q1J1 CAR-Q1D CAR-Q1D1 CAR-Q1I2 CAR-Q2A CAR-Q2A À CAR-M1K (confirmations)	CAR-Q2 CAR-Q3 CAR-Q4 CAR-Q5A CAR-Q5 CAR-Q6 CAR-Q7 CAR-I10 CAR-I10A (Si nécessaire) CAR-I11 CAR-Q12 CAR-Q13	CAR-Q14 CAR-Q15 CAR-I21 CAR-Q22 CAR-Q23 CAR-Q24 CAR-I31 CAR-Q32 CAR-Q33 CAR-Q34
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CAR-I1 J'aimerais maintenant vous poser quelques questions au sujet des dispositions que vous prenez pour assurer la garde de ... (prénom) .

Now I'd like to ask you some questions regarding your child care arrangements for ... (name).

CAR-Q1A3 Avez-vous ACTUELLEMENT recours à un mode de garde tel une garderie, la garde à votre domicile ou chez quelqu'un d'autre par un(e) gardien(ne) ou une personne apparentée, pendant que vous (et votre conjoint/partenaire) êtes au travail ou aux études?

OUI 1
 NON ° (GO TO CAR-Q1D) 2
 NE SAIT PAS ° (GO TO CAR-STOP) -2
 REFUS ° (GO TO CAR-STOP) -1

Do you CURRENTLY use child care such as daycare, babysitting or care by a relative or other caregiver while you (and your spouse/partner) are at work or studying?

YES 1
 NO ° (GO TO CAR-Q1D) 2
 DON'T KNOW ° (GO TO CAR-STOP) -2
 REFUSAL ° (GO TO CAR-STOP) -1

CAR-Q1AB Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1B Lequel des modes de garde suivants utilisez-vous PRÉSENTEMENT pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études? La garde chez quelqu'un d'autre par une personne non apparentée (garde en milieu familial)?

OUI ° (GO TO CAR-Q1B1) 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Which of the following methods of child care do you CURRENTLY use while you (and your spouse/partner) are at work or studying? Care provided in someone else's home by a non-relative (family daycare)?

YES ° (GO TO CAR-Q1B1) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1B1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1B2 La personne qui assure ce service de garde est-elle autorisée par le gouvernement ou agréée par un organisme de garde en milieu familial?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is the person providing this care licensed by the government or approved by a family daycare agency?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1C Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : La garde chez quelqu'un d'autre par une personne apparentée?

OUI ° (GO TO CAR-Q1C1) 1
NON ° (GO TO CAR-Q1E) 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE 3
NE SAIT PAS ° (GO TO CAR-Q1E) -2
REFUS ° (GO TO CAR-Q1E) -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying: Care in someone else's home by a relative?

YES ° (GO TO CAR-Q1C1) 1
NO ° (GO TO CAR-Q1E) 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT 3
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q1E) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q1E) -1

CAR-Q1C1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1C2 La personne qui assure ce service de garde est-elle autorisée par le gouvernement ou agréée par un organisme de garde en milieu familial?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is the person providing this care licensed by the government or approved by a family daycare agency?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1E Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : La garde à votre domicile par une personne apparentée autre qu'un frère ou une soeur de l'enfant?

OUI ° (GO TO CAR-Q1E1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying: Care in your own home by a relative other than a sister or brother of the child?

YES ° (GO TO CAR-Q1E1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1E1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1F Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : La garde à votre domicile par une personne non apparentée?

- OUI ° (GO TO CAR-Q1F1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying: Care in your own home by a non-relative?

- YES ° (GO TO CAR-Q1F1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1F1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : Une garderie (y compris une garderie située au lieu de travail)?

- OUI ° (GO TO CAR-Q1G1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are at work or studying: Care in a daycare centre (including at workplace)?

- YES ° (GO TO CAR-Q1G1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1G1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1G2 Le programme de garde ou la garderie est-il exploité avec ou sans but lucratif (y compris les services de garde subventionnés par le gouvernement)?

À BUT LUCRATIF 1
SANS BUT LUCRATIF 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is the child care program or daycare centre operated on a profit or non-profit basis (include government sponsored care)?

PROFIT 1
NON-PROFIT 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1K Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, avez-vous actuellement recours à : La garde dans une école maternelle ou prématernelle?

OUI ° (GO TO CAR-Q1K1) 1
NON 2
NON, ET AUCUN AUTRE MODE ° (GO TO CAR-Q1D) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use while you (and your spouse/partner) are working or studying: Care in a nursery school/preschool?

YES ° (GO TO CAR-Q1K1) 1
NO 2
NO, AND NO OTHER ARRANGEMENT ° (GO TO CAR-Q1D) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1K1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1J-1A Pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) êtes au travail ou aux études, utilisez-vous actuellement d'autres modes de garde, en excluant la garde par un frère ou une soeur de l'enfant?

OUI ° (GO TO CAR-Q1J1) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Do you currently use other child care arrangements, excluding care by a brother or sister while you (and your spouse/partner) are at work or studying?

YES ° (GO TO CAR-Q1J1) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1J1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-Q1D Est-ce que ... (prénom) se fait garder à la maison par un frère ou une soeur de façon régulière pendant que vous (et votre conjoint/partenaire) êtes au travail ou aux études?

OUI ° (GO TO CAR-Q1D1) 1
NON 2
SANS OBJET (N'A PAS DE FRÈRE OU SOEUR) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Is ... (name) cared for at home by his/her brother or sister on a regular basis while you (and your spouse/partner) are working or studying?

YES ° (GO TO CAR-Q1D1) 1
NO 2
NOT APPLICABLE (DOES NOT HAVE A BROTHER OR SISTER) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q1D1 Pendant environ combien d'heures par semaine?

For about how many hours per week is that?

CAR-I2 Les prochaines questions portent sur votre PRINCIPAL mode de garde, c'est-à-dire celui que vous utilisez pendant LE PLUS GRAND NOMBRE D'HEURES.

In the following questions we will be asking about your MAIN child care arrangement, that is, the one used FOR THE MOST HOURS.

CAR-Q2A Selon cette définition, quel mode de garde considérez-vous comme votre PRINCIPAL mode de garde? (Ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

- GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE NON APPARENTÉE 1
GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE APPARENTÉE 2
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE APPARENTÉE
(SAUF SON FRÈRE/SA SOEUR) 3
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE 4
GARDE DANS UNE GARDERIE 5
GARDE DANS UNE ÉCOLE MATERNELLE OU PRÉMATERNELLE 6
GARDE À VOTRE DOMICILE PAR SON FRÈRE OU SA SOEUR 7
AUTRE MODE DE GARDE 8
NE SAIS PAS ° (GO TO CAR-Q4) -2
REFUS ° (GO TO CAR-Q4) -1

Using this definition what type of arrangement do you consider your MAIN one? (Do not read list. Mark one only)

- CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A NON-RELATIVE 1
CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A RELATIVE 2
CARE IN CHILD'S HOME BY A RELATIVE OTHER THAN
THE CHILD'S BROTHER OR SISTER 3
CARE IN CHILD'S HOME BY A NON-RELATIVE 4
DAYCARE CENTER 5
CARE IN A NURSERY SCHOOL/PRESCHOOL 6
CARE IN CHILD'S HOME BY CHILD'S BROTHER OR SISTER 7
OTHER 8
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q4) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q4) -1

CAR-M1B INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde dans la maison d'une personne non apparentée+ alors que CAR-Q1B n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1B à CAR-Q1B2 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in someone else's home by a non-relative', but CAR-Q1B is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1B to CAR-Q1B2 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1C INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde dans la maison d'une personne apparentée+ alors que CAR-Q1C n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1C à CAR-Q1C2 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in someone else's home by a relative', but CAR-Q1C is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1C to CAR-Q1C2 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1E INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde à domicile par une personne apparentée (sauf son frère/sa soeur)+ alors que CAR-Q1E n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1E à CAR-Q1E1 ou corriger CAR-Q2A.

Interviewer: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in child's home by a relative other than the child's brother or sister', but CAR-Q1E is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1E to CAR-Q1E1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1F INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde à domicile par une personne non-apparentée+ alors que CAR-Q1F n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1F à CAR-Q1F1 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in child's home by a non-relative', but CAR-Q1F is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1F to CAR-Q1F1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1G INTERVIEWEUR: le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde dans une garderie+ alors que CAR-Q1G n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1G à CAR-Q1G1 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'daycare centre', but CAR-Q1G is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1G to CAR-Q1G2 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1K INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde dans une école maternelle ou prématernelle+ alors que CAR-Q1K n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1K à CAR-Q1K1 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in a nursery school/preschool', but CAR-Q1K is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1K to CAR-Q1K1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1J-1A INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *autre+ alors que CAR-Q1J-1A n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1J-1A à CAR-Q1J1 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'other' but CAR-Q1J-1A not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1J-1A to CAR-Q1J1 or correct CAR-Q2A.

CAR-M1D INTERVIEWEUR: Le répondant a indiqué à la question CAR-Q2A que le principal mode de garde était *garde à domicile par son frère ou sa soeur+ alors que CAR-Q1D n'est pas égal à 1 (OUI). S.V.P. confirmer auprès du répondant et corriger la réponse dans CAR-Q1D à CAR-Q1D1 ou corriger CAR-Q2A.

INTERVIEWER: Respondent has reported main care arrangement in CAR-Q2A as 'care in child's home by a child's brother or sister' but CAR-Q1D is not equal to 1 (YES). Please confirm with respondent and correct response in CAR-Q1D to CAR-Q1D1 or correct CAR-Q2A.

CAR-Q2 Quand avez-vous commencé à utiliser ce mode de garde?

When did you start using this main child care arrangement?

CAR-Q3 AU COURS DES 6 DERNIERS MOIS, dans quelle mesure ...(prénom) s'est-il/elle bien entendu/e avec la personne qui assure la garde principale?

TRÈS BIEN, AUCUN PROBLÈME 1
ASSEZ BIEN, TRÈS PEU DE PROBLÈMES 2
PASSABLEMENT BIEN, DES PROBLÈMES OCCASIONNELS 3
PAS TRÈS BIEN, DES PROBLÈMES FRÉQUENTS 4
PAS BIEN DU TOUT, DES PROBLÈMES CONSTANTS 5
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

DURING THE PAST 6 MONTHS, how well has ...(name) gotten along with his/her main child care provider?

VERY WELL, NO PROBLEMS 1
QUITE WELL, HARDLY ANY PROBLEMS 2
PRETTY WELL, OCCASIONAL PROBLEMS 3
NOT TOO WELL, FREQUENT PROBLEMS 4
NOT WELL AT ALL, CONSTANT PROBLEMS 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q4 AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS, combien de fois avez-vous changé votre principal mode de garde et/ou la personne qui assure la garde principale en excluant les périodes où l'enfant a été gardé par vous-même (ou par votre conjoint(e)/partenaire)?

AUCUNE ° (GO TO CAR-Q7) 1
1 2
2 3
3 OU 4 4
5 OU PLUS 5
NE SAIT PAS ° (GO TO CAR-Q7) -2
REFUS ° (GO TO CAR-Q7) -1

IN THE PAST 12 MONTHS, how many times have you changed your main child care arrangement and/or caregiver, excluding periods of care by yourself (or spouse/partner)?

NONE ° (GO TO CAR-Q7) 1
1 2
2 3
3 OR 4 4
5 OR MORE 5
DON'T KNOW ° (GO TO CAR-Q7) -2
REFUSAL ° (GO TO CAR-Q7) -1

CAR-Q5A Quel mode de garde avez-vous utilisé (autre que la garde par vous/votre conjoint(e)/partenaire) AVANT D'UTILISER VOTRE PRÉSENT mode PRINCIPAL de garde?

- GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE NON APPARENTÉE 1
- GARDE DANS LA MAISON D'UNE PERSONNE APPARENTÉE 2
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE APPARENTÉE (SAUF SON FRÈRE/SA SOEUR) 3
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR UNE PERSONNE NON-APPARENTÉE 4
- GARDE DANS UNE GARDERIE 5
- GARDE DANS UNE ÉCOLE MATERNELLE OU PRÉMATERNELLE 6
- GARDE À VOTRE DOMICILE PAR SON FRÈRE OU SA SOEUR 7
- AUTRE MODE DE GARDE 8
- NE SAIS PAS ° (GO TO CAR-Q4) -2
- REFUS ° (GO TO CAR-Q4) -1

What type of care did you use (other than yourself or your spouse/partner) before you began using your CURRENT MAIN method of care?

- CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A NON-RELATIVE 1
- CARE IN SOMEONE ELSE'S HOME BY A RELATIVE 2
- CARE IN CHILD'S HOME BY A RELATIVE OTHER THAN THE CHILD'S BROTHER OR SISTER 3
- CARE IN CHILD'S HOME BY A NON-RELATIVE 4
- DAYCARE CENTER 5
- CARE IN A NURSERY SCHOOL/PRESCHOOL 6
- CARE IN CHILD'S HOME BY CHILD'S BROTHER OR SISTER 7
- OTHER 8
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q5 Pour quelle raison avez-vous changé? (Ne lisez pas la liste. Indiquez plus d'une réponse s'il y a lieu).

- INSATISFAIT DU (DE LA) GARDIEN(NE) OU DU SERVICE DE GARDE 1
- GARDIEN(NE) OU SERVICE DE GARDE N'ÉTAIT PLUS DISPONIBLE 2
- FAMILLE OU ENFANT A DÉMÉNAGÉ, SITUATION D'EMPLOI DES PARENTS A CHANGÉ, OU SITUATION DE GARDE LÉGALE DE L'ENFANT A CHANGÉ 3
- CHANGEMENTS RELIÉS À L'ENFANT OU À SES BESOINS (P. EX : BESOINS SPÉCIAUX, ÂGE DE L'ENFANT) 4
- MODE DE GARDE PRÉFÉRÉ DEVENU DISPONIBLE (P. EX. PLACE DANS UN SERVICE DE GARDE SUBVENTIONNÉ) 5
- COÛT 6
- AUTRE 7
- NE SAIT PAS -2
- REFUS -1

What were the reasons for changing? (Do not read list. Mark all that apply.)

- DISSATISFACTION WITH CAREGIVER/PROGRAM 1
- CAREGIVER/PROGRAM NO LONGER AVAILABLE 2
- FAMILY OR CHILD MOVED, PARENTAL WORK STATUS, OR CUSTODY ARRANGEMENT CHANGED 3
- CHANGES IN CHILD OR CHILD'S NEEDS (E.G. SPECIAL CARE, CHILD'S AGE) 4
- A PREFERRED ARRANGEMENT BECAME AVAILABLE (E.G. SUBSIDIZED SPACE) 5
- COST 6
- OTHER 7
- DON'T KNOW -2
- REFUSAL -1

CAR-Q6 Avez-vous DÉJÀ fait garder ...(prénom) pendant que vous (et votre conjoint(e)/partenaire) étiez au travail ou aux études?

OUI ° (GO TO CAR-Q7) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Have you EVER used child care for ...(name) while you (and your spouse/partner) were at work or studying?

YES ° (GO TO CAR-Q7) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q7 DANS L'ENSEMBLE, combien de fois le mode de garde de ...(prénom) a-t-il changé depuis que vous avez recours à des services de garde, sans compter les périodes où l'enfant a été gardé par vous-même (ou par votre conjoint/partenaire)?

OVERALL, how many changes in child care arrangements has ...(name) experienced since you began using child care, excluding periods of care by yourself (or spouse/partner)?

CAR-I10 Nous terminons la section concernant les différents modes de garde. Vous avez mentionné que ...(prénom) se faisait garder pendant que vous êtes au travail ou aux études. Comme l'un des objectifs importants de l'étude est de bien connaître les comportements de votre enfant, Santé Québec voudrait contacter le/la gardien/ne ou le/la responsable de votre enfant.

Now we are going to finish the section on various types of daycare. You mentioned that someone takes care of ...(name) when you are at work or school. Since one of the important goals of this survey is to really understand your child's behaviour, Santé Québec would like to talk to the daycare worker or baby-sitter responsible for your child.

CAR-I10A À LIRE SI NÉCESSAIRE: Santé Québec n'a pas encore tout à fait décidé si nous compléterons un questionnaire face-à-face avec cette personne ou si cela se fera par téléphone ou par courrier. Chose certaine le processus respectera à la lettre les principes de confidentialité et d'anonymat.

TO READ ONLY IF NECESSARY: Santé Québec has not yet decided whether we fill out this questionnaire in face-to-face or if it will be done by telephone or mail. However, we are absolutely sure that the principles of confidentiality and anonymity will be respected to the letter of the law.

CAR-I11 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ...(prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourriez-vous nous donner?

This person can help us learn how your child interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could you please give me:

CAR-Q12 Le NOM de la garderie, de la pré-maternelle/maternelle ou du milieu familial de garde (s'il a un nom)
The NAME of the daycare centre, pre-school/nursery school, or baby-sitting service (if it has a name):

CAR-Q13 Le NOM de la personne responsable:
The NAME of the person who takes care of your child:

CAR-Q14 L'ADRESSE complète: (Numéro civique, nom de la rue et de la ville, code postal, etc.)
The complete ADDRESS: (Number, street, town/city, postal code (if they have it))

CAR-Q15 Le NUMÉRO DE TÉLÉPHONE (incluant le code régional):
The TELEPHONE NUMBER (including area code):

CAR-I21 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ... (prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourrions-nous contacter cette personne en utilisant votre numéro de téléphone?

OUI ° (GO TO CAR-Q22) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

This person can help us learn how your child interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could we contact this person by calling your home telephone number?

YES ° (GO TO CAR-Q22) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q22 Pourriez-vous me redonner votre NUMÉRO DE TÉLÉPHONE (incluant le code régional)?
Could you give me your TELEPHONE NUMBER again, (including area code)?

CAR-Q23 Pourriez-vous nous donner seulement le PRÉNOM du ou de la gardien/ne (par souci de confidentialité)?
Could you give me ONLY the FIRST NAME of the baby-sitter (to maintain confidentiality)

CAR-Q24 Pourriez-vous nous dire les MOMENTS LES PLUS PROPICES pour rejoindre cette personne par téléphone:
(Interviewer: Notez les journées et les heures les plus propices. Par exemple: "du lundi au jeudi de 9:00 à 16:30")
Could you tell me the BEST TIME to reach this person by telephone? (Interviewer: Note days of the week and hours. Example: "Monday to Friday, from 9:00 to 16:30")

CAR-I31 Avec cette personne nous nous intéresserons aux relations que ... (prénom) établit avec d'autres adultes ou d'autres enfants (si cela s'applique). Si vous êtes d'accord pourriez-vous avertir cette personne que nous la contacterons?

OUI ° (GO TO CAR-Q32) 1
NON 2
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

This person can help us learn how your child interacts with other adults and children (if applicable). If you agree, could you notify this person that we will be calling her/him?

YES ° (GO TO CAR-Q32) 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

CAR-Q32 Pourriez-vous nous donner son NUMÉRO DE TÉLÉPHONE (incluant le code régional)?

Could you give me her/his TELEPHONE NUMBER, (including area code)?

CAR-Q33 Pourriez-vous nous donner seulement le PRÉNOM de cette personne (par souci de confidentialité)?

Could you give me ONLY the FIRST NAME of the baby-sitter (to maintain confidentiality)?

CAR-Q34 Pourriez-vous nous dire les MOMENTS LES PLUS PROPICES pour rejoindre cette personne par téléphone à son domicile? (Interviewer: Notez les journées et les heures les plus propices. Par exemple: "du lundi au jeudi de 9:00 à 16:30")

Could you tell me the BEST TIME to reach this person at home by telephone? (Interviewer: Note days of the week and hours. Example: "Monday to Friday, from 9:00 to 16:30")

SOC

Fratrie seulement

SOC-I0
SOC-Q1
SOC-Q2A

SOC-Q2B
SOC-Q3
SOC-Q4

SOC-Q4A
SOC-Q5
SOC-Q6

SOC-Q6A
SOC-Q8
SOC-Q9

SOC-I0 J'aimerais maintenant vous poser des questions générales sur ...(prénom).

Now I would like to ask some general background questions about ...(name).

SOC-Q1 Dans quel pays est-il/elle né/e? (Ne lisez pas la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

CANADA ! (GO TO SOC-Q4) 1
CHINE 2
FRANCE 3
ALLEMAGNE 4
GRÈCE 5
GUYANE 6
HONG KONG 7
HONGRIE 8
INDE 9
ITALIE 10
JAMAÏQUE 11
PAYS-BAS (HOLLANDE) 12
PHILIPPINES 13
POLOGNE 14
PORTUGAL 15
ROYAUME-UNIS (ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE, PAYS DE GALLES) 16
ÉTATS-UNIS 17
VIETNAM 18
AUTRE (PRÉCISEZ) 19
NE SAIT PAS ! (GO TO SOC-Q4) -2
REFUS ! (GO TO SOC-Q4) -1

In what country was ...(name) born? (Do not read list. Mark one only.)

CANADA ° (GO TO SOC-Q4) 1
CHINA 2
FRANCE 3
GERMANY 4
GREECE 5
GUYANA 6
HONG KONG 7
HUNGARY 8
INDIA 9
ITALY 10
JAMAICA 11
NETHERLANDS (HOLLAND) 12
PHILIPPINES 13
POLAND 14
PORTUGAL 15
UNITED KINGDOM (ENGLAND, SCOTLAND, IRELAND, WALES) 16
UNITED STATES 17
VIET NAM 18
OTHER (SPECIFY) 19
DON'T KNOW ° (GO TO SOC-Q4) -2
REFUSAL ° (GO TO SOC-Q4) -1

SOC-Q2A De quel pays est-il/elle citoyen/ne? (Cochez toutes les réponses appropriées.)

DU CANADA, CITOYEN(NE) PAR NAISSANCE 1
DU CANADA, PAR NATURALISATION 2
DE SON PAYS DE NAISSANCE 3
D'UN AUTRE PAYS 4
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Of what country is he/she a citizen? (Mark all that apply.)

CANADA, CITIZEN BY BIRTH 1
CANADA, BY NATURALIZATION 2
SAME COUNTRY AS BIRTH 3
OTHER COUNTRY 4
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

SOC-Q2B Est-il/elle maintenant, ou a-t-il/elle déjà été immigrant/e reçu/e?

OUI 1
NON 2
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

Is he/she now, or has he/she ever been a landed immigrant?

YES 1
NO 2
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

SOC-Q3 En quelle année a-t-il/elle immigré au Canada pour la première fois?

In what year did he/she first immigrate to Canada?

SOC-Q4

À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de ...(prénom) appartenaient-ils? (Par exemple: français, anglais, chinois) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

CANADIEN	1	
FRANÇAIS	2	
ANGLAIS	3	
ALLEMAND	4	
ÉCOSSAIS	5	
IRLANDAIS	6	
ITALIEN	7	
UKRAINIEN	8	
HOLLANDAIS (NÉERLANDAIS)	9	9
CHINOIS	10	
JUIF	11	
POLONAIS	12	
PORTUGAIS	13	
SUD-ASIATIQUE	14	
AFRICAIN	15	
INDIEN D'AMÉRIQUE DU NORD	16	16
MÉTIS	17	
INUIT/ESQUIMAU	18	
ESPAGNOL	19	
HAÏTIEN	20	
ARABOPHONE DU MAGHREB ET DU MOYEN-ORIENT	21	21
HISPANOPHONE DES AMÉRIQUES	22	22
AUTRE (PRÉCISEZ)	23	
NE SAIS PAS	-2	
REFUS	-1	

To which ethnic or cultural group(s) did his/her ancestors belong? (For example: French, British, Chinese) (Do not read list. Mark all that apply.)

CANADIAN	1	
FRENCH	2	
ENGLISH	3	
GERMAN	4	
SCOTTISH	5	
IRISH	6	
ITALIAN	7	
UKRAINIAN	8	
DUTCH (NETHERLANDS)	9	9
CHINESE	10	
JEWISH	11	
POLISH	12	
PORTUGUESE	13	
SOUTH ASIAN	14	
AFRICAN	15	
NORTH AMERICAN INDIAN	16	16
MÉTIS	17	
INUIT/ESKIMO	18	
SPANISH	19	
HAITIAN	20	
ARABIC-SPEAKER OF MAGHREB AND OF MIDDLE EAST	21	21
SPANISH-SPEAKING OF THE AMERICAS	22	22
OTHER (SPECIFY)	23	
DON'T KNOW	-2	
REFUSAL	-1	

SOC-Q4A

Comment décririez-vous le mieux la race ou couleur de ... (prénom) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

BLANC 1
CHINOIS 2
SUD-ASIATIQUE (PAR EX. INDIEN DE L'INDE, PAKISTANAIS
PANJABI, SRI LANKAIS) 3
NOIR (PAR EX. AFRICAÏN, HAÏTIEN, JAMAÏCAÏN, SOMALIEN) 4
AUTOCHTONE (INDIEN DE L'AMÉRIQUE DU NORD,
MÉTIS OU INUIT/ESQUIMAU) 5
ARABE/ASIATIQUE OCCIDENTAL (PAR EX. ARMÉNIEN,
EGYPTIEN, IRANIEN, LIBANAIS, MAROCAÏN) 6
PHILIPPIN 7
ASIATIQUE DU SUD-EST (PAR EX. CAMBODGIEN, INDONÉSISIEN,
LAOTIEN, VIETNAMIEN) 8
LATINO-AMERICAIN 9
JAPONAIS 10
CORÉEN 11
AUTRE (PRÉCISEZ) 12
NE SAIT PAS -2
REFUS -1

How would you best describe ... (name)'s race or colour? (Do not read list. Mark all that apply.)

WHITE 1
CHINESE 2
SOUTH ASIAN (e.g. EAST INDIAN, PAKISTANI, PUNJABI, SRI LANKAN) 3
BLACK (e.g. AFRICAN, HAITIAN, JAMAICAN, SOMALI) 4
NATIVE/ABORIGINAL PEOPLE (NORTH AMERICAN INDIAN,
MÉTIS OR INUIT/ESKIMO) 5
ARAB/WEST ASIAN (e.g. ARMENIAN, EGYPTIAN, IRANIAN, LEBANESE, MOROCCAN) 6
FILIPINO 7
SOUTH EAST ASIAN (e.g. CAMBODIAN, INDONESIAN, LAOTIAN, VIETNAMESE) 8
LATIN-AMERICAN 9
JAPANESE 10
KOREAN 11
OTHER (SPECIFY) 12
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

SOC-Q5

Dans quelles langues peut-il/elle soutenir une conversation? (Pour les enfants qui ne parlent pas encore, demandez dans quelle langue l'(les) adulte(s) lui parle(nt). (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

In which language(s) can he/she conduct a conversation? (For children who can not yet speak, ask in what language the adult(s) speak(s) to the child). (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q6

Quelle est la première langue qu'il/elle a apprise à la maison dans son enfance et qu'il/elle comprend encore? (Si la personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la deuxième langue apprise.) (Pour les enfants qui ne parlent pas encore, demandez dans quelle langue l'(les) adulte(s) lui parle(nt).) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS	1
FRANÇAIS	2
ARABE	3
CHINOIS	4
CRI	5
ALLEMAND	6
GREC	7
HONGROIS	8
ITALIEN	9
CORÉEN	10
PERSAN (FARSI)	11
POLONAIS	12
PORTUGAIS	13
PENDJABI	14
ESPAGNOL	15
TAGAL (PHILIPPIN)	16
UKRAINIEN	17
VIETNAMIEN	18
AUTRE (PRÉCISEZ)	19
NE SAIS PAS	-2
REFUS	-1

What is the language that he/she first learned at home in childhood and can still understand? (For children who can not yet speak, ask what language the adult(s) speak(s) to the child). (If ...(name) can no longer understand the first language learned, choose the second language learned.) (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH	1
FRENCH	2
ARABIC	3
CHINESE	4
CREE	5
GERMAN	6
GREEK	7
HUNGARIAN	8
ITALIAN	9
KOREAN	10
PERSIAN (FARSI)	11
POLISH	12
PORTUGUESE	13
PUNJABI	14
SPANISH	15
TAGALOG (FILIPINO)	16
UKRAINIAN	17
VIETNAMESE	18
OTHER (SPECIFY)	19
DON'T KNOW	-2
REFUSAL	-1

SOC-Q6A

Quelle(s) langue(s) parle-t-il/elle le plus souvent à la maison? (Pour les enfants qui ne parlent pas encore, demandez dans quelle langue l'(les) adulte(s) lui parle(nt).) (Ne lisez pas la liste. Cochez toutes les réponses appropriées.)

ANGLAIS 1
FRANÇAIS 2
AUTRE (PRÉCISEZ) 3
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

What language(s) does he/she speak most often at home? (For children who can not yet speak, ask what language the adult(s) speak(s) to the child). (Do not read list. Mark all that apply.)

ENGLISH 1
FRENCH 2
OTHER (SPECIFY) 3
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

SOC-Q8

Quelle est la religion de ...(prénom), si il/elle en a une? (Ne lisez pas la liste. Cochez une seule réponse.)

AUCUNE RELIGION ° (GO TO SOC-STOP) 1
CATHOLIQUE ROMAINE 2
ÉGLISE UNIE 3
ANGLICANE 4
PRESBYTÉRIENNE 5
LUTHÉRIENNE 6
BAPTISTE 7
ORTHODOXE ORIENTALE 8
JUIVE 9
ISLAMIQUE 10
BOUDDHISTE 11
HINDOUE 12
SIKH 13
TÉMOINS DE JÉHOVAH 14
AUTRE (PRÉCISEZ) 15
NE SAIS PAS ° (GO TO SOC-STOP) -2
REFUS ° (GO TO SOC-STOP) -1

What, if any, is ...(name)'s religion? (Do not read list. Mark one only.)

NO RELIGION ! (GO TO SOC-STOP) 1
ROMAN CATHOLIC 2
UNITED CHURCH 3
ANGLICAN 4
PRESBYTERIAN 5
LUTHERAN 6
BAPTIST 7
EASTERN ORTHODOX 8
JEWISH 9
ISLAM (MUSLIM) 10
BUDDIST 11
HINDU 12
SIKH 13
JEHOVAH'S WITNESS 14
OTHER (SPECIFY) 15
DON'T KNOW ! (GO TO SOC-STOP) -2
REFUSAL ! (GO TO SOC-STOP) -1

SOC-Q9

En excluant les occasions spéciales (comme les mariages, les funérailles ou les baptêmes), combien de fois ...(prénom) a-t-il/elle assisté à un service religieux ou à une célébration du culte dans les 12 derniers mois? (Lisez la liste. Cochez une seule réponse.)

AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE 1
AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS 2
AU MOINS 3 OU 4 FOIS PAR ANNÉE 3
AU MOINS UNE FOIS PAR ANNÉE 4
PAS DU TOUT 5
NE SAIS PAS -2
REFUS -1

Other than on special occasions (such as weddings, funerals or baptisms), how often did he/she attend religious services or meetings in the past 12 months. (Read list. Mark one only.)

AT LEAST ONCE A WEEK 1
AT LEAST ONCE A MONTH 2
AT LEAST 3 OR 4 TIMES A YEAR 3
AT LEAST ONCE A YEAR 4
NOT AT ALL 5
DON'T KNOW -2
REFUSAL -1

En
2002...
J'aurai 5 ans !

Adultes

Adults

Absent/s

In
2002...
I'll be 5 years old !

COMPS

COMPS-START0

COMPS-START1

CU2

CU2-Q8E

CU2-Q16

LFS

LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q8

LFS-I9
LFS-Q9A
LFS-Q10A

LFS-Q11A
LFS-Q12A

Pour consultation seulement

COMPS

COMPS-START0

COMPS-START1

COMPS-START0

Est-ce que ...(prénom) est en contact avec son enfant au moins une fois par mois?

OUI..... 1
NON ° (GO TO CU2-START) 2
NE SAIT PAS.....-2
REFUS.....-1

Is ...(name) in contact with his/her child at least once a month?

YES 1
NO ° (GO TO CU2-START) 2
DON'T KNOW-2
REFUSAL.....-1

COMPS-START1

INTERVIEWER : N'oubliez pas d'inscrire l'adresse de cette personne sur la feuille de suivi informatique.

INTERVIEWER : Please don't forget to note this person's address on the follow-up sheet.

CU2-Q8E Quel genre de contact est-ce que ...(prénom) a maintenant avec son autre parent?

PARTAGE ÉGAL DU TEMPS D'HABITATION AVEC L'ENFANT ° (GO TO CU2-Q16).....	1
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC SA MÈRE ° (GO TO CU2-Q16).....	2
PARTAGE DU TEMPS D'HABITATION, LA PLUPART DU TEMPS AVEC SON PÈRE ° (GO TO CU2-Q16).....	3
VISITES RÉGULIÈRES.....	4
VISITES OCCASIONNELLES.....	5
CONTACT PAR TÉLÉPHONE OU PAR LETTRE SEULEMENT.....	6
LES DEUX PARENTS VIVENT MAINTENANT AVEC L'ENFANT.....	7
AUCUN CONTACT.....	8
L'ENFANT VIT MAINTENANT AVEC SON AUTRE PARENT.....	9
AUTRE.....	10
NE SAIT PAS.....	-2
REFUS.....	-1

What type of contact does ...(name) now have with his/her other parent?

SHARING LIVING ARRANGEMENTS ON AN EQUAL TIME BASIS ° (GO TO CU2-Q16).....	1
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH MOTHER ° (GO TO CU2-Q16).....	2
SHARING LIVING ARRANGEMENTS WITH MOST TIME WITH FATHER ° (GO TO CU2-Q16).....	3
REGULAR VISITING.....	4
IRREGULAR VISITING.....	5
TELEPHONE OR LETTER CONTACT ONLY.....	6
BOTH PARENTS NOW LIVING WITH THE CHILD.....	7
NO CONTACT AT ALL.....	8
CHILD NOW LIVES WITH OTHER PARENT.....	9
OTHER.....	10
DON'T KNOW.....	-2
REFUSAL.....	-1

CU2-Q16

Combien de temps est-ce que ...(prénom) habite chez son autre parent? (Inscrire plus d'une réponse, s'il y a lieu)

LES JOURS DE SEMAINE, MAIS PAS LES FINS DE SEMAINE.....	1
TOUS LES DEUX SOIRS	2
UNE SEMAINE SUR DEUX.....	3
TOUTES LES DEUX SEMAINES.....	4
CHAQUE FIN DE SEMAINE.....	5
UNE FIN DE SEMAINE SUR DEUX	6
MOINS DE DEUX JOURS PAR MOIS.....	7
CERTAINS JOURS DE CONGÉ SEULEMENT.....	8
AUTRE.....	9
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

How much time does ...(name) live at his/her other parent's home? (Mark all that apply)

ON WEEKDAYS, NOT WEEKENDS	1
EVERY OTHER NIGHT	2
ONE WEEK OUT OF TWO.....	3
TWO WEEKS ALTERNATELY	4
EVERY WEEKEND.....	5
ONE WEEKEND OUT OF TWO.....	6
LESS THAN TWO DAYS EVERY MONTH.....	7
SOME HOLIDAYS.....	8
OTHER	9
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1



LFS-Q1
LFS-I2
LFS-Q2
LFS-Q3

LFS-Q8
LFS-I9
LFS-Q9A
LFS-Q10A

LFS-Q11A
LFS-Q12A

LFS-Q1 Qu'est-ce que vous / ...(prénom) considérez / considère comme étant votre / sa principale activité en ce moment? (par exemple, travail contre rémunération, soin de la famille.) (Lisez la liste. Ne cochez qu'une seule réponse.)

SOIN DE LA FAMILLE	1
TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME)	2
SOIN DE LA FAMILLE ET TRAVAIL CONTRE RÉMUNÉRATION OU EN VUE D'UN BÉNÉFICE (Y INCLUS TRAVAIL AUTONOME).....	3
ÉTUDES	4
CONVALESCENCE/ÉTAT D'INVALIDITÉ.....	5
RECHERCHE D'UN EMPLOI	6
RETRAITE	7
AUTRE (PRÉCISEZ).....	8
NE SAIS PAS	-2
REFUS.....	-1

What do/does you/...(name) consider to be your/his/her main activity currently? (For example, working for pay, caring for family.) (Read list. Mark one only.)

CARING FOR FAMILY	1
WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT)	2
CARING FOR FAMILY AND WORKING FOR PAY OR PROFIT (INCLUDING SELF-EMPLOYMENT).....	3
GOING TO SCHOOL.....	4
RECOVERING FROM ILLNESS/ON DISABILITY	5
LOOKING FOR WORK	6
RETIRED	7
OTHER (SPECIFY).....	8
DON'T KNOW	-2
REFUSAL.....	-1

LFS-I2 Dans la prochaine section, nous allons poser des questions au sujet des emplois que vous /...(prénom) avez/a exercés au cours des 12 derniers mois, c'est-à-dire la période commençant (date) et se terminant (date). Veuillez inclure les emplois à temps partiel, le travail à forfait, la garde d'enfants et tout autre travail rémunéré.

The next section contains questions about jobs or employment which you /...(name) have/has had during the past 12 months, that is, from (date) to (date). Please include such employment as part-time jobs, contract work, baby sitting and any other paid work.

LFS-Q2 A-t-il/elle travaillé contre rémunération ou en vue d'un bénéfice à un moment quelconque au cours des 12 derniers mois?

- OUI..... 1
- NON ° (GO TO LFS-E2)..... 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUS ° (GO TO LFS-STOP).....-1

Have/has you/he/she worked for pay or profit at any time in the past 12 months?

- YES..... 1
- NO ° (GO TO LFS-E2)..... 2
- DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP).....-1

LFS-Q8 En ce moment, travaillez-vous / a-t-il/elle travaillé à un emploi ou à une entreprise, y inclus un travail autonome ou à votre/son compte?

- OUI..... 1
- NON..... 2
- NE SAIT PAS ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUS ° (GO TO LFS-STOP).....-1

Are/Is you/he/she currently working at a job or a business, including self-employment?

- YES..... 1
- NO..... 2
- DON'T KNOW ° (GO TO LFS-STOP).....-2
- REFUSAL ° (GO TO LFS-STOP).....-1

LFS-I9

Les questions suivantes portent sur votre / son emploi actuel ou le plus récent. (Intervieweur: Si le répondant a plus d'un emploi en ce moment ou si la dernière fois qu'il avait plus d'un emploi, inscrivez l'emploi auquel il a travaillé le plus grand nombre d'heures par semaine.

The next questions are about your/his/her current job or most recent job. (Interviewer: If respondent currently holds more than one job or if the last time he/she worked it was at more than one job, report on the job for which the number of hours worked per week was the greatest).

LFS-Q9A Pour qui travaille-t-il/elle en ce moment ou pour qui a-t-il travaillé la dernière fois ?

For whom do/does/did you/he/she curr/last work?

LFS-Q10A Quel genre d'entreprise, de service ou d'industrie agit (Par exemple, ferme céréalière, piégeage, entretien des routes, magasin de chaussures au détail, école secondaire.)

What kind of business, service or industry is/was this? (For example, wheat farm, trapping, road maintenance, retail shoe store, secondary school.)

LFS-Q11A Quel genre de travail fait-il/elle / faisait-il/elle? (Par exemple, technicien de laboratoire médical, commis à la comptabilité, enseignant d'école secondaire, superviseur d'unité d'entrée de données, travailleur de la transformation d'aliments.)

What kind of work are/is/were/was you/he/she doing? (For example, medical lab technician, accounting clerk, secondary school teacher, supervisor of data entry unit, food processing labourer.)

LFS-Q12A Dans ce travail, quelles sont / étaient vos/ses fonctions ou activités les plus importantes? (Par exemple, analyser des prélèvements sanguins, vérifier des factures, enseigner les mathématiques, organiser des horaires de travail, laver des légumes.)

In this work, what are/were your/his/her most important duties or activities? (For example, analysis of blood samples, verifying invoices, teaching mathematics, organizing work schedules, cleaning vegetables.)
